



Academy of Music, New York

0865
76
43

FESTSCHRIFT

ANNELIES KAMMENHUBER

19. März 1982

Herausgegeben

von

GABRIELLA FRANTZ-SZABÓ

unter Mitwirkung

von

S. HEINHOLD-KRAHMER und I. HOFFMANN

1983

SUMMARIUM

Vorwort	3
-------------------	---

Commentationes

A. HAGENBUCHNER – U. SPÄGELE, Bibliographie der Werke von A. Kammenhuber	5-13
S. ALP, Zum Wesen der kultischen Reinigungssubstanz <i>tuhhuesšar</i> und die Verbalform <i>tuhša</i>	14-19
A. ARCHI, Die Adad-Hymne ins Hethitische übersetzt	20-30
J. VAN DIJK, Die periphrastische Deklination und Konjugation der 2. Person Plural im Sumerischen	31-42
D. O. EDZARD, Altassyrisch <i>nishässu DIRI šaddu'assu šabbu'</i>	43-47
H. EICHNER, Etymologische Beiträge der Trilingue vom Letoon bei Xanthos	48-66
M. FARBER, Die Vergöttlichung Narām-Sins	67-72
H. G. GÜTERBOCK, Noch einmal die Formel <i>parnaššea šuwaizzi</i>	73-80
S. HEINHOLD-KRAHMER, Untersuchungen zu Piyamaradu (Teil I)	81-97
H. HOFFMANN, Zur Wortbedeutung des EZEN <i>haššumaš</i>	98-101
B. HROUDA, Zu vier Abrollungen auf einer kappadokischen Tontafel . .	102-106
F. JUSTUS, Semantic and Syntactic Aspects of 'Knowing in one's Heart'	107-115
E. KATZ, Hethitisch <i>hišša-</i> und Zubehör	116-122
J. LAROCHE, Hurritica	123-126
H. NEUMANN, Typen einstämmiger lykischer Personennamen	127-132

H. OTTEN, Der Anfang der <i>HAZANNU</i> -Instruktion	133-141
H. P. H. PRETSCHOW, Die Sklavenkaufverträge des <i>šandabakku</i> Enlil-kidinni von Nippur (I)	143-155
D. RITZIG, Ein kleinasiatisches Rollsiegel mit Reitermotiv	156-160
E. VON SCHULER, "Eine Kleinigkeit"	161-163
A. ÜNAL, Untersuchungen zur Terminologie der hethitischen Kriegs- führung. I. "Verbrennen, in Brand stecken" als Kriegstechnik . . .	164-180
M. WÄFLER, Zu Status und Lage von Tabäl	181-193
C. WILCKE, Drei altassyrische Kültepe-Texte aus München	194-200

VORWORT

Die Beiträge, die in diesem Faszikel erscheinen, sind Annelies Kammenhuber zum 60. Geburtstag gewidmet. Aus Raumgründen konnten wir nur einige der engsten Kollegen, Freunde und Schüler zur Mitarbeit einladen. Wir möchten Professor D. O. Edzard, der mit uns Korrekturen las und uns mit zahlreichen Ratschlägen zur Seite stand, sowie den Herausgebern von *Orientalia*, die das Erscheinen dieser Festschrift in ihrer Zeitschrift ermöglicht haben, herzlich danken.

München, den 1. Januar 1983

Gabriella FRANTZ-SZABÓ

COMMENTATIONES

Bibliographie der Werke von A. Kammenhuber

Albertine HAGENBUCHNER – Udo SPÄGELE

A. Begründer und Herausgeber

1. Reihen

- a) Texte der Hethiter = THeth Nr. 1-9 (Heidelberg 1971-1979).
- b) Materialien zu einem hethitischen Thesaurus: Lfg. 7-8 (1978)
Nr. 6 *da-* "nehmen" (von M. Ciantelli), fortgesetzt in
Lfg. 9 (1979) 142-239
Lfg. 10-11 (1981)
Nr. 7 *šak(k)-/šek(k)-* "wissen" (von C. F. Justus)

2. Übersetzungen prominenter russischer Werke

- a) I. M. Diakonoff, Hurrisch und Urartäisch, übersetzt von K. Sdrenbek, MSS Beih. 6 (1971).
- b) G. A. Melikišvili, Die urartäische Sprache, übersetzt von K. Sdrenbek, mit einem Anhang von M. Salvini; herausgegeben von A. Kammenhuber und M. Salvini (Studia Pohl 7; Rom 1971).

B. Bücher

- 1. Dissertation (unter F. Sommer):
Studien zum hethitischen Infinitiv-System I-IV.
MIO 2 (1954) 44-77; 245-265; 403-444; MIO 3 (1955) 31-57; 343-377;
MIO 4 (1956) 40-80.
- 2. Habilitationsarbeit:
Studien zum ältesten Vidēvdāt, Bd. I: Fargard 3 und die Toten-
stellungen und "Hunde-Magie" im Vidēvdāt (unveröffentlicht).
- 3. Hippologia hethlitica (Wiesbaden 1961).

4. Die Arier im Vorderen Orient (Heidelberg 1968).
5. Altkleinasiatische Sprachen, Nr. 3:
Hethitisch, Palaisch, Luwisch und Hieroglyphenluwisch (HdOr 1
Abtlg., Bd. 2, Abschn. 1-2, Lfg. 2, Leiden 1969) 119-357.
6. l.c. Nr. 6: Hattisch (Leiden 1969) 428-546.
7. Hethitisch, Palaisch, Luwisch, Hieroglyphenluwisch und Hattisch. Alt-
kleinasiatische Indices zum Handbuch der Orientalistik. MSS Beih. 4
(1969).
8. J. Friedrich† - A. Kammenhuber, Hethitisches Wörterbuch. Zweite völ-
lig neubearbeitete Auflage auf der Grundlage der edierten Texte (Hei-
delberg 1974 ff.) Lfg. 1-5.
9. Materialien zu einem hethitischen Thesaurus (Heidelberg 1973 ff.):
Lfg. 1-2 (1973)
Nr. 1 ak(k)-/ek(k)-: "sterben",
Nr. 2 šu (satzeinleitende Konjunktion),
Nr. 3 ta (satzeinleitende Konjunktion),
Nr. 4 -a- (Pronomen) 1. Teil, fortgesetzt in
Lfg. 3-4 (1975)
Nr. 5 eku-/aku-: "trinken", fortgesetzt in
Lfg. 5 (1976) 121-220
Lfg. 6 (1976) 221-314, mit Inhaltsverzeichnis zu Nr. 5, I-VI
Lfg. 7-8 (1978)
Nr. 5 eku-/aku-: Ende, 315-371
10. Orakelpraxis, Träume und Vorzeichenschau bei den Hethitern (THeth
7; Heidelberg 1976).
11. S. Heinhold-Krahmer - I. Hoffmann - G. Mauer - A. Kammenhuber,
Probleme der Textdatierung in der Hethitologie (THeth 9; Heidelberg
1979).

C. Artikel

1. Lukrez, Feldpostausgabe (München 1944).

1952

2. Hethitisch *luhḫueššar*, MSS 1 (1952 = *1956) 71-80.
3. Philologische Untersuchungen zu den 'Pferdetexten' aus dem Keil-
schriftarchiv von Boğazköy, MSS 2 (1952 = *1957) 47-120.

1953

4. Hethitisch *innarayalar*, (LÖ)KALA-lar und Verwandtes, MSS 3 (1953 =
*1958) 27-44.

1954

5. Zu den hethitischen Pferdetexten, *FF* 28/4 (1954) 119-124.

1955

6. Zu den altanatolischen Sprachen: Luvisch und Palaisch, *OLA* 10 (1955) 352-378.
7. Die protohattisch-hethitische Bilinguis vom Mond, der vom Himmel gefallen ist, *ZA* 51 (1955) 102-123.
8. Zur Genese der hethitischen *-r/-n*-Heteroclitica, *Corolla Linguistica* (Festschrift Sommer; Heidelberg 1955) 97-106.
9. Zur Sprache der Istanuqa-Texte, *MSS* 6 (1955) 50-55.

1956

10. Die hethitischen *-ant*-Suffixe historisch-komparativ betrachtet, *MSS* 8 (1956) 43-57.
11. Beobachtungen zur hethitisch-luvischen Sprachgruppe, *IsIA* 14/56 (1956) 1-21.

1958

12. Totenvorschriften und 'Hunde-Magie' im Vidēvdāt, *ZDMG* 108 (1958) 299-307.
13. Zu den epichorischen Sprachen Kleinasiens, *Das Altertum* 4 (1958) 131-141.
14. Die hethitische Geschichtsschreibung, *Saeculum* 9 (1958) 136-155.

1959

15. Protohattisch-Hethitisches, *MSS* 14 (1959) 63-83.
16. Esquisse de grammaire palaite, *BSLP* 54 (1959) 18-45.
17. Das Palaische: Texte und Wortschatz, *RHA* 17/64 (1959) 11-92.
18. Zur hethitisch-luvischen Sprachgruppe, (*Kuhns*) *Zeitschrift für vergleichende Sprachwissenschaft* = *KZ* 76 (1959) 1-26.
19. Luvische Kleinigkeiten, *Festschrift J. Friedrich* (Heidelberg 1959) 221-228.

1961

20. Zur Stellung des Hethitisch-Luvischen innerhalb der indogermanischen Gemeinsprachen, *KZ* 77 (1961) 31-75.
21. Nominalkomposition in den altanatolischen Sprachen des 2. Jahrtausends, *KZ* 77 (1961) 161-218.
22. Hethitisch *pireshannaš* = *parzahannaš* = *pirzaha[nnaš]* = *piršahhannaš* = *é-ir-šahhannaš*, *KZ* 77 (1961) 245.

1962

23. Hattische Studien I, *RHA* 20/70 (1962) 1-29.

1964

24. Die hethitischen Vorstellungen von Seele und Leib, Herz und Leibesinnerem, Kopf und Person, 1. Teil (= Seele), *ZA* 56 (1964) 150-212.
 25. Bericht über die derzeitigen wissenschaftlichen Arbeiten (russisch), *Voprosy Iazykoznanija* 5 (1964) 137-140.
 26. Hattisch pipiz(z)il "Wind" – oder die Tücken hattischer Textüberlieferung, *MSS* 17 (1964) 21-27.

1965

27. Die hethitischen Vorstellungen von Seele und Leib, Herz und Leibesinnerem, Kopf und Person, 2. Teil (= Körper/Leib), *ZA* 57 (1965) 177-222.

1967

28. Hethiter, *Der Kleine Pauly* II (Stuttgart 1967) Sp. 1124-1125.
 29. Die hethitische und hurritische Überlieferung zum 'Gilgameš-Epos', *MSS* 21 (1967) 45-58.
 30. Die hethitischen und hurritischen (hurritischen) Gilgameš-Überlieferungen, *Kindlers Literatur-Lexikon* III (München 1967) Sp. 812-818.
 31. Hethitische Gebete, *ibid.* Sp. 1731-1734.
 32. Hethitische Geschichtsschreibung, *ibid.* Sp. 1734-1736.
 33. Hethitische Gesetze, *ibid.* Sp. 1736-1738.
 34. Hethitische Mythen, *ibid.* Sp. 1738-1746.
 35. Hethitische Pferdertexte, *ibid.* Sp. 1746-1747.
 36. Hethitische Rituale, *ibid.* Sp. 1747-1752.
 37. Hurritische Mythen, *ibid.* Sp. 2267-2274.

1968

38. Hurritische Nomina, *Gedenkschrift W. Brandenstein* (Innsbrucker Beiträge zur Kulturgeschichte = IBK 14; Innsbruck 1968) 247-258.
 39. Morphologie hurritischer Nomina, *MSS* 23 (1968) 49-79.
 40. Die Sprachen des vorhellenistischen Kleinasien in ihrer Bedeutung für die heutige Indogermanistik, *MSS* 24 (1968) 55-123.
 41. Karer, Karia, *Der Kleine Pauly* III (1968) Sp. 118-121.
 42. Kimmerier, *ibid.* Sp. 210-211.
 43. Kumarbi, *ibid.* Sp. 375f.
 44. Luvii, *ibid.* Sp. 794-795.

1969

45. Zur Textüberlieferung der Annalen des Hethiterkönigs Mursili II., in: *Studi in onore di Piero Meriggi = Athenaeum* 47 (Pavia 1969) 168-172.
46. Konsequenzen aus neueren Datierungen hethitischer Texte: Pferde-
trainingsanweisungen eine Erfindung der Hethiter, *Or* 38 (1969) 548-
552.
47. Diskussionsbeiträge Griechenland-Hethiterreich, *Congresso di Mitologia, Roma 1967* (1969) 312-313, 380-382.
48. Die Sprachstufen des Hethitischen, *KZ* 83 (1969) 256-289.

1970

49. Die Vorgänger Šuppiluliumas I. – Untersuchungen zu einer neueren
Geschichtsdarstellung H. Ottens, *Or* 39 (1970) 278-301.
50. Die erste Computer-Analyse des Hethitischen, *MSS* 28 (1970) 51-69.
51. Die neuen hurrischen Texte aus Ugarit, *UF* 2 (1970) 295-302.

1971

52. Das Verhältnis von Schriftduktus zu Sprachstufe im Hethitischen,
MSS 29 (1971) 75-109.
53. Hethitisch *haššuš 2-e ekuzi* "Der König trinkt zwei", *StEA* 14
(1971) 143-159.

1972

54. Neue Anschlußstücke zu den Hethitischen Gesetzen, *MSS* 30 (1972)
75-77.

1973

55. Syn- und Diachronisches zu hethitisch *anda*, *andan* und *anda mema*,
Festschrift H. Otten (Wiesbaden 1973) 141-160.
56. Hattier, Hattisch; *RLA* IV (1973 ff.) 159-160.
57. Hošui, Hišue. Hurrischer Gott, *ibid.* 369-370.
58. Hethitische Sprache (Hethiter, Sprache), *ibid.* 384-389.
59. Hurriter, Hurrisch. Geschichte und Sprache, *ibid.* 507-514 (zusammen
mit D. O. Edzard).

1974

60. Sporadische Univerbierungen von Adverbien und verba *composita*,
*Anatolian Studies Presented to Hans Gustav Güterbock on the Occasion
of his 65th Birthday* (Leiden 1974) 151-164.
61. A. Ünal – A. Kammenhuber, Das althethitische Losorakel KBo XVIII
151, *KZ* 88 (1974) 157-180.

62. Historisch-geographische Nachrichten aus der althurrischen Überlieferung, dem Altelamischen und den Inschriften der Könige von Akkad für die Zeit vor dem Einfall der Gutäer, *AcAn* 22 (Budapest 1974) 157-247.

1975

63. The Linguistic Situation of the 2nd Millennium B.C. in Ancient Anatolia, *JRAS* (1975/6) 116-120.

1976

64. Neue Ergebnisse zur hurrischen und altmesopotamischen Überlieferung in Boğazköy, *Or* 45 (1976) 130-146.
 65. Die hethitische Göttin Inar, *ZA* 66 (1976) 68-88.
 66. Inar, *RLA* V (1976-1980) 89-90.
 67. Indogermanen, *ibid.* 90-96.
 68. Indra, *ibid.* 96.
 69. Innarawant-, *ibid.* 105.
 70. Kimmerier, *ibid.* 594-596.

1977

71. Die Arier im Vorderen Orient und die historischen Wohnsitze der Hurriter, *Or* 46 (1977) 129-144.

1978

72. Die Hurriter und das Problem der Indo-Arier, *RHA* 36 (1978) 85-90.
 73. Historisch-geographische Nachrichten aus der althurrischen Überlieferung, dem Altelamischen und den Inschriften der Könige von Akkad für die Zeit vor dem Einfall der Gutäer, II. Teil, *AcAn* 26 (Budapest 1978) 195-240.

1979

74. Direktiv, Terminativ u./o. Lokativ im Hethitischen, *Hethitisch und Indogermanisch* = *IBS* 25 (1979) 115-142.
 75. Eine verkannte Überlieferungslücke in der sumerischen Königsliste, *Or* 48 (1979) 1-25.
 76. Zu den unveröffentlichten Texten aus Boğazköy, *Studia Mediterranea Piero Meriggi dicata* (Pavia 1979) I 333-346.
 77. Zwischenbilanz zu den hethitischen Enklitikaketten, *Florilegium Anatolicum* = *Festschrift E. Laroche* (Paris 1979) 185-196.
 78. Historische und kulturhistorische Ergebnisse aus der Arbeit am Hethitischen Wörterbuch, *VIII. Türk Tarih Kongresi – Türk Tarih Kurumu Basımevi* (Ankara 1979) 219-225.

1980

79. Zum indogermanischen Erbe im Hethitischen, *KZ* 94 (1980) 33-44.

1982

80. Das Ende des typisch alten Duktus im Hethitischen, in: *Festschrift I. M. Diakonoff* (Warminster 1982) 150-159.

D. Rezensionen

1953

1. J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch Lfg. 1, *OLZ* 48 (1953) Sp. 427-429.

1954

2. J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch Lfg. 2-3, *OLZ* 49 (1954) Sp. 227-234.

1955

3. J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch Lfg. 4, *OLZ* 50 (1955) Sp. 227-229.
4. O. R. Gurney, The Hittites 1. Aufl., *ZA* 51 (1955) 273-274.

1956

5. O. R. Gurney, The Hittites 2. Aufl., *A/O* 17 (1956) 388-389.
6. M. Riemschneider, Die Welt der Hethiter, *A/O* 17 (1956) 389-390.
7. J. Friedrich, Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen, *DLZ* 77 (1956) 410-412.

1957

8. H. Kronasser, Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen, *Or* 26 (1957) 58-62.

1958

9. J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch 1. Ergänzungsheft, *Kratylos* 3 (1958) 181-183.

1959

- 9a. J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch 1. Ergänzungsheft, *OLZ* 54 (1959) Sp. 30-33.
10. H. Otten, Keilschrifturkunden aus Boğazköy (KUB) Heft XXXV, XXXVI, *ZA* 53 (1959) 313-316.
11. A. Salonen, Hippologica Accadica, *OLZ* 54 (1959) Sp. 272-274.

1960

12. H. Otten, Hethitische Totenrituale, *Kratylos* 5 (1960) 93-95.
13. *Festschrift Johannes Friedrich*, *IF* 65 (1960) 275-282.

1961

14. E. Laroche, Dictionnaire de la langue louvite, *Or* 30 (1961) 125-128.
15. J. Friedrich, Hethitische Gesetze, *BiOr* 18 (1961) 77-82.
16. Fortsetzungsartikel: Hethitische Gesetze, II. Tafel, *BiOr* 18 (1961) 124-127.

1962

17. J. Friedrich, Hethitisches Elementarbuch I, 2. Aufl., *Or* 31 (1962) 367-371.
18. J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch 2. Ergänzungsheft, *Or* 31 (1962) 371-380.
19. A. Heubeck, *Iydiaka*, *ZDMG* 112 (1962) 382-385.

1963

20. E. Laroche, Les hiéroglyphes hittites, Première Partie: L'écriture, *Or* 32 (1963) 339-341.
21. J. Darmesteter, Le Zend-Avesta, *ZDMG* 113 (1963) 328-329.
22. M. Leumann, Kleine Schriften, *ZDMG* 113 (1963) 346-347.
23. G. Neumann, Untersuchungen zum Weiterleben hethitischen und luwischen Sprachguts in hellenistischer und römischer Zeit, *IF* 68 (1963) 90-95.
24. W. Andrae, Lebenserinnerungen eines Ausgräbers, *ZDMG* 113 (1963) 639.

1964

25. E. Benveniste, Hittite et Indo-Européen, *BiOr* 21 (1964) 200-203.

1965

26. R. Hauschild, Über die frühesten Arier im Alten Orient, *ZDMG* 115 (1965) 352-353.
27. O. Hansen, Mittelpersisches Lesebuch, *ZDMG* 115 (1965) 403-405.
28. H. S. Nyberg, A Manuel of Pahlavi, *ZDMG* 115 (1965) 396-403.
29. J. Friedrich, Hethitisches Keilschrift-Lesebuch, I, II, *Or* 34 (1965) 82-83.

1967

30. M. Mayrhofer, Die Indo-Arier in Vorderasien, *IF* 72 (1967) 130-146.

1970

31. H. Otten, V. Souček, Das Gelübde der Königin Puduḫepa an die Göttin Lelwani, *StBoT* 1, ZA 60 (1970) 221-223.
32. H. Otten – H. G. Güterbock, Keilschrifttexte aus Boğazköy (KBo) Heft XVI, *Or* 39 (1970) 547-567.

1971

33. F. Imparati, I Hurriti, *OLZ* 66 (1971) Sp. 32-33.
34. R. Gusmani, Lydisches Wörterbuch, *ZDMG* 120 (1971) 314-316.

1972

35. Ph. H. J. Houwink ten Cate, The Records of the Early Hittite Empire (c. 1450-1380 B.C.), *ZDMG* 122 (1972) 279-280.
36. H. Otten, Keilschrifttexte aus Boğazköy (KBo) Heft XVII, *Or* 41 (1972) 292-302.
37. H. Klengel, Keilschrifturkunden aus Boğazköy (KUB) Heft XL, *Or* 41 (1972) 432-445.

1973

38. O. Carruba, Das Palaische, Texte, Grammatik, Lexikon, *StBoT* 10, *Kratylos* 16 (1973) 54-60.

1974

39. H. Otten, Keilschrifttexte aus Boğazköy (KBo) Heft XIX, *Or* 43 (1974) 114-124.

1975

40. I. Jakob-Rost, Keilschrifturkunden aus Boğazköy (KUB) Heft XLI, *Or* 44 (1975) 113-115.

Institut für Assyriologie
und Hethitologie
Abt. Hethitologie
Ainmillerstr. 8a
D-8000 München 40

Dr. 52/1, 183 -
K. Kammhuber

Zum Wesen der kultischen Reinigungssubstanz *tuhhuesšar* und die Verbalform *tuhša*

Sedat Alp

Der Ausdruck *tuhhuesšar* beschäftigt die Hethitologie fast seit ihren Anfängen. Die verehrte Jubilarin hatte seiner Aufklärung in "Hethitisch *tuhhuesšar*", *MSS* 1² (1952 [1956]) 63-70 eine eingehende Studie gewidmet. Daß die Fachleute sich über das Wesen des *tuhhuesšar* nicht einigen konnten, lag in erster Linie an der Unzulänglichkeit der Textüberlieferung.

E. Forrer hatte bei P. Kretschmer, "Indra und der hethitische Gott Inaras", *KlF* 1 (1930) 299-300, für *tuhhuesšar* "Flederwisch (?)" vermutet. A. Götze, *Neue Bruchstücke zum großen Text des Hattušiliš und den Paralleltexten* (MVAeG 34/2; Leipzig 1930) 69 Anm. 1, glaubte zwischen *tuhhuesšar* und *tuhhui-* "Rauch" einen etymologischen Zusammenhang zu sehen und dachte dabei an ein Räuchergefäß. In der ersten Auflage seiner Kulturgeschichte (*Kleinasien*¹ [München 1933] 155) gab er dafür die Bedeutung "Räucherbecken" an. Der Verfasser dieser Zeilen (*Untersuchungen zu den Beamtennamen im hethitischen Festzeremoniell* [Sammlung Orientalistischer Arbeiten H. 5; Leipzig 1940] 13 Anm. 1) konnte zum ersten Mal zeigen, daß es sich dabei um eine kultische Reinigungssubstanz handelte. A. Goetze, Rezension zu S. Alp, *Beamtennamen*, *JCS* 1 (1947) 85, nahm auch an, daß *tuhhuesšar* kein Gerät, sondern eine Substanz sei. J. Friedrich, "Zum hethitischen Lexikon", *JCS* 1 (1947) 289, vermutete, daß mit der Verbalform *tuhša* eine Reinigungszeremonie zum Ausdruck gebracht wurde.

Kammenhuber benutzte in ihrer eingangs zitierten wichtigen Studie alle ihr damals bekannten Belegstellen für *tuhhuesšar* und ebnete den Weg für ein besseres Verständnis dieser im Kult eine so wichtige Rolle spielenden Reinigungssubstanz. Trotz dieser wichtigen Studie schrieb Goetze in *Kleinasien*² (München 1957) 166, daß *tuhhuesšar* noch nicht gedeutet sei.

Kammenhuber faßte die Benutzung des *tuhhuesšar* in folgenden Rubriken zusammen:

- 1) *tuhhuesšar* in Verbindung mit *tuhš-*, stets dann, wenn das Subjekt des Satzes die Reinigung an sich selbst vollzieht;

- 2) *tuhhuesnit šuppijahh-*, sobald der *LUMUHALDIM* bzw. der *UŠLA LUMUHALDIM* die Zeremonie an Tieren oder an anderen Kultgegenständen vornimmt;
- 3) vereinzelte Belege in anderem Zusammenhang.

Aus der Arbeit von Kammenhuber geht eindeutig hervor, daß *tuhhuesšar* eine nasse Substanz gewesen ist; denn nach der Benutzung werden entweder die Hände oder die Lippen abgewischt. Da aber diese Substanz auf ein Tuch gelegt oder aus einem Tuch genommen werden kann (vgl. schon Verfasser, *Beamtennamen* 38 und 47-48, und Kammenhuber, *MSS* 1^a, 69), muß sie auch aus einem festen Teil bestanden haben.

tuhhuesšar und *tuhš-* wurden von H. G. Güterbock, "Lexicographical Notes II", *RHA* 22/74 (1964) 106-107, wieder aufgenommen. Nach Güterbock könnte, nachdem die Bedeutung von *tuhhu(wa)i-* als "Rauch" feststeht (Friedrich, *HethWb.* 2. Ergänzungsheft 25), *tuhhuesšar* mit "Rauch" in Zusammenhang gebracht werden. *tuhhuesšar* könnte eine Substanz sein, die "Rauch" produziert und "Weihrauch" ("incense") oder ähnliches bedeutet¹. Nach seiner Meinung müßte, wenn *tuhhuesšar* von *tuhhu-* "Rauch" abgeleitet ist, die etymologische Verbindung von *tuhhuesšar* mit dem Verbum *tuhš-* (Med.) aufgegeben werden. Deshalb möchte Güterbock dieses Verbum für identisch mit *tuhš-* "schneiden" erklären. Nach Güterbock besteht kein Grund, warum der König nicht ein Stück vom *tuhhuesšar* für sich abschneiden sollte. Friedrich, *HethWb.* 3. Erg. 34, gilt auf Grund der Untersuchung von Güterbock für *tuhhuesšar* die Bedeutung "Räucherharz" an.

H. Otten, *Ein hethitisches Festritual* (StBoT 13; Wiesbaden 1971) 26-27, teilt eine Reihe von weiteren Belegstellen für *tuhhuesšar* mit, die für die Aufklärung von *tuhhuesšar* sehr willkommen sind. Er stellt sich gegen die Annahme, daß *tuhhuesšar* mit *tuhhu(wa)i-* "Rauch" in etymologischer Verbindung stehe. Auf Grund der Feststellung, daß *tuhhuesšar* mit Hilfe einer Flüssigkeit vor dem kultischen Gebrauch präpariert wird, nimmt er die Deutung "Räucherharz" nicht an. Er fügt hinzu, weder dessen (des *tuhhuesšar*) Anzünden und Brennen noch ein Schwenken der Gefäße werde jemals genannt.

Der Leser sei auf die von Kammenhuber und Otten ausgeschriebenen Stellen hingewiesen.

Auf eine wichtige Stelle macht L. Jakob-Rost, *Das Ritual der Malls aus Arzawa gegen Behexung* (THeth 2; Heidelberg 1972) 68-69, aufmerksam, die auch zeigt, daß *tuhhuesšar* eine flüssige Substanz ist:

¹ Vgl. auch J. C. de Moor, "Frustula Ugaritica", *JNES* 24 (1965) 355 und H. Eichner, "Hethitisch *hašših(k)i-* und *kanneški-*", *MSS* 28 (1970) 16.

KUB XLII 40 I 12'-22' (CTH 669)

12' *k[u-i]t-ma-an[[-ma-an]] LUGAL-uš na-a-ú-i*13' *ú-iz-zi nu ki-i hu-u-ma[-a]n*14' *pí-ra[-a]n pa-ra-a ha-a-a[n-d]a-a-an*15' [LUG]AL-uš [ú-]iz-zi **ar-ki-ú-i*16' [f]i-í[a-]zi ^{LO}ALAN.ZÚ a-h[a-a]

17' [h]al-za-a-i

18' [UGULA L]^U.MES^{MU}HALDIM GAL-il *ya-a-tar har-z[i]*19' [f]a A-NA QA-TI LUGAL *ya-a-tar pa-ra-a [e-ep-zi']* ³20' [f]úh-hu-e-éš-ni-it III-ŠU *la-hu-u-ya-a-i*21' [GA]L DUMU^{MES}.É.GAL LUGAL-i GAD-an *pa-a-i*22' [LU]GAL-uš QA-TI-ŠU *a-an-ši*

12' "Während der König noch nicht

13' kommt, ist dies alles

14' vorher vorbereitet.

15' [Der Kö]nig [k]ommt. Er tr[it]t

16' zum kultischen Reinigungsgebäude ³. Der Spaßmacher (?)

17' [r]uft: "ah[a]".

18' [Der Aufseher] über die Köche hält Wasser mit einem Becher.

19' [Er hält] für die Hand des Königs Wasser hin.

20' Er gießt dreimal mit dem *tuhhuesšar*.

21' [Der Obe]rste der Hofjunker gibt dem König das Tuch.

22' [Der Kö]nig wischt seine Hände ab."

Neuerdings ist eine wichtige Stelle dazugekommen, die geeignet ist, das Rätsel über das Wesen des *tuhhuesšar* zu lösen. A. Archi, Rezension zu Otten, *Ein hethitisches Festritual* (KBo XIX 128), OA 14 (1975) 172-

³ In der Lücke braucht nicht unbedingt etwas gestanden zu haben. Vgl. Jakob-Rost, a.a.O. Wenn dies der Fall ist, müßte die Übersetzung entsprechend geändert werden. Dies würde kaum an der Eigenschaft des *tuhhuesšar* etwas ändern.

⁴ **arkiu-* ist das im Hofe des Tempels gegenüber dem "Hauptkultraum" ("Cella") befindliche kleine Gebäude, das sowohl als "Altarhaus" wie auch als kultisches Reinigungsgebäude diente. Siehe demnächst darüber in meinem Buch *Beiträge zur Erforschung des heth. Tempels* (im Druck).

173, hat die Bedeutung dieser Stelle erkannt. Er deutet aber *tuhhuesšar* als "incenso", und *tuhša* übersetzt er mit "spezza" ("er schneidet"). Er schließt er sich der Auffassung von Güterbock an.

KBo XVII 74 + KBo XXI 25 + ABoT 9 Vs. I 39 ff. lautet folgendermaßen (Dupl. KBo XVII 11 (+) KBo XX 12 (+) KUB XLIII 26, althethitisch, siehe E. Neu, *Althethitische Ritualtexte in Umschrift* [StBoT 25; Wiesbaden 1980] Nr. 25, 65):

Vs. I 39 GAL LÜ.MES MUHALD[IM ya-]tar a-ra-aš-za ú-da-i nu
ha-aš-ša-az

40 [(hu-ul-)]li-iš da-a-i nu an-d[a] pé-eš-ši-iz-zi ta a-ap-pa ša-ra-a

41 [da-a(-i)] nu LUGAL-un šu-up-pt-ja-a[h-ši] túh-hu-i-šar LUGAL-i
pa-ra-a e-ep-zi

42 [LUGAL-u]š túh-ša DUMU.É.GAL GA[D-a]n LUGAL-i pa-a-i

39 "Der Oberste der Köch[e] bringt [Was]ser von draußen
und nimmt aus dem Herd

40 einen (heißen) Tannenzapfen und wirft ihn hine[in], und [nimmt]
(ihn) wieder hoch

41 und reinig[t] den König. Er hält dem König das *tuhhuesšar* hin.

42 [Der Köni]g ... t. Der Hofjunker gibt dem König das T[uc]h⁴

⁴ Ähnlich KBo XXIII 59 Rs. III 6'-10'

6' LÜ-ha-a mi-na-aš GEŠTIN-aš za a[l-ha-i pé-e-da-i']

7' LÜMUHALDIM DINGIR^{UM} ha-aš-ša-az hu-ul-li-iš da-a-i]

8' ta za-al ha-a-i pé-eš-ši-ja-a[z-zi túh-hu-eš-šar]

9' LUGAL-i pa-ra-a e-ep-zi LUGAL[-uš túh^{ub}-ša]

10' LÜ-ha-a mi-na-ša iš-ta-na-n[a an šu-up-pt-ja-aš-ši]

6' Der h.-Mann [bringt'] das Wein(gefäß) za[lhai].

7' Der Koch des Gottes [nimmt] den Tannenzapfen] aus dem Herd

8' und wirft ihn in das za[lhai]-Gefäß. [tuhhuesšar]

9' hält er dem König hin. Der Köni[g ... t].

10' Und der h.-Mann reinigt (damit) den Alta[r]."

Vergleichbar ist auch die Stelle KUB VII 58 I 1'-10' (Dupl. Bo 2555 = KUB XLV 20). Sie lautet in Umschrift und Übersetzung von Neu, *Interpretation der hethitischen Verbalformen* (StBoT 5; Wiesbaden 1968) 68:

[(hu)]-ya-al li-(i)š-ya-kán a-a-an-ta-an-na NA₄-an]

[an]-da pé-eš-ši-ja nu a[-a-an-za NA₄-aš]

[(hu)]-u-ya-al li-iš-ša-na-an-za-aš-ša G[(IM-an)]

ú-e-te-ni an-da lāš-ku-pa-a-iz-zi

nam-ma-aš i-ga-e-el-ta na-aš ka-ru-uš-ši-ja-zi

tu-e-el-la ŠA ERIN^{MEŠ} KA LÜ-na-tar-te-el

za-aš-ha-a-iš-mi-iš ha-lu-ga-aš-mi-iš

a-pt-ni-eš-ša-an e-ga-at-ta-ru

na-aš QA-TAM-MA ki-iš-ta-ru na-aš NA₄-aš i-ya-ar

du-ud-du-um-mi-iš-du na-aš ka-ru-ú-uš-ši-id-du

"Wirf (schwelende) Tannenzapfen und einen heißen Stein (ins Wasser). Wie nun der heiße Stein und der Tannenzapfen im Wasser drinnen aufschmelzen (d.h. zischen), dann zerspringen und verstummen, so sollen auch deine (und) deiner Truppen Mannhaftigkeit, eure Kampf(kraft) und eure Erkundungsfähigkeit ebenso zerspringen und ebenso verlöschen und wie (der) Stein taub werden und verstummen."

Wir können nun die Eigenschaften der kultischen Reinigungssubstanz *tuhhuesšar* folgendermaßen zusammenfassen:

1. *tuhhuesšar* ist normalerweise eine Flüssigkeit. Man kann sie ausgießen. Nach der Benutzung des *tuhhuesšar* wischt man die Hände oder die Lippen ab.
2. *tuhhuesšar* erscheint gelegentlich auch als eine feste Substanz, denn man kann es auf ein Tuch legen und es aus einem Tuch nehmen ⁵.
3. *tuhhuesšar* hängt etymologisch mit *tuhhu(wa)i-* "Rauch" zusammen. Dies zeigt die neue Stelle, wo man den (heißen) Tannenzapfen aus dem Herd nimmt und ins Wasser wirft, woraus die Flüssigkeit *tuhhuesšar* entsteht. Da der Tannenzapfen harzhaltig ist, muß *tuhhuesšar* wohlriechend gewesen sein und ein gewisses Aroma gehabt haben. Seine Benutzung durch den König an den Händen und an den Lippen spricht auch dafür. Danach kann *tuhhuesšar* wohl als "Räucher(harz)lotion" gedeutet werden.

Die Reinigung bzw. Heiligung mit *tuhhuesšar* geschah wahrscheinlich wie bei der Taufe in der christlichen Religion durch die Besprengung bzw. Beträufelung der zu reinigenden Menschen, Tiere oder Kultgegenstände ⁶. Daß man im obigen Text den im Wasser gelöschten Tannenzapfen hochnimmt und den König damit reinigt, läßt dies vermuten.

Die Verbalform *tuhša* wird nach meinem Wissen nur im Zusammenhang mit *tuhhuesšar* verwendet. Trotz der Schwierigkeiten, auf die Kammenhuber op. cit. 70 hingewiesen hat, muß *tuhša* (Med.) die Benutzung des *tuhhuesšar* zum Ausdruck gebracht haben. Daher möchte ich es von *tuhš-* "schneiden" trennen ⁷ und die nur in der 3. Pers. Sg. belegte Verbalform *tuhša* mit "er lotioniert sich" übersetzen.

Çankaya Caddesi 18/6

Çankaya, Ankara/Türkei

⁵ Dieser harte Gegenstand dürfte der Rest des gebrannten und im Wasser gelöschten Tannenzapfens sein, der auch *tuhhuesšar* hieß. Nach KBo XVI 40 IV 11, KBo XVII 15 Vs. ? 17' und KUB IX 28 III 14 ff. konnte man *tuhhuesšar* au etwas binden bzw. befestigen.

⁶ Diesen Vergleich verdanke ich einem Vorschlag meines Schülers Sedat Erkut.

⁷ Wenn wir *tuhša* in diesem Zusammenhang "er schneidet für sich" übersetzten, so würde die anschließende Mitteilung über das Abwischen der Hände oder der Lippen keinen Sinn haben.

Daß beim *tuhša* "er . . . t sich" nur die Berührung mit der nassen Substanz gemeint ist und vom Abschnelden eines Stückes von jener Substanz nicht die Rede sein kann, zeigt ein Hinweis in KUB XXX 41 I 11'-14', wo es sich sachlich um denselben Vorgang handelt. Dort lesen wir:

11' [LUGAL-*u*]š KÁ-aš ti-ja-zi nu-uš-š[i] UGULA L²MUHAIDIM[]

12' [tuh-]hu-i-sar pa-ra-a e-ep-zi

13' [LUG]AL-*uš-ša-an QA-TAM da-a-i* GAL DUMU.Š.GAL14' LUGAL-*i* GAD-*an pa-a-i* LUGAL-*uš* ŠUM-ŠU *a-an-ši*

11' "[der Kön]ig tritt zur Tür. Ihm hält der Oberste der Köche []

12' [*tuh*]hu¹šar entgegen.

13' [Der Kön]ig legt Hand (daran). Der Oberste der Hofjunker

14' gibt dem König das Tuch. Der König wischt seine Hände ab."

Meine Vermutung, daß das kultische Reinigen mittels *tuhhuellar* durch die Besprengung mit dieser flüssigen Substanz zustandekam, ergibt sich jetzt aus dem unveröffentlichten Text 1144/v, den ich mit der freundlichen Erlaubnis von Herrn Prof. Otten benutzen kann. Dort lesen wir:

L. Kol. x + 3 [*tuh*]-*hu-i-šar-ra*4' [] III(?) - ŠU *iš-pār-nu-uz-zi*5' [*x-i tuh-hu-eš-šar*6' [*pa-ra-a*] *e-ep-zi*7' [*tu-uh-ša*8' [*tuh*]-*hu-eš-šar*

x + 3 "[] und die Räucherharzlotion

4' besprengt [der ...] dreimal.

5' [Der ...] hält dem/der [...] die Räucherharzlotion

6' [entgegen].

7' [Der/die ...] lotioniert sich.

8' [] die Räucherharz[lotion]"

Zu *išpānu*- "(das Weihwasser) aussprengen, (um kultisch zu reinigen)" vgl. z.B.:

KBo XX 10 I

10 *ta* LUGAL-*un šu-up-pi-ja-aḥ-ḫi* [*ya-ta*]r III-ŠU11 *iš-pār-nu-zi*

10 "Er reinigt den König. [(Weih)was]ser sprengt er

11 dreimal."

KBo XX 10 II

8 *ta* LUGAL-*un šu-up-pi-ja-aḥ-ḫi ya-tar* III-ŠU9 *iš-pār-nu-zi*

KBo VIII 102 r.Kol.

6' [*ar-ta ya-a-tar iš-pār-nu-u[s-zi]*7' [LUGAL-]*un šu-up-pi-ja-aḥ-ḫi*

6' "[...]steht. (Weih)wasser sprengt er].

7' Er reinigt den [Kön]ig."

Vgl. auch Z. 12'-13'.

KUB XII 29 I?

4 [] LÚ *du ya-a-tar A-NA EN SISKUR*5 [*iš-pār-nu-uš-ki-iz-zi*6 [*na*]m(?)-[*m*]a-[*a*]n(?) *ud-da-ni-iš-ki-iz-zi*

4-5 "[] Der Priester des Wettergottes sprengt wiederholt (Weih)wasser auf den Opfermandanten.

6 [Fer]ner(?) bespricht er [*ih*]n(?)".

Or 52/1, '83 -
Fs Kamm

Die Adad-Hymne ins Hethitische übersetzt

Alfonso ARCHI

In der großen Hymne, von der uns etwas mehr als ein Drittel in KBo III 21 = 2BoTU 6 erhalten ist, erscheint in der Unterschrift die Bemerkung "Schreiber auf Babylonisch". Die Hymne ist, auch wegen der darin enthaltenen Gedankengänge und der stilistischen Wendungen, seit langer Zeit als die hethitische Übersetzung eines babylonischen Gedichts erkannt worden, dessen Original uns jedoch immer noch unbekannt ist¹. Sie ist dem Wettergott gewidmet, dessen Logogramm in III 8 und 12 wiederkehrt. In III 21 und 24 werden zwei berühmte Kultstätten des Adad genannt, nämlich der von Hammurapi geweihte Tempel É.NAM.ĪŠÉ in Babylon, den Ammisaduqa restaurieren ließ, und das von Samsuiluna erbaute Heiligtum in Pada. Da aber nach dem in II 1 Gesagten Adad u.a. die "Illil-Würde", d.h. die höchste Gewalt zuerkannt wurde, während seit der I. Babylonischen Dynastie die *illilûtu* auf Marduk übertragen wurde, hat man auch vorgeschlagen, daß "danach dieser hymnische Text trotz der Unterschrift für ein Produkt hethitischer (oder allenfalls hurritischer) Gelehrsamkeit zu halten sei"².

¹ E. Forrer, dem allerdings der hymnische Charakter des Textes entging, schreibt in 2BoTU II 3*: "Der Rest der Unterschrift ... 'Schreiber auf Babylonisch' zeigt, daß der Originaltext babylonisch war; es ist aber nichts davon auf uns gekommen". A. Goetze, *Tunnawi* (New Haven 1938) 78; ders., *JCS* 2 (1948) 149-152 (dort übersetzt er sogar die Zeilen II 6-11 ins Babylonische zurück). H. G. Güterbock, in: *Neues Handbuch der Literaturwissenschaft: Alt-orientalische Literaturen*, Hrsg. W. Röllig (Wiesbaden 1978) 224: "In althethitischer Sprache liegt ein hymnisches Gebet an den Wettergott vor, für das zwar kein akkadisches Vorbild bekannt ist, das sich aber in babylonischen Begriffen bewegt ...".

Der einfache Umstand, daß in einem literarischen Text, wie hier in II 1, eine von *wallija-* "preisen" herkommende Form auftaucht, ist ein klarer Hinweis darauf, daß wir es mit einem Werk akkadischen Ursprungs zu tun haben, wie E. Laroche in "La prière hittite: Vocabulaire et typologie", *École pratique des Hautes Études, V^e Section, Sciences Religieuses; Annuaire* 72 (1984/85) 27-29 bemerkte. Tatsächlich unterscheidet sich die Struktur des heth. Gebets von der des mesopotamischen und enthält kein Preislied zu Ehren der Gottheit.

² So Güterbock, in einer vorausgegangenen Arbeit: *Kumarpi, Mythen vom churritischen Kronos aus den hethitischen Fragmenten zusammengestellt, übersetzt und erklärt* (Istanbul 1946) 109. Diese Auffassung wird von A. Kammenhuber, *Orakelpraxis* (Tlileth 7; Heidelberg 1976) 17^{aa}, geteilt.

Allerdings kennen wir wenigstens ein Gedicht mesopotamischen Ursprungs, das mit Sicherheit aus einer hurritischen Zwischenfassung ins Hethitische übersetzt wurde. Es handelt sich um die Hymne an Ištar, die als KUB XXIV 7 I-II 27 herausgegeben wurde³. In ihr zeigt die heth. Version aber sichtbare Spuren der hurritischen Überarbeitung sowohl im Wortschatz als in einigen der behandelten Themen, wie beispielsweise in der Beschreibung des der Göttin folgenden Zuges⁴. Dies ist jedoch bei der Hymne an den Wettergott nicht der Fall. Deshalb kann es auch unter Berücksichtigung des Umstandes, daß die hier erwähnten Reaktionen zur mesopotamischen Umwelt gehören, keinen Zweifel daran geben, daß in dieser Gottheit Adad und nicht Tešup zu sehen ist. Daß ihm ungewöhnliche Machtbefugnisse wie die "Ellil-Würde" zugewiesen werden, läßt sich leicht erklären, wenn man als Ort der Abfassung des Textes nicht Babylon, sondern eine andere Stadt in Babylonien annimmt. Andererseits hat die in den Gebieten westlich des Euphrats dem Kult des Wettergottes beigelegte Bedeutung offenbar die Verbreitung dieser Hymne gegenüber anderen begünstigt⁵.

Es ist nicht einfach, in der akkadischen Literatur genaue Entsprechungen für die in der Hymne vorkommenden Ausdrücke zu finden. Andererseits genügt es, wo immer die Möglichkeit dazu besteht, ein akk. Original mit der heth. Version zu vergleichen — wie das an Ištar gerichtete Gebet KUB XXXVII 36(+)37 und XXXI 141⁶ —, um zu begreifen, zu welchen Umbildungen und Bearbeitungen eine Übertragung ins Hethitische Anlaß gab.

Was die Datierung der Hymne betrifft, so weisen einige Elemente der Schreibweise darauf hin, daß sie nicht in der Spätzeit verfaßt worden sein kann: besonders charakteristisch ist hier die Eigentümlichkeit des nicht geschriebenen *-r* in *gulašša(r)*, II 4, und *ḫatrešša(r)*, II 8. Dies wird durch die Untersuchung der Zeichenformen bestätigt, die für die eindeutigsten Fälle auch an der Autographie durchgeführt werden kann (die auf H. H. Figulla zurückgeht). Hierzu betrachte man die folgenden Zeichen: TAR (II 1, 4, 13 usw.); AK (III 15); IK (II 16, 17); NAM (III 21); EN (II 1,

³ Siehe A. Archi, *OA* 16 (1977) 305-311.

⁴ Es ist jedoch wahr, daß in den heth. Übersetzungen religiöser Texte aus dem Akkadischen üblicherweise beide Fassungen in nebeneinanderstehenden Kolumnen wiedergegeben werden.

⁵ Für Adad als Gott der Wahrsagung (hier Vs. II 6-11) im nördlichen Syrien vgl. Adad von Kallassu (unweit von Aleppo), s. A.1121 = G. Dossin, *Fs. Th. H. Robinson* (Edinburgh 1950) 103-7: 8' *ina iḫḫim Adad bēl Kallassu [iqb]ēm*; A. 2731 (alt A. 2925) = G. Dossin, in: *La divination en Mésopotamie ancienne et dans les régions voisines* (CRR 14; Paris 1966) 78 (nur Übersetzung). Ich bin W. R. Mayer dankbar für den Hinweis.

⁶ Siehe die Bearbeitung von Reiner-Güterbock, *JCS* 21 (1967) 255-266.

12, III 19); URU (III 14, 18, 24); LI (II 1, 3, 6 usw.); SAR (II 12; III 8). Sie alle gehen auf die Zeit von Arnuwanda I. und Šuppiluliuma I. zurück. So sind mit Sicherheit auch die Formen von UK (II 1, 2, 10, 13, III 14) und AZ (II 17, III 14, 24) nicht archaisch, gehen aber den in den Texten Hattušilis III. begegnenden Formen voraus. Die Daten stimmen also überein: die Übersetzung kann nicht später als um die Mitte des 14. Jhs., d.h. zu Beginn des Großreiches, erfolgt sein. Auszuschließen ist indessen die andere Möglichkeit, daß es sich um die Kopie eines auf das Alte Reich zurückgehenden Textes handeln könnte; einige mangelhafte Zeichen (DA: III 4; ŠA für TA: III 16 und 20') sowie insbesondere die zahlreichen Rasuren (wie in II 7, 17, 21, III 11, 21) und neu geschriebenen Zeilen (III 10-13) weisen darauf hin, daß es eine endgültige Fassung des Textes, die dem uns vorliegenden Exemplar vorausgegangen wäre, nicht gegeben haben kann.

OHMMH/MS

Vs. I

1 [...	
2 [...	
3 [...]RI[
4 [...	d]a-ga-an-zi-pt-ja
5 [...]
6 [...]x iš-kal-li-iš-ki-iz-zi
7 [...]x-zi
8 [...	-]an ku-iš ar-la-ri
9 [...]x-iz-zi
10 [...	-]il(-)ha-u-wa-an-ni-it
11 [...	-p]a/k]a-an-ma
12 [...]
13 [...]x-na-aš
14 [...	-š]a
15 [...]
16 [...]
17 [...]
18 [...]
19 [...]x-ma

Vs. II

- 1 nu DEN.LIL-tar-še-it tu-uk pa-iš DINGIR^{MS}-na-ša ya-li-iš-ḫi-u-ya-ar
 2 [ma]-ni-ja-aḫ-in-na tu-uk zi-in-ni-it

- 3 na-aš-ta A-NA DINGIR^{MES} GAL^{TIM} tu-li-ja an-[da] tu-el-pát
 4 gul-aš-[ša] tar-ra-nu-ut na-aš-ta ut-ne-ja-aš iš-ta-an-za-na
 5 ap-pa-an-na ki-iš-ri-it-ti da-iš
-
- 6 li-iš-ši-ja-la-at-la-ma ne-pí-ša-aš da-ga-an-zi-[pa]-[aš]-[ša]
 7 ud-da-a-ar kat-ta-an ar-ḫa pí-e-tum-ma-an-zi
 8 ^DḪ.A. aš-kán ḫu-ya-an-ḫu-iš-ni ku-it ḫa-at-ri-i-e-eš-ša
 9 an-da ki-id-da a-aš-šu ^UU^UḪ^UḪ^UḪ^U ḫu-ya-ap-pa-an-na ^UU^UḪ^UḪ^UḪ^U
 10 ú-ya-an-na nu KUR-ja-aš a-ru-u-ya-u-ar DINGIR^{MES} tu-uk
 11 i-ya-a-ar-ya-a- ir
-
- 12 ^DA-nu-uš-ma-[at]-ta ^{DEN}.LÍL-aš-ša šar-ga-ya-an-ni ḫa-an-da
 13 A-NA ^{LÚ}.^{MES}KÚR-ŠU-NU ú-e-mi-ja-u-ya-an-zi tu-uk ya-a-^{ar} na-
 aḫ-ḫi-ir
-
- 14 na-aš-ta tar-ḫu-i-la-a-tar-te-it ḫa-tu-ga-a-tar-te-it
 15 DINGIR^{MES} aš pa-ra-a kal-la-ra-an-ni ne-ja-an li-li-ya-an-za-na-aš-
 ša-an
 16 ik-za-te-eš KUR-e kat-ta ḫu-u-up-pa-an ḫar-zi
-
- 17 ik-la-aš-ma-ad-du-uš-ša-an ir-ḫa-az Ū-[UL] na-aḫ-ša-ri-ja-^{an} za-
 18 ar-ḫa Ū-UL ú-iz-zi Ū-UL pí-tu-li-an-ta-an-ma
 19 an-da ya-ar-pi-iš-ki- ši
-
- 20 [o (o)-u]m-mi-it-ma-kán al-pa-ra-mi-it-ti-la KUR-e ka-ri-^{an}
 21 [na-aḫ-ša-r]i'-at-ti-ma pí-ra-an da-an-du-ki-iš ḫu-u-ma-an-^{ja}
 22]x ú-i-te-na-aš ta-ga-ya-aš
 23]x-an-za-mi-iš ar-pi-ja-at-ta-ri
-
- 24 -[f]e-it ḫa-tu-ga A-NA DUMU.NAM.LÚ.UL^U^{LÚ}.^{MES}
 25 -[i]t-ta ḫé-e-u-un-ma ḫi-in-ga-na-aš
 26]x na-aš-ta ta-an-du-ki-iš DUMU-aš
 27 G]UL'-aḫ-ḫi-iš-ki-it-ta-ri
-
- 28 -[z]i nu-za SAG.DU-in
 29]x x x x
 30]x

Rs. III

- x+1 [...]x-ir'
 2 [... -z]i
 3 [... -[f]ar-te-it-kán aš-nu-an šal-la-an-ni-ma-ad-du-^{an} ša-a[ⁿ]
 4 ...] nu-ut-ták-kán an-da' Ū-UL ku-iš-ki
 5 [... -[z]i
 6 [ka-ru-i-]i-e-eš DINGIR^{MES} pí-tu-li-ja-u-ya-ar

- 7 [... -]x-ja-an-du
-
- 8 [DINGIR^{MEŠ}-na-ša] [D]IM-aš šar-ku-uš nu-ut-ta DIM AN-pát
- 9 [mi-nu-mar da-]ra-an-du
-
- 10 [nu ki-ir-ti-i]t mi-nu-ya-an-du li-iš-ši-ma-ad-du ya-ar-aš-nu-an-du
- 11 [nu iš-ši-i] mi-nu-mar da-ra-an-du
-
- 12 [D]IM-aš ki-ir-ti-it-ta mi-nu-an-du li-iš-ši-ma-at-ta
- 13 ya-ar-aš-nu-an-du nu iš-ši-i mi-nu-mar da-ra-an-du
-
- 14 URU^{URU}Zi-ip-pt-ri-ma-az DUTU-ya-aš uk-tu-u-ri URU-ri
- 15 du-un-na-ak-ki-eš-nu-aš É-ri an-da-an e-eš-hu-ut
- 16 nu-ut-ta'(ŠA) ki-ir-ti mi-nu-ya-an-du li-iš-ši-ma-at-ta
- 17 ya-ar-aš-nu-ya-an-du nu iš-ši-i mi-nu-mar da-ra-an-du
-
- 18 URUKÁ.DINGIR.RA-ma-aš-ša-an ku-e-da-ni URU-ri DA nu uš
- 19 la-a-ma-an da-iš DEN.ÍL^{ÍL}-aš-ma-aš-ši-kán gul-aš-ta
- 20 du-uš-ga-ra-u-an-da gul-aš-ta'(ŠA) DAMAR.UTU-aš a-aš-ši-ja-an-ti
- 21 nu-za-kán É.NAM.ĤÉ a-aš-ši-ja-an-ti É-ri an-da e-eš-hu-ut
- 22 nu ki-ir-ti mi-nu-ya-an-du li-iš-ši-ma-at-ta
- 23 ya-ar-ša-nu-ya-an-du nu iš-ši-i mi-nu-mar da-ra-an-du
-
- 24 A-NA URU^{URU}l'a-da-ma-az-kán a-aš-ši-ja-an-ti URU-ri
- 25 an-da tu-uš-ga-ra-an-na a-ša-a-tar e-eš-hu-ut
- 26 nu ki-ir-ti mi-nu-ya-an-du li-iš-ši-ma-at-ta
- 27 ya-ar-aš-nu-ya-an-du nu iš-ši-i mi-nu-mar
- \ da-ra-an-du

Rs. IV

- x+1 [...]x
- 2 [... -]ta
- 3 [...]x-mi
- 4 [...]
-
- 5 [... URUKÁ.DINGIR.RA
- 6 [... -]a-u-ar
- 7 [...]x ,
- 8 [...] uk-tu-u-ri
- 9 ...]
-
- 10 [... -m]i'-ja-at-ta ú-iz-zi
- 11 [... -i]š dam-mi-li šu-up-pa-i pt-di
- 12 [...] DUB.SAR pa-pi-ti-li
-
- 13 [...]
- 14 [...]

Übersetzung

Vs. I

(4) ...] und auf der Erde [... (6) ...]. zerreißt [...]t. (8) ...]. der steht
[...t. 10 ...]....

Vs. II

1 Er gab dir die Ellil-Würde; und die Verherrlichung der Götter
2 und die Leitung vervollständigte er für dich.

3 Und für die großen Götter in der Versammlung machte er geltend
4 deine Bestimmung; und er legte es dir in deine Hand,
5 die Seelen des Landes zu nehmen.

6 Dir, in (deinem) Gemüt ist es gegeben, zu deuten
7 die Worte des Himmels und der Erde:
8 die Ordnung, die Ea festgelegt hat
9 in der Tiefe; zu untersuchen das günstige "Fleisch"
10 und das ungünstige "Fleisch". Die Huldigung der Länder
11 entbieten dir die Götter als Geschenk.

12 Anu aber und Enlil beauftragten dich, gemäß (deiner) Erhabenheit
13 ihre Feinde zu treffen.

14 Und dein Heldenmut, dein Schreckensglanz
15 sind gerichtet gegen das Unheil, im Angesicht der Götter. Dein rasches
16 Netz hält das Land unten zusammen.

17 Auch wer keine Furcht hat, entgeht nicht
18 dem Umkreis deines Netzes; auch wer sich nicht fürchtet,
19 den hältst du darin fest.

20 Wegen [...] und deines Gewölks (ist) das Land bedeckt;
21 vor [Fur]cht (?) jeder Sterbliche
22 ...]. der Ähnlichkeit des Wassers
23 mein [...] ist schwierig.

24 Dein [...] schrecklich den Menschenkindern
25 ...]. den Regen aber des Todes
26 ...]. und das Menschenkind
27 ...] wird geschlagen (?).

28 ...]t und den Kopf
29 ...]....

Rs. III

x+3 Dein[...] (ist) vollendet; in der Größe aber dir/dich

4 [...] und dir/dich dazu keiner

5 [...]t.

6 Die [ewi]gen Götter, Angst

7 sollen sie [zeig]en.

8 [Von den Göttern] (ist) der Wettergott der mächtigste; dir, Wettergott
des Himmels,

9 mögen sie [Beruhigung] aussprechen.

10 [Und] mögen sie [dein Herz] beruhigen, mögen sie den Sinn dir be-
friedigen:

11 mögen sie [dem Herrn] Beruhigung aussprechen.

12 Wettergott, mögen sie dein Herz beruhigen, mögen sie dir den Sinn

13 befriedigen: mögen sie dem Herrn Beruhigung aussprechen.

14 In Sippar, der ewigen Stadt des Sonnengottes,

15 setze dich im Innengemach nieder;

16 mögen sie dein Herz beruhigen, mögen sie dir den Sinn

17 befriedigen: mögen sie dem Herrn Beruhigung aussprechen.

18 Babylon, die Stadt, der Anu

19 den Namen gegeben hat, die Enlil

20 ansah, die Geliebte sah (auch) Marduk mit Freude an;

21 in dem "Tempel des Überflusses", in dem geliebten Haus setze dich
nieder,

22 und mögen sie dein Herz beruhigen, mögen sie dir den Sinn

23 befriedigen: mögen sie dem Herrn Beruhigung aussprechen.

24 In Pada, der geliebten Stadt,

25 nimm in Freude (deine) Bleibe,

26 und mögen sie dein Herz beruhigen, mögen sie dir den Sinn

27 befriedigen: mögen sie dem Herrn Beruhigung aussprechen.

Rs. IV

(5) [...] Babylon [...] (8) [...] ewig [...] (10) [...] kommt (11) [...] in
einem unberührten, reinen Ort. (12) [...] Schreiber auf Babylonisch.

Kommentar

II 1-2: Zu der auf Marduk und andere Gottheiten übertragenen "Ellil-Würde" s. *AHw*, *Ellilātu*; *CAD* I/J, *illilātu*.

Zu *wališiuwar* in diesem Zusammenhang s. Güterbock, *Rez.* in J. Friedrich, *HethWb*, *Oriens* 10 (1957) 359.

3-5: In dem Gebet an Ištar, KUB XXXVII 36+37.7 und XXXI 141.3, entspricht das heth. *šallajaš* DINGIR^{MRS}-aš dem akk. *šl-gi*, s. E. Reiner-H. G. Güterbock, "The Great Prayer to Ishtar and its Two Versions from Boğazköy", *JCS* 21 (1967) 257 und 265-266. Wie diese beiden Autoren bemerken, sind es im Sumerischen die Anunna, die das Eitheton "groß" tragen, während die Hethiter der altbab. Tradition folgen, nach der die Anunnaku die unterirdischen Götter (heth. *karuileš* DINGIR^{MRS}, "die früheren Götter" hier in III 6), die Igigi aber die "großen Götter" des Himmels sind.

Zu den hier dargelegten Gedanken beachte man den jedoch auf Marduk bezogenen Ausdruck in CH I 14-15: "(Als Anu... und Ellil) unter den Igigi ihn groß machten", in *Igigi ušarbiū-šu*.

6-11: Den Göttern wird oft die Fähigkeit zum Auslegen von Omina zugeschrieben. Ellil betreffend, s. E. Ebeling, *Die akkadische Gebeisserie "Handerhebung"* (Berlin 1953) 20-21 (= KAR Nr. 25 Rs. III), Z. 22 f.: *eršu mūdū lérēt niši*, "Weiser, Kundiger der Orakelentscheidung(en) über die Menschen".

A. Goetze, der eine Auslegung des ganzen Passus gibt, schreibt in der Rezension zu F. Ose, *Supinum und Infinitiv im Hethitischen*, *JCS* 2 (1948) 149 f.: "*liššiyala* is clearly a form of the adjective of appurtenance derived from *li/ešši* 'liver'; its meaning then is 'pertaining to, contained in the liver'. The passage states that certain activities are 'on the god's mind'. In first place it is his intention 'to bring down the words of heaven and earth'; this no doubt refers to the *omina celestia et terrestria*". In seiner "reconstruction of the Akkadian text" setzt Goetze *liššiyala-tta* mit *ka-bittuk-ka* gleich und führt dazu aus: "*k.* of which no actual occurrence is known to me is formed here after the model of *qatuk-ka*, 'is in thy hand'".

Tatsächlich bedeutet *kabattu* "Leber, Inneres", aber im übertragenen Sinne auch "Gemüt, Sinn", s. hierzu die in *AHw* und *CAD*, *kabattu*, wiedergegebenen Stellen (vgl. W. G. Lambert, *BWL* 76, Z. 80 = Theodicy: *taḫšihu kabattuk* "in your mind you have an urge..."). Indessen war der heth. Schreiber, durch den ganzen Sinn des Passus beeinflusst, hier einen Bezug auf die Leber als der Weissagung dienendes Organ, das in der

Tat ist (in der heth. Mantik durch das Logogramm $\text{u}^{\text{zu}}\text{ni}^{\text{g}}.\text{gi}^{\text{g}}$ ausgedrückt), aber als die Leber des Schafes, akk. *amūtu*! Er übersetzte deshalb wörtlich und wählte ein von *lišši-* "Leber" abgeleitetes Adjektiv (im Vokabular KBo I 51 entspricht *kā-bi-tū* in Vs. II 9 das heth. *li[-iš-ši]*, s. Goetze, *The Hittite Ritual of Tunnawi* [AOS 14; New Haven 1938] 72). *CHD*, *liššiyala-*, folgt dem heth. Übersetzer wortgetreu: "The oracular (pertaining to the liver) words of heaven and earth are for you to take along".

Der Schreiber ist in Z. 9 einem gleichen Fehler verfallen, diesmal aber mit entgegengesetzten Folgerungen. Im akk. Original wird sicher *širu*, "Fleisch, Eingeweide-Omen", gestanden haben, was den beiden Logogrammen *u z u* und (zumindest in den lexikalischen Listen) *s u* entspricht. Dieser letzte Ausdruck hatte auch bei den Hethitern die Bedeutung von "Eingeweide-Omen". Aber der Übersetzer der Hymne wählte das banale $\text{u}^{\text{zu}}\text{u}^{\text{a}}$, das zuerst "Fett" bedeutet, aber auch die eßbaren Teile eines Tieres bezeichnet und im Gegensatz zu *kuš* "Fell" steht; vgl. § 80 in den Hethitischen Gesetzen.

14-19: Die Zeilen 15-19 wurden von H. A. Hoffner, in: *Essays on the Ancient Near East in Memory of J. J. Finkelstein* (Hamden 1977) 105 ff. erläutert und die Bedeutung von *ekt-* "Netz" bestimmt.

Zu Z. 16 vgl. die "Hymne an Šamaš", Z. 5 (= Lambert, *BWL* 126; W. von Soden, in: A. Falkenstein – W. von Soden, *SAHG* 240): [*sah*] *ḫā kīma šuskalli* [... *ša*] *rūrū-ka* "[Niedergeworfen] hält wie ein Netz [das Land] dein Strahlenglanz" (und vgl. auch Z. 83-94).

20-23: Die einschlägigen Stellen sind Ebeling, *AGH* 98 (= *LKA* 53) Vs. 14 und 16 (= *KUB* IV 26 A 8' und 9'): ... *erḫēti ina qerib šamē* "[Adad, der verursacht] Gewölke inmitten des Himmels"; Ebeling, *AGH* 104 (= *BMS* 21) Rs. 28: *e]rḫēti mušallil āmi* "[Adad], der leitet] die Wolken, der den hellen Tag überdeckt"; vgl. Ebeling, *AGH* 96 b 12 und 102, 38: *šākin upē*; und: *šākin erḫēti mušazzin zunni*, s. W. Mayer, *Untersuchungen zur Formensprache der babylonischen "Gebetsbeschwörungen"* (Studia Pohl: Series Maior 5; Rome 1976) 378 (K.11345 und Sm.1117 = O. Loretz – W. R. Mayer, *Šu-ila-Gebele* [AOAT 34; Neukirchen-Vluyn 1978] Nr. 52 und Nr. 53).

Zu Z. 20, s. E. Laroche, "Hittite *-ima-*: Indo-Européen *-mō-*", *BSLP* 52 (1956) 77.

III 6-7: Im Gegensatz zu den von Forrer zu 2BoTU 6 geltend gemachten Vorbehalten könnte der Raum für die vorgeschlagene Ergänzung ausreichend sein. Die akk. Entsprechung für *karuileš* *pingir*^{mes} ist, wie gesagt wurde, Anunnaku, s. Laroche, "Les dénominations des dieux 'antiques' dans les textes hittites", *Fs. Güterbock* (Istanbul 1974) 175-185.

Wie dieser Autor auf S. 185 bemerkt, haben die Hethiter *karuiliš* zurückübersetzt. Zu diesem Passus vgl. das Gebet an Ištar, KUB XXVII 36(+)37 Z. 21 (und Duplikat): *inarruša* 'Anunnaki, s. Reiner-Güterbock, JCS 21 (1967) 260.

8-9: *šarku-*, im Vokabular KBo I 42 II 20, entspricht dem *aša-riidu*. Zu der Formel *ašarēd ili* (und ihren Varianten) s. *AHW*, *ašarēd(m)*; *CAD*, *ašaridu*.

10-11: Forrer bemerkt zu 2BoTU 6: "Diese vier Zeilen (10-13) in kleinerer, aber derselben Handschrift, waren also zuerst freigelassen und wurden erst nachträglich geschrieben". Wie Goetze, *Tunnawi* 71 ff., erkannte, handelt es sich hier um die gut bekannte bab. Formel: *libba-ka limiḫḫa kaballa-ka lipaššiḫa*.

12-13: Das Distichon der Zeilen 10-11 wird nur wiederholt und der Name der Gottheit vorangestellt, wie es einer von Sumerern und Babyloniern verwendeten stilistischen Methode entspricht.

14-17: Sehr wahrscheinlich ist *dunnakešnaš é-ri* eine ungeklärte hethitische Anpassung an den Namen des berühmten Utu-Tempels in Sippar, *é-ba-b-bar*, s. hierzu Ebeling, *RLA* II 263. Man möge bedenken, daß das Logogramm für *dunnakešsar é.ša* ist, und *ša*, auch wenn es komplexer ist, dem Zeichen *BABBAR* ähnelt. Wenn in dem heth. Ritual eine Gottheit eingeladen wird, in einem Tempel Wohnung zu nehmen, wird ein Teil des Tempelinnern namentlich erwähnt. So ist in KUB XV 84 II 13-14 zu lesen: "Und kommt wieder in eure guten Tempel und [setzt euch] wieder auf euren Thron (und) Stuhl (¹⁸*DAG-ti labri-ja*)", s. V. Haas-G. Wilhelm, *Hurritische und luwische Riten aus Kizzuwatna* (Neukirchen-Vluyn 1974) 190 ff. Außerdem KUB XXXVI 89 Rs. 47: ¹⁸*dahanda* (protohattische Schicht). Der heth. Schreiber kann also *é-ba-b-bar* als *é.ša* neu interpretiert haben, ein Ausdruck, der die Cella des Tempels bezeichnet.

18-22: Vgl. CH I 16-17: *KÁ.DINGIR.RA*¹ *šum-šu šīram ibbā* "(Als Anu und Ellil) Babylon mit seinem erhabenen Namen nannten".

Goetze, *Tunnawi* 58-59, bemerkte scharfsinnig, daß: "The *GUL-š* represents the very well known expression Sum. *igi.zi bār*, 'look (upon somebody) with a favorable eye' or Babylonian *naplusu* which may be specified by *ḫadiš* 'with joy' besides the more usual *kēniš* 'rightly, loyalty' ". Er schlug daher für *gulš* die Bedeutung "sehen" vor. In Wirklichkeit bedeutet dieses Verb, wie es später näher bestimmt wurde, "ritzen, schreiben, markieren", und die ¹⁸*Gulšeš* sind die "Schicksalsgöttinnen", d.h. jene, "die (das Schicksal) aufzeichnen", vgl. O. Carruba, *Das Beschwo-*

rungsritual für die Göttin Wišurijan (StBoT 2; Wiesbaden 1966) 34-37; Goetze Rez. zu *HethWb*, 3. Ergänzungsheft, JCS 22 (1968) 19-20. Dann entspricht *igi-bar* nicht nur *naplusu* "erblicken, ansehen", sondern auch *naplastu*, das in CAD N, 306a als "name of a mark on the left lobe of the liver" bestimmt wurde. Der heth. Übersetzer kann daher gedacht haben, daß *igi-bar* "markieren, das Schicksal bestimmen", also *gulš-* bedeuten könne.

Die Form *gul-aš-ša* in Z. 20 kann als Imperativ der zweiten Person zusammen mit der Verbindungspartikel *-a* gedeutet werden (so Goetze a.a.O.). Aber die Anrufung einer anderen Gottheit als Adad in der zweiten Person scheint hier nicht am Platze zu sein.

Zu dem Tempel des Adad in Babylon, s. Ebeling, *RLA* II 368, *Enamhe*.

24-27: Zu der Angabe über den Bau des Adad-Tempels (*dāru* "Tempelmauer") in Pada durch Samsuiluna, s. L. W. King, *The Letters and Inscriptions of Hammurabi* (London 1898) Nr. 97 II 44-46 = 98/99 II 46-47.

Istituto di Studi del Vicino Oriente
Via Palestro 63
I-00185 Roma

Die periphrastische Deklination und Konjugation der 2. Person Plural im Sumerischen

J. VAN DIJK

In diesem Aufsatz, den ich meiner Kollegin Frau Prof. Annelies Kammenhuber widme, beabsichtige ich nur einige Verbalformen aus dem Abschnitt Tafel 10-14 der Lehrdichtung *Lugal-e* im Kontext zu analysieren und die Bildungen mit den bestehenden Theorien und Morphologien der bekanntesten Grammatiken und Aufsätze, die sich um die Rekonstruktion dieser Formen bemühen, zu vergleichen. Ich habe natürlich nicht ohne Grund diesen Abschnitt aus der Dichtung gewählt. Erstens ist es möglich, die Dichtung mit einiger Wahrscheinlichkeit zu datieren. Ich habe die Argumente, die für eine Datierung unter die — oder in der Nähe der — Regierung Gudeas von Lagaš sprechen, in der Einleitung meiner Bearbeitung der Dichtung, die demnächst erscheinen wird, gesammelt. Ich bin dabei weniger auf die grammatische und orthographische Analyse eingegangen. Die Geschichte der Textgestalt altbabylonischer überlieferter Texte, die wir in die Ur III-Periode datieren können, ist ein Kapitel für sich. Sie setzt eine sehr feine Analyse orthographischer Besonderheiten voraus, durch die man gelegentlich die ursprüngliche Textgestalt wiederzugewinnen vermag¹. Argumente für die Datierung unter Gudea sind die wiederholten Anspielungen auf historische und kultische Ereignisse unter seiner Regierung. Wahrscheinlich ist auch der Ursprung von *Lugal-e* aus Lagaš, im Gegensatz zu *An-gim dim-ma*, dessen späterer Ursprung aus Nippur mehr als wahrscheinlich ist. Wir haben es somit mit einer Dichtung zu tun, die den Texten, die A. Falkenstein als Grundlage für seine *Grammatik der Sprache Gudeas* dienten, nahe stehen, und es braucht nicht wunderzunehmen, daß A. Falkenstein in seinen Abhandlungen zur sumerischen Grammatik dieser Dichtung so viele Beispiele entnommen hat.

Ich bin auch nicht so radikal pessimistisch bezüglich der Tradierung der sumerischen Texte — wenn man eine Ausnahme macht für die mit-

¹ Vgl. jetzt die Bemerkungen von J. Klein über die orthographischen Eigentümlichkeiten der Sulgi-Hymnen in *Three Sulgi Hymns* (Bartholomew University Press 1981) 65 ff. und 131 ff.

Or. 52/1, 183
= Fs Kamm.

Zur Wortbedeutung des EZEN *haššumaš*

Inge HOFFMANN

Das EZEN *haššumaš* ist eines der hethitischen Feste, dessen Titel nur einmal belegt ist (ediert als IBoT 29; CTH 633, nur die erste Tafel ist erhalten). In seinem Aufsatz über das *arzana*-Haus¹ hat sich H. A. Hoffner auch mit dem Begriff des EZEN *haššumaš* befaßt, und er kommt zu folgendem Schluß: *haššumaš* ist der Genitiv des Nomens *haššumar*, das H. Otten² zweimal in bislang unveröffentlichten Texten fand und das er mit "Zeugungsfähigkeit" übersetzte, als Verbalsubstantiv des Verbums *haš-* "zeugen, gebären".

Schon H. G. Güterbock habe die Beobachtung gemacht³, daß das erwähnte Fest ein Initiationsritus für einen hethitischen Prinzen zu sein scheine (übrigens dann das einzige Beispiel für einen solchen Ritus in der hethitischen Literatur); denn am Ende der Tafel träten zwölf *MI.MESKAR.KID* (Prostituierte) auf, die gemeinsam mit dem Prinzen Speise und Trank zu sich nähmen. Weiteres sei aus dem Text nicht zu ersehen, da einige Zeilen später die Tafel ende. Hoffner (s. Anm. 1, S. 120):

"It is possible that prostitutes could have served some function other than having sexual intercourse with the prince during the night, but not probable. Especially in view of the very name of the festival."

Das Ganze läuft jedoch auf einen Zirkelschluß hinaus, etwa in der Form: wo Prostituierte vorkommen, ist auch der Ausdruck "Zeugungsfähigkeit" nicht abwegig; wenn ein Fest "das der Zeugungsfähigkeit" heißt, ist es klar, welche Funktion die Prostituierten dabei haben.

Nun ist aber die Bedeutung "Zeugungsfähigkeit" des Wortes *haššumar* keineswegs über allen Zweifel erhaben. In dem unveröffentlichten Text Bo 3141 (Otten, Afo 23, 37) heißt es:

7 nu-uš-ši MU.KAM^{BI}.A GID.DA x[

8 DUMU-la-tar DUMU-an-na-aš TI-tar[

9 ha-aš-šu-mar pár-ku-nu-mar [

¹ H. A. Hoffner, "The ARZANA House", *Anatolian Studies Presented to H. G. Güterbock* (Istanbul 1974) 113-121.

² H. Otten - J. Siegelová, "Die hethitischen Guls-Gottheiten und die Erschaffung des Menschen", Afo 23 (1970) 37 mit Anm. 13.

³ H. G. Güterbock, in: D. Sinor, *American Oriental Society, Middle West Branch Semi-centennial Volume* (Indiana University Press 1970) 99-103.

"... ihm (dem König) [sollen gegeben werden] lange Jahre, x[], Nachkommenschaft, Leben der Nachkommenschaft[], 'Zeugungsfähigkeit', Reinigung." Wenn *haššumar* "Zeugungsfähigkeit" bedeutete, würde man das Wort wohl eher vor DUMU-latar erwarten, bzw. es könnte eigentlich überhaupt fortfallen, da das Ergebnis davon ja schon im Wort DUMU-latar enthalten ist. Übrigens hat auch der zweite der oben von Hoffner erwähnten unveröffentlichten Texte (Bo 6464 II' 18', Otten-Siegelová, AJO 23, 37 Anm. 13) zuerst DUMU^{MRS}-lar und dann erst *haššumar*. Solange nicht weitere Texte das Wort *haššumar* bringen (und zwar möglichst in ergiebigem Kontext), muß man die Bedeutung "Zeugungsfähigkeit" mit einem Fragezeichen versehen; weitere Schlüsse aus dieser Bedeutung zu ziehen, ist daher nicht angebracht.

Einen erfolgversprechenderen Weg schlägt da J. Tischler ein⁴, der zwei verschiedene Wörter annimmt: *haššumar* "Zeugungsfähigkeit" (mit dem Verweis auf Otten-Siegelová, AJO 23, 37) und EZEN *haššumaš*, zu dem er vermerkt: "enthält die oberflächliche Hethitisierung eines ph. [= hatt.] GN (*Hašammil*; heth. und pal. *Hašamili*-), s. KAMMENHUBER Hdo [= HdoR] 435."

A. Kammenhuber, *Das Hattische* (Handbuch der Orientalistik [IdOr] I, 2, 1-2, 2; Leiden 1969) 435 spricht zwar in der Tat von oberflächlich hethitisierten hattischen Götternamen und verweist in diesem Zusammenhang auf das EZEN *haššumaš*, aber von *Hašammil* ist hier keine Rede. Das wäre auch recht erstaunlich; denn von einem Namen *Hašammil* hätte doch zumindest das *l* am Schluß bleiben müssen, wenn man auch schon alle anderen lautlichen Ungereimtheiten hätte vernachlässigen wollen. Immerhin macht es Tischlers Annahme zweier getrennter Wörter möglich, sich der Bedeutung des EZEN *haššumaš* zu nähern, ohne Rücksicht auf das Wort *haššumar* nehmen zu müssen.

Wovon handelt das EZEN *haššumaš*? Ein Königssohn allein, nicht wie üblich König und/oder Königin (mit oder ohne Prinzen), ist der Ausführende. Er beopfert ausgiebig und in bekannter Manier verschiedene Gottheiten (vor allem aus der hattischen Kultschicht); er ißt, trinkt, bricht Brote, alles Handlungen, die sonst der König durchführt; der Text endet damit, daß man den Prinzen sich im *arzana*-Haus niederlegen läßt und die Prostituierten holt. Kein Hinweis auf den Anlaß, weswegen das Ganze stattfindet; es ist kein Jahresfest, kein Gewitterfest, nichts dergleichen. Was ist also das Bemerkenswerte an diesem Fest, wonach man ihm seinen Namen hätte geben können? Bemerkenswert ist vor allem die Person

⁴ J. Tischler, *Hethitisches etymologisches Glossar* (IBS 20, 2; Innsbruck 1978) 210.

dessen, der das Fest ausführt, also des Königssohns. Wäre da die Lösung zu suchen: *EZEN haššumaš* = Fest des Königssohns?

DUMU.LUGAL, wie der Königssohn immer geschrieben wird, ist ein Wort, nicht etwa die Genitivverbindung **haššuwāš DUMU-laš*. Einige Beispiele: in KUB X 89 Vs. II 25' steht: *DUMU^{mes}.LUGAL-aš-la* (mit Ortspartikel *-aš-la*) *pa-a-a[n-zi* "die Königsöhne gehen hinaus". KUB XXVI 12 + III 3 (HDA 26) hat: *na-aš-ma-za ku-i-e-eš EN^{mes} DUMU^{mes}.LUGAL ia* (mit *-ia* "und") "oder welche Herren und Königsöhne...". Und in *JBOT I 29 Rs. 26* heißt es: *DUMU.LUGAL-ma-kán* (mit *-ma* "aber" und Ortspartikel *-kán*) "der Königssohn aber...".

Wenn *haššuma-* tatsächlich "Königssohn" bedeutet, ist die Zusammensetzung des Wortes leicht zu durchschauen: *haššu-* "König" + *-um(m)a-* (*-uman/-umma-*), das aus dem nicht indogermanischen, südost-? anatolischen Substrat übernommene Herkunftssuffix⁵. Dieses Suffix bildet nicht nur Personennamen (z.B. *Lihšuman*, *Šuppiluliuma*) und Bevölkerungsbezeichnungen (z.B. *hattušumna-* "Bewohner von Hattuša") in Ableitung von Ortsnamen, sondern auch andere Herkunftsbezeichnungen wie *tamumma-* "anderswoher stammend(?)", *kuenzumna-* "woher stammend?", *heštumna-* "Funktionär im hešta-Haus", *arunum(a)na-* "maritimus"; demnach *haššu-uma-* "vom König stammend" = "Königssohn". Diese Lösung ist einfach genug, um wahrscheinlich zu sein.

Warum ist dann aber das Wort für "Königssohn" nahezu immer ideographisch geschrieben worden? Hier kann man, wie häufiger bei Ideogrammschreibungen, an die Möglichkeit von Verwechslungen denken: im Genitiv haben "Königssohn" und das vorher erwähnte Substantiv *haššumar* dieselbe Form. Und noch eine Verwechslungsmöglichkeit wäre gegeben: *LÚ uruHa-aš-šu-u-ma-aš* "der Mann von Haššu(wa)" (in *KBo III 27 [2 BoTU 103] 29*) klingt genauso.

Mit der Identifizierung *haššuma-* = *DUMU.LUGAL*, muß man sich jedoch noch eine weitere Frage stellen: wie hieß dann das weibliche Gegenstück zum Königssohn, die *DUMU^{mi}.LUGAL*? Das erwähnte Herkunftssuffix ist bis jetzt nur bei männlichen — nicht bei weiblichen — Personennamen belegt und bei Adjektiven, die ohnehin genus commune haben. Ein Vorgehen wie bei dem Frauennamen *Lihšu-šar* ("die aus Lihšu Stammende") ist nicht möglich, weil *haššu-šar(a)-* schon für die Königin reserviert ist. Wahrscheinlich ist *haššuma-* als Bezeichnung für die Königskinder insgesamt anzunehmen, wobei man bei Namensnennung ohnedies zwischen

⁵ S. dazu A. Kammenhuber, *Hethitisch, Palaisch, Luwisch und Hieroglyphenluwisch* (HdOr I, 2, 1-2, 2) 268-269 und H. Kronasser, *Etymologie der hethitischen Sprache* (Wiesbaden 1966) 112 ff.

Söhnen und Töchtern unterscheiden konnte. In anderen Fällen konnte man dann wohl Königssöhne und Königstöchter nebeneinander nur mit Ideogrammen kenntlich machen, bzw. den allgemeineren Ausdruck **haš-šumeš* "Königskinder" ideographisch als DUMU^{MES}.LUGAL DUMU.^M₁.^M₂.LUGAL verdeutlichen.

Institut für Assyriologie
und Hethitologie,
Abt. Hethitologie
Ainmillerstr. 8a
D-8000 München 40

L-förmiges Gebilde, vielleicht das Hinterteil eines Ziegenfisches¹? Darüber und am Rücken des Rindes Kreise mit 'Omphaloi'².

Zusammenfassend läßt sich folgendes zu den vier Abrollungen sagen. Verglichen mit der Glyptik Mesopotamiens, dem Heimatland des Rollsiegels, steht die Darstellung von C den südlichen Vorbildern am nächsten, ja man könnte sie fast als eine echt mesopotamische Arbeit bezeichnen. Sie könnte unter Umständen auch die älteste unter den vier sein: 2. Hälfte des III. Jahrtausends v. Chr.

A und B gehören in den Kreis der sog. altassyrischen Gruppe der kappadokischen Glyptik.

D stellt im Gegensatz zu C die andere Alternative im Spektrum dieser kunsthandwerklichen Erzeugnisse dar, es ist rein anatolisch.

Wie lassen sich nun die einzelnen Abrollungen auf die erwähnten Siegelinhaber verteilen? Ausgangspunkt ist die gesicherte Zuweisung von A an Šuppi-aḫšu (s. S. 197). Er wird in der Reihenfolge der Namen als erster genannt. Sein Siegelbild sitzt auch an der besten bzw. wichtigsten Stelle der Hülle, nämlich auf der Vorderseite oben. Es folgt darunter das nächste größere Siegel im altassyrischen Stil: B. Dies möchten wir daher dem an zweiter Stelle genannten Šizur zuweisen. Nach dieser Reihenfolge müßte dann das Beispiel C dem Abšalim und D der Šu'iš-kuna gehört haben. Offenbar war die letztgenannte eine Einheimische und auch einheimisch-anatolisch ist, wie wir gesehen haben, die Darstellung ihres Siegels.

Abschließend sei noch auf die mögliche Datierung der Siegel A und B eingegangen. Nach den Untersuchungen von Tahsin und Nimet Özgüç waren die altassyrischen Abrollungen auf dem Kültepe/Karum Kaniš zahlenmäßig am stärksten in der Schicht II vertreten³. Zu dieser Phase dürften wir daher wohl A und B zählen. Wenn wir nun annehmen, daß die Verwendung dieser Siegel entsprechend in dem Zeitraum von II stattgefunden hat, dann müßte unsere Tontafel und damit der auf ihr angezeigte Hauskauf in die Periode vor Šamši-Adad I., also etwa in die Epoche Sargons I. von Assyrien datieren.

Institut für Vorderasiatische
Archäologie
Ainmillerstr. 8a
D-8000 München 40

¹ N. Özgüç, *The Anatolian Groups* Taf. XX, 60.

² N. Özgüç, *ibid.* Taf. XXIX, 88.

³ N. Özgüç, *Seals and Seal Impressions* 59-60. Nach freundlicher schriftlicher Mitteilung von N. Özgüç sind die Abrollungen von Šuppi-aḫšu in der Schicht II des Karum Kaniš gefunden worden.

Or. 52/1, '83-FJ Kamm

Semantic and Syntactic Aspects of 'Knowing in one's Heart'

Carol F. JUSTUS

1. Introduction

Among Professor Kammenhuber's many contributions, implications of her work on the Hittite concept of the soul have been least explored¹. Not only did she locate the Hittite soul as seat of the will, mental energy, and knowledge, the heart as seat of emotion and memory, but in so doing she identified a fundamental epistemological dichotomy for Hittite between willful intent and receptive awareness. Closer examination here of an apparent exception to Kammenhuber's premise suggests that distinctions between the receptive functions of heart and intent of soul lie at the basis of grammatical derivation as well.

Unlike willful acts of the soul, the knower of *šakki* 'knows' does not actively instigate, but experiences or participates in knowledge. Beside mental perception *šakki*, moreover, *ša-ta* 'in(to) the heart' occurs as mental perception predicate similar in meaning to *šakki* (example 13 below). But grammatically derived *-za šakki* 'acknowledges' and *-za* [with *-kan*] *ša-ta šiya-/larna-* '(consciously) remember' are willful acts. A receptive awareness of the heart thus forms the primitive base from which conscious mental perception is grammatically derived, confirming the importance of Kammenhuber's distinctions at the same time that it frees Hittite knowledge from restriction to the soul.

Mental perception predicates *šakki*, *ša-ta*, idiom *ša-it šekten* 'know by heart', and *ša-ta šiya-* 'remember'² are associated with the *ša-* either semantically, graphically, or both, while *-za šakki*, the idiom *šekkantiš*

¹ A. Kammenhuber, "Die hethitischen Vorstellungen von Seele und Leib, Herz und Leibesinnerem, Kopf und Person", *ZA* 56 (1964) 150-212; 57 (1965) 177-222.

² Cf. C. F. Justus, *šak(h)-/šek(h)-*, in: A. Kammenhuber, ed., *Materialien zu einem hethitischen Thesaurus* Lfg. 10 (Heidelberg 1981) Nr. 7, S. 1-200a examples 75 and 141 with pp. 94, 159-160; Kammenhuber, *ZA* 56 (1964) 196 *passim*; E. Laroche, "Études de linguistique anatolienne, III", *RHA* 23 (1970) 30.

ZI-*it* 'with knowing soul, consciously', the noun *hattalar* 'wisdom' (from *haddai-* 'cut, strike'), and (-za) ZI-*ni tarna-* (example 16b below) are willful acts of the soul³. To understand the systematic grammatical relation between (e)motions of heart and soul, one must separate predicative *šā-la* from literal uses of *šā* 'heart'. While nominal *šā-la* literally locates an action as do locative, instrumental, and ablative *kardi*, *kardit*, *kartaz*, predicative *šā-la* behaves like a verbal subtype. Like impersonal middles, it takes a dative of involved person, an inanimate (often clausal) subject, and admits -za derivation as (-za) *šā-la šiya-/tarna-*. Isolation of predicative *šā-la* then provides a basis for distinguishing literal *šā* from a grammaticalized one literally rendered by ZI, either beside or instead of transitivity -za⁴: (-za) *šā tu/ZI ni tarna-* (example 15-16 below).

2. Nominal *šā-la*

The morphological paradigm of the noun *ker-/kard-(i)-* 'heart' (Sumerographic *šā*) has long been known, as has its Indo-European etymology (**ker*, **k₂rd-*, etc.: Greek *καρδιά*, Latin *cor*, *cordis*, Armenian *sirt*, Gothic *hairto*)⁵.

nom. <i>ker</i>	loc. <i>kardi</i> , <i>kardē</i>	abl. <i>kartaz</i> ⁶
gen. <i>kardaš</i> , <i>kardiyaš</i>	instr. <i>kardit</i>	term. <i>karta</i> ⁶

As concrete noun *ker-/kard-(i)-* signifies the inner body organ, the heart. In rituals, omens, and oracles one finds *uzušā* 'heart' beside *uzunig.gig* 'liver'. Both can be cut or cooked in preparation for the offering table of a god. By metaphoric extension *šā* 'heart' appears as *šā* = *anda* 'in'

³ Kammenhuber, *ZA* 56 (1964) 187; 193-194; 196; on intentional -za *šakki*: Justus, *šak(k)-/šeh(k)-*, 92ff.; *ANA* ZI *anda* ... *šakta*, 107; see below.

⁴ 'Transitivity' here, in an attempt to identify a general linguistic context, includes analyses of -za as reflexive and subject referring (J. Friedrich, *Hethitisches Elementarbuch* I² [Heidelberg 1960] 131-133; H. A. Hoffner, "Studies of the Hittite Particles, I", *JAOS* 93 [1973] 520-526 *passim* with reference to O. Carruba) as well as A. Götz's early work: "Über die Partikeln -za, -kan und -šan der hethitischen Satzverbindung", *ArOr* 5 (1933) 3-16; cf. J. Lyons, *Semantics*, Vol. 2 (Cambridge 1977) 483ff.; 487 on valency and transitivity; Justus, to appear in W. P. Lehmann and Y. Malkiel, edd., *Perspectives on Historical Linguistics* (Amsterdam 1982).

⁵ Kammenhuber, *ZA* 56-57 (1964-65); J. Tischler, *Hethitisches etymologisches Glossar* 3 (IBS 20; Innsbruck 1980) 556-558; J. Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch* (München 1959) 579-580.

⁶ F. Starke, *Die Funktionen der dimensionalen Kasus und Adverbien im Althethitischen* (StBoT 23; Wiesbaden 1977) 25ff.; 43 on OH terminative -a case, Laroche's directive, *RHA* 28 (1970) 22-23; 29 place *karta* among nouns governed by motion verbs, which predicative base use here is not.

function as part of a perception predicate distinguishes *šā-ta* from locative *kardi*, ablative *kartaz*, instrumental *kardit*, and even directive *karta*¹⁶. Without itself being predicate, already as *šā-ta uškiši/aušzi* 'see in(to) a heart, understand (someone)' *šā-ta* forms part of the predicate (KUB XVII 28 II 56ff.: CTH 458, NH): (6) *uṣu-i aššu antuḥši šā-ta uškiši tuell=a=kan šā-ta UL kuiški aušzi* 'O Ištanu, you easily see in man in(to his) heart (i.e. understand him), but no one sees into your heart (understands you)'.

3. Predicative *šā-ta*

3.1. With Dative of Involved Person. As language changes, older productive forms of a paradigm often become restricted to a specialized use beside new forms for the function, as in English where older plural 'brethren' usually refers to members of a religious group while newer 'brothers' is productive plural of 'brother'. So older *šā-ta/karta* becomes the form for mental perception predication, while *kardi*, *kartaz*, *kardit* are productive in their literal functions as locative, ablative, and instrumental. In its specialized use *šā-ta/karta* is only formally nominal. In function it behaves like a middle impersonal verb, and like many verbs takes *-za* derivation (with auxiliary-like *šiya-* and *tarna-*: see below).

Like impersonals preserved in German 'mir ist kalt', 'es gefällt mir', or English 'It seems to me', predicative *šā-ta* takes the dative of participating or affected person¹⁷: (7) *nu=kan kue AWĀTE^{MES} ANA uṣu^{SI} šā-ta n=at=za ANA DINGIR^{MES} arkuwar dū=zi* 'The Sun makes petition to the gods for those things which are on his mind (lit. which (are) to the Sun in (his) heart)'¹⁸. Here inanimate *AWĀTE^{MES}* is subject of predicative *šā-ta* with participating dative *ANA uṣu^{SI}* 'to the Sun'. A similar construction occurs with middle verb *kittat*: (8) *kinuna=kan ANA uṣu^{SI} kuit gul-uanni UL kittat* 'Now because it did not lie badly with the Sun, i.e., because the Sun did not take it badly ...'¹⁹. Like predicat-

"Ätiologische Erzählung von der Überquerung des Taurus", ZA 55 (1962) 156-159; 163-164; Laroche, RHA 28, 30: CTH 16: *ta zahḫišikimi t=e* (variant: *ta=za*) *uḏne ḫarnikmi ḫedanta nalida kard=šma* (var.: *t=e šā*) *šalika* where it is a question of an arrow 'in(to) their (the lands') heart'; cf. also *nu uṣu^{SI} -an ... tinn[ui] DUMU^{MES} karta=šma ḫalkiūš [U]L tinnuri*: VBoT 58 I 12-13; RHA 28, 30. These uses of *šā-ta* governed by an action verb fit Laroche's directive ('into') analysis, but contrast with *šā-ta* as perception predicate.

¹⁷ Cf. E. Neu's discussion of dative of *betroffenen/beteiligten Person*: *Das hethitische Mediopassiv und seine indogermanischen Grundlagen* (StBoT 6; Wiesbaden 1968) 101-102; 103.

¹⁸ KUB VI 45 IV 46; cf. ZA 56, 170: CTH 381, NH.

¹⁹ J. Friedrich, *Staatsverträge des Hatti-Reiches I* [hereafter SV] (MVAeG 31; Leipzig 1926) 136, Kupanta-^aKAL §22 E 14-16.

ive *ša-ta* and middle *kittat*, participial predicate *zi-anza* too has dative of involved (nonagentive) person: (9) *man tuk dauwanzi kuitki zi-anza* 'If it pleases you (*tuk zi-anza*) to take something, i.e., if you want to take something' ¹⁷; cf. ZA 56 (1964) 198-199.

3.2. *Inanimate Subjects of ša-ta.* Not only does *ša-ta* take an involved dative animate like many middle verbs by contrast with nominative agents of active verbs and involved animates with perception verbs like *šakki* ¹⁸, but its subject is also inanimate Target/goal of the perception. As such the subject may be an inanimate noun like *AWATE*^{MES} (example 7 above) or an entire clause.

Both *ištamašzi* 'hears' and *šakki* 'knows' often govern paratactically preceding object clauses resumed in the governing clause by enclitic *-at* to the extent that one thinks of the clause as neuter *ullar* ¹⁹. As such nominative-accusative *-at* might resume either subject or object clause. Besides object examples with 'hear' and 'know' ²⁰, compare subject clause resumption with *-at*: (10) *šr.š=ŠU=za NIN=ŠU* ²¹*anninniyamin daš-ka[nzi]* ^{URU}*Hattuši-ma=at UL ara* '(For) a brother (to) take his sister or cousin, in Hattuša it (*-at*) is not right' ²¹. But common gender *memiyaš*/²²*memiyan*, too, often synonymous with *ullar*, may represent the entire clause. Then *an* resumes an object clause: (11) *apaš ammel nu=war=an šak* '(That) that one is mine, know/be aware of it (*-an*)' ²². But with verbs like *kišat* 'happened' and *ḫandaillat* 'was established' which take subject clauses, enclitic *-aš* referring to *memiyaš* alternates with *-at*: (12) *aš=wa kuitš memiyaš IŠTU* ²³*IM URU*Hatti iyanza ... nu=war=aš mar* ²⁴*AN A-IM URU*Hatti BELI=YA kartimmiyaz kišat n=at ḫandaillat* '(That) the afore-said matter done by the Stormgod of Hatti, whether it (*-aš*) happened from anger on the part of the Stormgod of Hatti, my lord, ... it (*-at*) has been established (that that is why it happened: reason omitted here)' ²³.**

Enclitic *aš* also resumes a preceding *kuit* clause as inanimate subject of predicative *ša-ta*. After lines 5-9 note details about a missing item,

¹⁷ Friedrich, SV II 72 A1 §17, 37-38.

¹⁸ Justus, *šak(k)-/šek(k)-*, 86ff.; 114; 160.

¹⁹ C. F. Justus, "Implications of Pre-complementizers with *šak-/šek-*", *Papers from the 4th International Conference on Historical Linguistics*, ed. E. C. Traugott (Current Issues in Linguistic Theory 14; Amsterdam 1980) 101-103.

²⁰ Cf. C. F. Justus, "Hittite *ištamaš-* 'hear': Some Syntactic Implications", *MSS* 38 (1979) 104-105; "Typological Symmetries and Asymmetries in Hittite and Indo-European Complementation", *Linguistic Reconstruction and Indo-European Syntax*, ed. Paolo Ramat et al. (Current Issues in Linguistic Theory 19; Amsterdam 1980) 195-196; 200.

²¹ Friedrich, SV II 126, §29 lines 33-34: CTH 42; cf. also 126 §30 line 38 where *-at* resumes another subject clause.

²² Justus, *šak(k)-/šek(k)-*, example 98 with discussion pp. 119ff.; 123-125.

²³ Goetze, *Festgebete* 210-212 §5 line 3: CTH 378, NH.

our defendant says (ll. 10-12): (13) [d]ahhun=ma=wa UL kuitki [I]ŠTU É.GAL^{LIM}=ya=war=at=kan kuit para udaš nu=war=aš=mu=kan UL ŠA-ta 'But I took nothing; that (anybody) took it (-at: the item under discussion) out of the palace, of it (-aš) I am not aware (lit. 'it (is) not to me in the heart that ...')'²⁴. Syntactically similar is the construction with *handaitlat* from Mursili's prayer: (14) [nu=za] AIVAT 1Duthaliya ANA KUR²¹ šer nakkiša IŠTU [DINGIR^{LIM}]=ya=aš=mu handaitlat '(That) the matter of Duthaliya was important for the land, it (aš) was established for me by the god'²⁵. Both predicative ŠA-ta and *handaitlat* here have subject clauses resumed by -aš and enclitic -mu as dative of involved person.

3.3. Derived Uses. Verbs with typical -za derivation include base *šakki* 'knows', -za *šakki* 'acknowledges'; *eši* 'is, is sitting', -za *ešari* 'takes a seat'²⁶; *kišari* 'happens', -za *kišari* 'becomes'²⁷. With ŠA-ta, where independent verbs *šiya-* 'press' and *tarna-* 'let, allow' in fact lend auxiliary-like action type to mental perception predicates 'take seriously, remember', -za is likewise derivational and transitivity: (15a) nu ITTI 4UTUŠI HUL-(lu) le iyaš nu=lla kaš memiaš ŠA-ta tarnummaš ešdu '(That) you shall do no evil against the Sun, this matter is for you to take seriously (lit. to heart)', (15b) n=an=za=an=kan (C: n=an=kan) apcdani ud-ti ŠA-ta tarna '(so that) you remember it on that day'²⁸; (16a) [... t]uk=ma [ki ul]tar ŠA-ta šiyanna išhiull=a ešdu '... but for you this matter should

²⁴ Justus, *šak(k)-/šek(k)-*, 34 example 175; 94-95; 159-61. Besides examples (7, 13) possible predicative uses of ŠA-ta include oracle and dream fragments (CTH 570: KUB V 6 IV 23; F. Sommer, *Ahhiyavā-Urkunden* [AU] (München 1932) 286; [x ŠA-ta man=wa uni memiyan; CTH 590: KUB XV 6 I 20; [x UL ŠA-ta), and a passage where A. Goetze restored *arnuškizzi* (KUB IV 1 I 32; Review of M. Witzel, *Hethitische Keilschrifturkunden* 1. OZ 28 [1925] 236): ŠA-ta-ši [arnuškizzi] 'Take (your own case) to heart' (J. B. Pritchard, ed., *Ancient Near Eastern Texts* [Princeton 1969] 354). But 'take to heart' is ŠA-ta šiya-/tarna- (15, 16 below), and involved dative here (=ši) is typical of predicative ŠA-ta (7, 15a, 16a below): KUB IV 1 I 30-34: nu=šmaš=an kaša 4Zithariyaš ANA DINGIR²⁸³ humandaš apel DINAM arnuškizzi šumenzann=a=aš ku[i]š DINAM ŠA-ta-ši [] [nu]=za šumenzann=a DINAM hannatten [nu? ANA 4Zithariya DINAM hannatten 'See! Zithariya keeps bringing the case of that one before all the gods. And that (kuit) it (-aš: apel DINAM) is your case, he is aware (lit. '[it is] to him at heart': ŠA-ta=ši), (so) decide your own case too, (in that) you decide the case for Zithariya'. Possible ŠA-anna (KUB VII 13 Vs. 49) is too fragmentary for comparison.

²⁵ Götze, *Pestgebele* 172 §7 lines 14-15: CTH 378, NH.

²⁶ This pair is often cited in the dating controversy because OH *eša(ri)* is replaced by NH (-za) in ritual use; cf. E. Neu, StBoT 5 (Wiesbaden 1968) 29; ders., *Ein altheithitisches Gewitterritual* (StBoT 12; Wiesbaden 1970) 57-58; 61; I 5; IV 33; H. Otten, *Ein hethitisches Festritual* (StBoT 13; Wiesbaden 1971) KBo XIX 128 I 17 *passim*.

²⁷ Cf. Götze, *ArOr* 5 (1933) 3-16; see note 4, too.

²⁸ Friedrich, SV I 134ff. Kup. §21 D 24-25: CTH 68, NH.

be taken seriously, and (as) a bond', (16b) *nu=za=kan kun [memian ap]-dani UD.KAM-ti zi-ni tarna* '(so that) you remember this matter on that day' ²⁰. Nonfinite *ša-ta šiya-/tarna-* (15a, 16a) without *-za* ²¹, have the same syntax as simple predicative *ša-ta*: dative of involved person (15a: *-tta*; 16a: *tuk* 'to you'), and Target as subject (15a: *kaš memiaš*; 16a: *ki uttar*). But finite imperative forms with *-za* have conscious animate subjects, while 'matter' is now (accusative) object. Transitive *-za* derivation differs essentially from intransitive use without *-za* in intentionality: 'allow a response, (receptively) remember' as opposed to 'instigate a response, (consciously) remember'.

Also nonfinite is the colophon passage (17) *ša-ta šiyan-r* 'To remember' ²², i.e., commemorate' by contrast with finite (18) *nu=za=kan UTU URUTU.L na GAŠAN=YA KUR.KUR.BI.A URU.Hatti ... ša-ta šai* 'Sungoddess of Ariuna, my lady, remember the Hatti lands (as a *daḥanga*)' ²³. An OH copy again has *-za* where the action implies taking conscious thought: (19) *uddar=mell=a pihhun nu ki [tuppi] ITU-mi ITU-mi piran=tit ḥalzeš-šandu nu=za=š(an [udd]ar=met ḥatta<ta>=mell=a karta šišatti* 'I have given you my words; let them read this tablet before you monthly, (so that) you remember my words and my wisdom' ²⁴. Interestingly NH Muwatalli says essentially the same thing to his vassal Alakšandu using *-za šakki*: (20) *namma ki kuit TUPPU tuk 1Ala[kšanduš iyan]un n=e=ta=kkan MUKAM-ti MUKAM-ti piran 3-Š[U ḥalzeškan]du n=at=za=kan zik 1Alak-šanduš šaki* 'Further, Alakšandu, let [them read] three times a year this tablet which I [have made] for you, (so that) you remember these matters well' ²⁵.

²⁰ Ibid. 138 §22 E 23-24; cf. also KUB XXXVI 89 Rs. 47; 56 for *-za zi-ni tarni*.

²¹ Kammenhuber, "Studien zum hethitischen Infinitivsystem II: Zur Syntax der Infinitive auf *-anna* (*-atar*) und *-uwanna* (*-uwar*)", *MIO* 2 (1954) 251-252 *passim*, noted that *-za* need not occur with nonfinite verbal forms which as finite forms otherwise took *-za*, and the syntax is often as the dative object with semantically goal/target of the action.

²² KBo X 20 IV 14, variant KUB XXX 39 Rs. 7 *šiyanuš*; Jarroche; *RHA* 28, 30; H. G. Güterbock, "An Outline of the Hittite AN.TAḤ.SUM Festival", *JNES* 19 (1960) 84, 24; 87; *CTH* 604.

²³ KUB XIV 7 IV 5-8: *ANA DINGIRMEŠ kariyašḥaš petan daḥangai nu=za=kan ... ANA daḥanga anda kariyašḥaš pidi \ yašhanduwanti ša-ta šai* 'The *daḥanga* (is) a place of assembly for the gods, (so) O Sungoddess ... remember the Hatti lands as a *daḥanga* in the *yašhanduwanza* place of assembly'; cf. R. Lebrun, *Hymnes et prières hittites* (Homo Religiosus 4; Louvain 1980) 325-326 on *daḥanga*; 321 for variant interpretation; also Ph. H. J. Houwink ten Cate, "Hittite Royal Prayers", *Numen* 16 (1969) 93; J. Tischler, *IBS* 20, Lfg. 3 (1980) 506; 507; F. Starke, "Zu den hethitischen und luwischen Verbal-abstracta auf *-ša-*", *KZ* 93 (1979) 252.

²⁴ KUB I 16 III 56-58; F. Sommer - A. Falkenstein, *Die hethitisch-akkadische Bilingue des Hattusili I. [HAB]* (München 1938) 14-15; 94; 178-179; *CTH* 6, OH copy.

²⁵ Friedrich, *SV* II 76 A1 §19 73-75; Justus, *šak(h)-/šek(h)*, 59-64; 109.

4. Conclusion

Base mental perception is thus derivationally moved from heart to soul:

Sphere of Heart		Sphere of Soul
Involved Dative	Involved Nominative	Nominative Actor/Agent
ŠA-ta '(be) aware'	šakhi 'knows'	-za šakhi 'acknowledges'
ŠA-ta šiya-/tarna 'take seriously, (receptively) remember'	(tarnai 'allows')	-za ŠA-ta šiya /tarna (-za) zi-ni tarnā '(consciously) remember'

To what degree then do Muwatalli's 'things of my soul' (ŠA zi=YA AII ĀTE^{MES}) reflect conscious will or plan as opposed to problems pressing on his mind without his choosing (AW ĀTE^{MES} ... ŠA-ta: 7 above)²⁵? Is (-za) zi-ni tarnā the scribe's literal rendering of grammatical -za ŠA ta tarnā? The substitution of zi ni (16b) is in fact the kind of error that one might expect, if indeed receptive memory, an action of the heart, is the basis for grammatical derivation of a soulful act with -za. Reviewed in this context, ištanzanit šekteni (šak(k)-/šek(k)- (example 85 = 148) and ANA zi ... šakta (ibid., example 81; p. 107), like šekkanit zi-it, all probably reflect conscious knowledge of the sort usually accompanied by -za. Only ŠA-it šekten 'learn' without -za is semantically difficult, unless 'learn' here refers to receptive, not conscious, memory. Then it contrasts with willful zi-it šekten/-za šekten.

Kammenhuber's metaphysical dichotomy thus emerges as fundamental to the grammatical system of Hittite. As in language generally, 'knowing' is semantically a receptive process, not willful action. In Hittite it

²⁵ Cf. ZA 56 (1964) 155; 164-165; 170; 198ff. for examples of the variation between ŠA and zi and evaluation of the distinction as an OH one, lost in NH; cf. also NH Kumarbi's tendency to ponder questions in his soul (Kumarbi = za istanzani = si piran memiskiuwan dais: H. G. Güterbock, "The Song of Ullikummi", JCS 5 [1951] 153 line 15 *passim*) as opposed to the OH sons of the Queen of Kaneš who did so in their hearts (nu = za IBILAM^{MES} karli = šmi piran memir: H. Otten, *Eine alt-hethitische Erzählung um die Stadt Zalpa* (StBoT 17; Wiesbaden 1973; 6 Vs. 13f.). Are Kumarbi's few uses of ŠA-ši (ZA 56 [1964] 170^{25b}) archaisms still preserved in NH?

is associated with logographic ŠÀ 'heart', and made volitional by a grammatical process expressed with particle -za, often reflected in logogram zı 'soul'. Hittite thus distinguished both grammatically and in the writing system between stative and volitional mental perception.

Linguistics Research Center
The University of Texas
Austin, Texas 78712

Or. 52/1, '83
Fs Kamm.Hethitisch *hišša-* und Zubehör *

Hartmut KATZ

1. Frau Kammenhuber hat stets (z.B. in *Die Arier im Vorderen Orient* [Heidelberg 1968] 191-194) vehement und überzeugend F. Sommers Gleichung heth. *hišša-* c. "Deichsel" = ai. *išā* id. ("Altindisch *dhur-*", *Die Sprache* 1 [1949] 161) gegen M. Mayrhofer's und H. Kronassers Annahme einer heth. Entlehnung seitens der vorderasiatischen "Indo-Arier" verteidigt. Die Argumentation braucht hier nicht wiederholt zu werden¹.

1.1. Lautlich macht die Etymologie heute keine Schwierigkeiten mehr: auszugehen ist von einem idg. **h₁ih₁s₂dh₂* (H. Eichner, "Phonetik und Lautgesetze des Hethitischen — ein Weg zu ihrer Entschlüsselung" in: *Lautgeschichte und Etymologie* [Akten der VI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft (Wiesbaden 1980)] 162), das im Ai. nach den allbekannten Lautgesetzen *išā* ergeben mußte; im Heth. **h₁- > h-*, **h₂ > ∅*, **ih₁s₂ > *i > i* (ibid. 128-129, Anm. 41), **-s₂- > -šš-* vor dem Akzent (ibid. 162-164).

1.2. Als Referenten hat Sommer für ai. *išā* die *Deichselstange* ermittelt, also die Stange, an die (wenigstens) zwei Zugtiere gebunden werden, oder eine der beiden Stangen (eine *Femerstange*) einer Gabeldeichsel (an die ein Zugtier gebunden wird). Die Gabeldeichsel wird entsprechend — laut PW — mit dem Dual bezeichnet.

Soweit man aufgrund der drei von Frau Kammenhuber angeführten Belege, von denen noch einer für diese Zwecke ausfällt, urteilen darf, trifft diese präzisere Bestimmung "Deichselstange" auch für *hišša-* zu: bei KUB XXXIV 16 II 7' ^{aišMA} R.GÍD.DA-aš ^{aiš}hi-iš-ši "an der Deichsel des Lastwagens (scil. des Sternbilds 'Großer Wagen')" scheidet die Gabeldeichsel von der Sache her aus, und man kann aus der Benennung 'Lastwagen'

* Ich habe Ingrid Eichner-Kühn, Heiner Eichner und Norbert Oettinger für Hinweise, Kritik und Diskussion zu danken.

¹ Literatur zum wechselhaften Schicksal dieser Etymologie in J. Tischler, *Hethitisches etymologisches Glossar*, Lf. 2 (Innsbruck 1978) 252-253. Tischler fällt nach wie vor eine Entscheidung schwer, er denkt an eine gemeinsame Quelle für beide Sprachen, "zumal es sich zweifellos um ein Kulturwort handelt". Mayrhofer hat inzwischen widerrufen (*Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen* [KEWA] III [Heidelberg 1976] 646).

für das Sternbild wohl schließen, daß der heth. Lastwagen typischerweise eine Deichselstange hatte¹. Entsprechend fügt sich dann KBo. XII 123, 15' ins Bild, wo von der Deichsel eines Lastwagens die Rede ist (Daten und Interpretation nach Arier 191).

1.3. Es spricht also nach der Datenlage nichts gegen einen Ansatz idg. **h₂ih₁sdh₂* "Deichselstange".

2. Seit C. Bartholomae's *Alliranischem Wörterbuch* (Straßburg 1904) 31 wird zu ai. *išā* (häufig kommentarlos²) aw. *aēša*- m. "Pflug" gestellt.

2.1. *aēša*- ist hapax legomenon, das in V. 14, 10 erscheint, wo jemand, der das Sakrileg des Otter-Erschlagens begangen hat, als Sühne u.a. "alle Ausrüstungsgegenstände für einen viehzüchtenden Bauern" aufbieten soll. Dazu gehören:

*aēša yuiiō.səmi aiažāna paiti.darəžāna gauuāzō asmana hāuana
yānuarənam zgarəsnō.vaydanəm*

F. Wolff, *Avesta* (Straßburg 1910) 406 übersetzt: "die beiden, der Pflug (und) ..., die ... (und) Befestigungen, Stachel und Peitsche, (womit) man das Vieh am besten antreibt, eine steinerne Kelterpresse, ein Stößel mit rundlichem Kopfstück".

aēša steht dabei im Rahmen einer Aufzählung vor drei weiteren hapax legomena, von denen zur Zeit der Bedeutungserschließung unseres Wortes zwei völlig ungedeutet waren (*yuiiō.səmi* und *aiažāna*), während dem dritten (*paiti.darəžāna*) nur eine aus der des Verbs *darəz*- ("fesseln, fesseln") abgeleitete, vage Bedeutung zugeschrieben werden konnte. Das heißt, aus der Stelle selbst ist der Schluß auf die Bedeutung "Pflug" willkürlich, sie dürfte denn auch Transponat aus den neuiran. Fortsetzern pers. *χēš*, *kāš*. (*χ*)*iš* "Pflug, Pflugschar" sein³.

Nicht zwingend scheint mir zunächst auch die Annahme eines mask. *a*-Stammes, da es sich an der Stelle offensichtlich um eine asyndetische Aufzählung handelt, wie das letzte Glied (*yānuarənam* [NSg.]) zeigt. M. Peters, von dem die meines Wissens jüngste zusammenfassende Behandlung der hier angesprochenen Problematik stammt (*Untersuchungen zur Vertretung der indogermanischen Laryngale im Griechischen* [Wien 1980] 94-95), hält demgemäß auch **aēšā* für möglich (*aēša* dann jaw. NSg.).

¹ Dies scheint auch der archäologische Befund zu stützen: die im Anatolien des II. Jahrtausends gefundenen Wagenmodelle zeigen stets paarige Zugtiere, vgl. *Archäologie zur Bibel (Kunstschätze aus den biblischen Ländern)* (Mainz 1981) 170 f.; A. Crowel, "Early Metal Models of Wagons from the Levant", *Levant* 5 (1973) 102-106 (freundlicher Hinweis von B. Rüttig).

² So etwa É. Benveniste, *Hittite et Indoeuropéen* (Paris 1962) 13 f.; Mayrhofer, *KEWA* I 558.

³ Die Pahlavi-Übersetzung hat *xeš*, was bei der Bedeutungsbestimmung nicht weiterhilft, aber immerhin ein Zwischenglied in der Tradition darstellt.

2.2. Das aw. Wort hat nun ihm näher als *išā/hišša-* stehende Cognaten.

2.2.1. Zunächst ist zu erwähnen, daß sein frühurur. Präzedens durch eine im permischen Zweig der finnisch-ugrischen Sprachen reflektierte Entlehnung bezeugt ist: syrjänisch *vož*, wotjakisch *vaiž* (vgl. etwa A. Joki, *Uralier und Indogermanen* [Helsinki 1973] 253-254). Das Wort hat in beiden Sprachen die Bedeutung "Gabeldeichsel" wie auch "Femerstange"⁵. Seine finnisch-ugrische (oder finnisch-permische) Grundform ist als **[š]*⁶ anzusetzen. Diese Form erweist den Akzent auf der Wurzelsilbe des ar. Modells⁷, sagt aber nichts über dessen Ausgang aus⁸.

2.2.2. Eine Entsprechung des ar. Wortes im Baltischen wird des weiteren durch das finnische Lehnwort *aisa* (und seine Verwandten in anderen ostseefinn. Sprachen) tradiert, wie — im Prinzip — schon E. Lidlén, der die Grundlagen für die besprochene Etymologie gelegt hat (*Studien zur altindischen und vergleichenden Sprachgeschichte* [Upsala 1897] 60ff.), gesehen hat⁹. *aisa* bedeutet "Femerstange" (sein Pl. *aisat* "Gabeldeichsel"). Das finn. Wort läßt wiederum nicht erkennen, ob das balt. Modell **aisas* oder **aisā* lautete.

2.3. Aus den ostseefinn. und permischen Belegen kann für das aus dem baltischen resp. frühurur. Modell zu rekonstruierende idg. Wort die

⁵ In D. R. Fokos-Fuchs, *Volksdichtung der Komi (Syrjänen)* (Budapest 1951) 62 wird in einer Geschichte die Gabeldeichsel desselben Wagens einmal mit *vož*, ein anderesmal mit dem Pl. *vožas* bezeichnet (das Syrjänische kennt keinen Dual).

⁶ *š — im Ostjakischen in dieser Form erhalten und eines der regelmäßigen Substitute für den frühurur. Fortsetzer von idg. *o (zum andern s. Anm. 7) — wurde fürs Finn-Ugr. von W. Steinitz, *Geschichte des finnisch-ugrischen Vokalismus* (Stockholm 1944) 10-11, 43-46 rekonstruiert. Im konkreten Fall erweist sich der Ansatz auch durch die frühe Entlehnung des syrj. Wortes ins Ostjakische (vgl. Y. H. Toivonen, "Die syrjänischen Lehnwörter im Ostjakischen", *Finnisch-ugrische Forschungen* 32 [1956] 16): ostj. (Mundart von Nizjam) *uš* "Deichsel, орлобя (vgl. Anm. 10)" < urostj. *šē (der auch denkbare Ansatz *šē wird durch die ablautende Form ostj. [Mundart am Tremjugan] *uš-* ausgeschlossen: ein Ablaut *ō ~ ū* existiert nicht).

⁷ War das Modell endbetont, wurde im Finn.-Perm. in erster Silbe *j substituiert, das im Syrj. *a*, im Wotjak. *u* ergab, vgl. z.B. syrj. *taštj* ~ wotjak. *tuštj* "hölzerne Schale" < finn.-perm. **ištā* < frühurur. **ištīm* (> aw. *taštan*. "Schale, Tasse") < idg. **tokp-tō-m* (vgl. Joki, *Uralier* 331-332 [mit unbrauchbaren Erklärungen]).

⁸ Im Finn.-Ugr. waren in der nicht-ersten Silbe hintervokalischer Wörter nur *a oder *e zugelassen. *a, das man in das Rekonstrukt einsetzen wird, kann frühurur. **-ō* (< idg. **-os*) wie **-ā* substituieren.

⁹ Die Annahme ar. Herkunft von *aisa*, wie sie Y. H. Toivonen, *Suomen kielen etymologinen sanakirja* I (Helsinki 1955) 10 erwägt (woraus sich die indogermanistische Fachliteratur speist, vgl. Mayrhofer, "Hethitisch und Indogermanisch", *Die Sprache* 10 [1964] 186, Anm. 43; Peters, *Untersuchungen* 94-95) kann ausgeschlossen werden: finn. *-s-* entspringt in keinem bekannten Fall **-š-*.

Bedeutung "Femerstange" erschlossen werden (die im Permischen daneben auftretende "Gabeldeichsel" ist sekundär¹⁰).

2.3.1. Diese erschlossene Bedeutung kann versuchsweise an der gen. Awesta-Stelle eingesetzt werden. Das bedeutet zunächst, da der "viehzüchtende Bauer" zum Pflügen (davon ist aller Wahrscheinlichkeit nach die Rede) zwei Femerstangen braucht (zum Pflügen reicht ein Zugtier *h-n*), in *aēša* ein NDu. vorliegen müßte, was nun doch *aēša-* m. voraussetzt (davon wird im weiteren — berechtigt oder nicht berechtigt — ausgegangen). Unter der zusätzlichen Annahme, daß H. Reichelts Konjekturen **yugō sami* "Joch und Jochhölzer" für *yuiō.sami* ("Aw. *yuyō.sami*, ein landwirtschaftliches Gerät", *WuS* 12 [1929] 288; unbeanstandet in *KEWA* [s. Anm. 1] III 302) richtig ist, kann man die ersten vier Wörter der Stelle vielleicht als Aufzählung der zum Pflügen benötigten technischen Vorrichtungen betrachten und übersetzen: "die beiden Femerstangen, Joch und Jochhölzer, die beiden *aiiažāna-* (?), die beiden 'Befestigungen' (wohl [vgl. *daraz-* "festbinden"] die Stricke oder Riemen, mit denen die Femerstangen mit dem Joch verbunden sind)". Danach die Gerätschaften, die man zur Aufbereitung des Ernteertrags benötigt.

Dadurch rückt leider die Bedeutung "Pflug(schar)" des npers. *χēs* etwas in die Ferne. Eine Vermittlung müßte in irgendeiner Weise über die Tatsache laufen, daß am archaischen Pflug Pflugschar und Deichsel (unter Umständen auch der Sterz) aus einem Stück waren (vgl. etwa O. Schrader A. Nehring, *Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde* II [Berlin/Leipzig 1929] 184-186, bes. Taf. LXXIII 1; K. Vilkuņa, "Die Pfluggeräte Finnlands", *Studia Fennica* 16 [1971] 23-33, bes. Abb. 7).

2.4. Letztlich wird mit dem aw. Wort der Stamm der agr. Ableitung *oāž*, hom. (Pl.) *οἴηκες* verbunden (der formal wiederum [s. Peters Untersuchungen 94-95] **oīsos* wie **oīsā* sein könnte).

2.4.1. Davon bleiben die *οἴηκες* im Bedeutungsrahmen: sie bezeichnen Vorrichtungen auf dem Joch des Maultiergespanns, nach R. Meringer ("Omphalos, Nabel, Nebel", *WuS* 5 [1913] 89-91, mit Abb. S. 54) lange Holznägel, die an den Rändern des Jochs angebracht sind, um die Bewegungsfreiheit der Zugtiere einzuschränken, eine Funktion, die die Femerstangen auch haben. Da das Suffix *-āx/-ηx-* Diminutive bilden kann (vgl. E. Risch, *Wortbildung der homerischen Sprache* [Berlin 1974] 161-162),

¹⁰ Die Bedeutung "Femerstange; Gabeldeichsel" hat nach Pawlowich auch russ. *орлобля*, das im Wotj. (nicht aber im Syrj. [wegen des frühen Lehnworts im Ostjakischen, s. Anm. 6]) zur Bedeutungserweiterung beigetragen haben könnte. Sei dem wie ihm sei, das russ. Wort ist in jedem Falle Zeugnis paralleler Bedeutungsentwicklung: nach Aussage der einschlägigen slaw. Daten ist — wie mich Chr. Koch belehrt — "Gabeldeichsel" klar abgeleitet. Der Übergang ist verständlich bei Gabeldeichseln, die aus einem Stück Holz bestehen.

ist eine etymologische Deutung als "kleine (Art) Fernerstangen" wohl möglich.

2.4.2. Auf anderes Gebiet führt $\sigma\lambda\tilde{\alpha}\xi$ in der Bedeutung "Querholz des Steuerruders"¹¹, die als griechische Neuerung betrachtet wird (vgl. E. Schwyzer, "Griechische Nominalbildungen", KZ 63 [1936] 62; H. Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch* II [Heidelberg 1973] 356).

2.5. Zur Erklärung des agr. $\sigma\lambda\tilde{\alpha}\xi$, $\sigma\lambda\tilde{\eta}\nu$ zugrundeliegenden Stammes hat H. Eichner in Peters, *Untersuchungen* 94-95 Anm. 43 ein präpositionales Rektionskompositum $*o-HiHs-o-$ (= $*\delta-h_1h_{1/2}s-o-$) "an der $HiHs\acute{a}h$, befindlich. Deichselarm" vorgeschlagen, eine Erklärung, die formal entsprechend auf alle hier in 2. besprochenen Wörter paßt ($*h_1$ natürlich intervokalisiert zu σ) und auch sachlich denkbar ist: die Gabeldeichsel ist nämlich eine spätere Erfindung als die einfache Deichselstange. Nach der sprachlichen Analyse bestand diese Erfindung einfach darin, daß man der ursprünglichen Stange eine zweite hinzufügte. Agr. $\sigma\lambda\tilde{\alpha}\xi$ "Querholz des Steuerruders" läßt sich begreifen, wenn man von einer Bedeutungsentwicklung "Deichselstange" > "Ruderstange" ausgeht. $\sigma\lambda\tilde{\alpha}\xi$ verhält sich dann als (kleine Ausführung [- $\tilde{\alpha}x$ -] einer) Zusatzstange zur Ruderstange ähnlich wie die (jüngere) Zusatzstange (Fernerstange) zur (alten) Deichselstange.

3. Mit syrj. *vož*, wotjak. *vaiž* (s. oben 2.2.) wird in der finnougriestischen Literatur (vgl. etwa Joki, *Uralier* 253-254) ein mordwinisches Wort etymologisch gleichgesetzt, nämlich Erza *ažija*, Mokša *ažje*, die auf urmordw. $*ažja$ zurückzuführen sind. Diese Verknüpfung verbietet sich strikt aufgrund des Anlauts: es gibt keine einzige plausible Parallele für mordw. $a-$ ~ syrj. *vo-*, wotjak. *va-*.

3.1. Andererseits legt der Inlautcluster $-žj-$ des mordw. Wortes — in Erbwörtern nicht belegbar — Entlehnung nahe, ebenso wie seine Bedeutung "Gabeldeichsel"¹²: den Finnougriern waren (nach unseren ety-

¹¹ Bei Homer hierfür $\sigma\lambda\tilde{\eta}\nu$ (< $*ois-\tilde{\eta}uijo-$, Peters, *Untersuchungen* 94-95), dessen Wortbildung unklar ist (Risch, *Wortbildung* 128). Das Wort steht an zwei Stellen — μ 218, T 43 — im Pl., zu ersterer vermerken K. F. Ameis-C. Hentze (*Homers Odyssee*¹⁹ [Leipzig 1900] 182) " $\sigma\lambda\tilde{\eta}\nu$: eigentlich die beiden Handgriffe am Steuerruder, welche durch einen Quernagel gebildet werden, welcher kurz vor dem Ende des Ruders durch den Schaft getrieben wurde und mit dem Ruderblatt in derselben Ebene lag". Dazu paßt gut der Sg.-Beleg in (Parallelstellen) 483, 540, wo von dem Fels, den Polyphem nach Odysseus' Schiff schleudert, gesagt wird: $\tilde{\epsilon}\delta\epsilon\omega\sigma\sigma\epsilon\nu \dots \sigma\lambda\tilde{\eta}\nu \acute{\epsilon}\rho\omega\nu \beta\alpha\sigma\delta\alpha\iota$, d.h. er verfehlte (knapp) die Spitze des o., des nach hinten aus dem Schiff ragenden Griffs des Steuerruders als äußerstem Ende desselben. Die Bedeutung "Steuerruder", wie sie sich etwa in Frisk findet, wird von keiner Belegstelle erzwungen.

¹² Diese Bedeutung bietet J. Juhász, *Mokša-mordvin szójegyzék* (Budapest 1961) 29, in Wörterbüchern mit russ. Übersetzung findet sich allgemein "орно-бля" (s. Anm. 10; ein Beispiel [Beleg aus dem 18. Jht.] etwa in ALH 23 [1973]

mologischen Kenntnissen wenigstens) Deichseln fremd. Die Einbeziehung in unsere Sippe ist also sinnvoll.

3.2. Mordw. **ašja* kann lautgesetzlich auf finn.-perm. **äšjā* oder **äšjā*¹³ zurückgehen, nur die letztere Form kommt natürlich hier in Betracht. **-š-* weist (Ruki) auf ein ar. Modell, das, da frühurar. Entlehnungen der finn.-ugr. Sprachen, soweit ich sehe, alle vor dem Zusammenfall von idg. **e*, **o*, **a* in ar. **a* statthatten, nur **ašjā-* (ob **-m* oder **-h*, sieht man dem mordw. Wort nicht an) gelautet haben konnte, das seinerseits auf idg. **h₂ei_{h₁/sō-}* (→ **h₂ai_{h₁/sō-}*) zurückzuführen ist.

Idgen Ansatz dieser Form, die in den idg. Sprachen selbst nicht bezeugt zu sein scheint (wohl weil man in der Indogermania allenthalben zu komplizierteren Formen der Gabeldeichsel vordrang), erfordert der Umstand, daß **h₂* vor oder nach ihm stehendes **e* bereits in dieser Periode umfärbte. Des weiteren erweist das Mordw. eben **h₂-*, schließt **h₁-*, das für die in Frage stehende Sippe auch vorgeschlagen wurde (vgl. etwa F. O. Lindemann, *Einführung in die Laryngalthorie* [Berlin 1970] 40; vorsichtig ablehnend Peters, *Untersuchungen* 94-95), aus, ein Pluspunkt für die Vertreter der Auffassung, daß nur **h₂* im Heth. durch *h* vertreten sein kann (so etwa H. Eichner, "Die urindogermanische Wurzel **H₂reu-* 'hell machen'", *Die Sprache* 24 [1978] 162, Anm. 77).

3.3. Den Akzentsitz des Modells läßt **äšjā* leider nicht erkennen; war die erste Silbe betont (also: frühurar. **äšjā-* < idg. **h₂ei_{h₁/sō-}*), so läßt sich **h₂ei_{h₁/sō-}* als Vṛddhi-Ableitung zu **h₂i_{h₁/sāh₂}* auffassen. Eine solche ist nach G. Darms, *Schwäher und Schwager, Hahn und Huhn. Die Vṛddhi-Ableitung im Germanischen* (München 1978) *passim* definiert als gegenüber dem Basiswort gekennzeichnet 1. durch "Erhöhung" der Ablautstufe (bei Schwundstufe — wie im geg. Fall — durch Infigierung von *e*, vgl. S. 367 ff.), 2. Akzentverlagerung (hier also postuliert), 3. Suffixwechsel (zur schon idg. Möglichkeit der Ersetzung von **-ah₂* durch **-jō-* vgl. S. 31), 4. Bedeutungsveränderung, besonders: Bestehen aus dem Material des, Zugehörigkeit, Kollektivbegriff zu dem vom Grundwort Bezeichneten (im vorliegenden Fall wird man "Gabeldeichsel" am ehesten als Kollektivum ["Gedeichsel"] zu "Deichselstange" fassen).

79). H. Paasonen, *Mordwinische Chrestomathie* (Helsinki 1953) 61 und P. Ravila, "Erzämordwinisches Wörterverzeichnis", *JSFOu* 61, (1959) 10 haben undifferenziert "Deichsel", doch zeigt schon Ravilas Illustrationsbeispiel *ašja potso k'i'l'd'ex' alaša* "an [wörtlich: innerhalb, vgl. ibid. 66] der Deichsel vorgespanntes Pferd", daß es sich nur um eine Gabeldeichsel handeln kann.

¹³ Im Mordw. werden alte *i*-Diphthonge präkonsonantisch regelmäßig monophthongisiert, was hier nicht gezeigt werden kann.

4. Fürs Idg. wären also rekonstruiert:

**h₂h₁as^{h₂}* "Reichselstange"

und, davon abgeleitet:

**ō-h₂h₁as-ō-s* "Fensterstange"

**h₂ēh₁as-īō-* (> **h₂ēh₁as-īō-*) "Gabeldeichsel".

Im Ai., wo die beiden Ableitungen ausgestorben sind, übernahm — um auf 1.2. zurückzukommen — das Grundwort (mit entsprechendem Attribut, vgl. *Āp.Šr.S. ūllarā isā* "die linke isā", Sommer, *Die Sprache* 1, 161) die Bedeutung "Fensterstange", der Dual "Gabeldeichsel" (wie im Finn. [2.2.2.] und Syrj. [Ann. 5] der Pl.).

5. Idg. **h₂h₁as^{h₂}* wird seinerseits seit Jädn, *Štūdien* 61 als Ableitung betrachtet, das Grundwort liege im Slav. vor: slow. *ojē*, Gen. *ojēsā* "Reichselstange" etc., was auf einem idg. neutr. s-Stamm **h₂ēh₁as* (schr. St. **h₂ēh₁as^{er}*) weist. Ob das in dieser Form richtig ist, kann ich nicht beurteilen.¹⁴

Institut für Finnougristik

Ludwigstraße 31/III

D-8000 München 22

¹⁴ Eine klare Parallele habe ich nicht gefunden, was nichts besagt. Der neutr. s-Stamm **h₂ēh₁as* ruft natürlich nach einer Vorbalwurzel.

In Frage käme vielleicht die von ai. *inđi*, dem man (auch) die Bedeutung "in Bewegung setzen" zuschreibt (vgl. H. Frisk, *Indogermanica* [Jöteborg 1938] 9). Formal ist dies nur dann möglich, wenn man von einem alten Klassenwechsel **inđi* > *inđi* ausging (vgl. zu dieser Möglichkeit O. Keller, "Die nasalprä-sentia der arischen Sprachen", *KZ* 39 [1906] 175-177; K. Strunk, *Nasalprä-sentien und Aoriste* [Heidelberg 1967] 109. Ob Svj. *inimati* **inđi* fortgesetzt, ("Vedic *manasi*, *damadāt* and *iyate*", *KZ* 86 [1972] 100-103) Inbeziehungsetzungen von *inđi* mit *iyate* "eilen" korrekt ist, hätte der Ansatz **inđi* den weitesten Vorteil, daß diese Beziehung dann auch formal regelmäßig wäre (Insler 101: "we would expect a ... present **inđi* corresponding to *iyate*"). Die "Reichselstange" wie auch die "Fensterstange" (vgl. von der gleichen Wurzel an. ae. *dr* < germ. **airi*), wie die Entlehnung finn. *airo* zeigt (so schon Jädn, *Štūdien* 64) könnten dann als nomina instrumenti (vgl. agr. *phāoc*, *ēloc*) aus ursprünglichem **inđi* "Instrument, um (ein Gefäß) in Bewegung zu setzen" entstanden sein.

Hurritica

Immanuel LAROCHE

Dans son *Introduction to Hurrian* (AASOR 20; New Haven 1941),

I. Speiser hésitait encore à reconnaître l'existence de composés nominaux en *houurite*¹. Les exemples que l'on avait jusqu'alors allégués n'étaient pas probants. En effet, plusieurs d'entre eux se sont révélés plus tard être de vrais dérivés, le second terme de la prétendue composition n'étant qu'un suffixe grammatical sans base lexicale. Par exemple, les noms de parenté en *-ardi* (*sonardi* "fraternité", etc.) sont sans rapport avec le verbe *ar-* "donner" par l'intermédiaire d'un nom fictif **ardi-* "don"?. Les noms professionnels en *-uđi* ont parfois été analysés à l'aide du substantif **uđe-ē-na*, corrépondant comme le pluriel d'un *uđe-ē* "chef" (de corporation) ou analogue.²

D'un autre côté, il apparaît que l'on a abusé de la notion de "root-complement" en morphologie *houurite*. On désignait ainsi des suffixes consonantiques (*-l*, *-m*, *-p*, *-ss*, etc.) qui sont en réalité des suffixes méconus ou mal découpés, ainsi le *-p* chez F. Bush³, qui fait partie intégrante du suffixe *-nbad-* des abstraits qualitatifs issus d'adjectifs, parallèle au suffixe *-agar-* des déverbatifs⁴. Le cas des composés du type de *humnabur* "de quatre ans" doit être réservé, en l'absence d'un thème nominal **arb-*⁵.

La présente note, que nous dédions à notre chère et distinguée collègue munichoise, a pour objet d'interpréter comme composés nominaux un petit groupe, très restreint, de noms professionnels connus depuis longtemps, les noms d'état en *-buri* de Nuzi et ceux en *-bunni* de Boghazköy. Ces noms forment les deux séries parallèles que voici⁶:

¹ §§ 173, 240.

² Cf. F. W. Bush, *Grammar of the Hurrian Language* (Ann Arbor 1964) 109-110; l'auteur dénomme *-ardi* suffixe de "collectif".

³ Sur ces mots, voir maintenant E. Laroche, *Glossaire de la langue hurrite* [abrv. GLH] (Paris 1980) 75-76.

⁴ Bush, *Grammar* 111, No (7).

⁵ Cf. F. Laroche, "Le suffixe *houurite* *-ubad-*", *SMEA* 22 (1933) 83-86.

⁶ Le nom de l'année est *kawati* (GLH 221), sans rapport avec *-arbu*. Sur l'hydronyme *Šidarbu*, cf. ibid. 229.

⁷ Je détail des références textuelles et de la bibliographie se trouve au GLH, auquel nous nous permettons de renvoyer une fois pour toutes.

4. Fürs Idg. wären also rekonstruiert:

**h₂ih_{1/3}sáh₂* "Deichselstange"

und, davon abgeleitet:

**ó-h₂ih_{1/3}s-o-s* "Femerstange"

**h₂éih_{1/3}s-jo-* (> **h₂áih_{1/3}s-jo-*) "Gabeldeichsel".

Im Ai., wo die beiden Ableitungen ausgestorben sind, übernahm man sie auf 1.2. zurückzukommen — das Grundwort (mit entsprechendem Präfix) vgl. Áp.Šr.S. *úttarā iṣā* "die linke iṣā", Sommer, *Die Sprache* 1: 111] die Bedeutung "Femerstange", der Dual "Gabeldeichsel" (wie im Áp.Šr.S. 2.2.] und Syrj. [Aum. 5] der Pl.).

5. Idg. **h₂ih_{1/3}sáh₂* wird seinerseits seit Lidén, *Studien* 61 als Ableitung betrachtet, das Grundwort liege im Slaw. vor: slow. *ojě*, Gän. "Deichselstange" etc., was auf einem idg. neutr. s-Stamm **h₂ih_{1/3}s* (schw. St. **h₂ih_{1/3}s*) weist. Ob das in dieser Form richtig ist, kann ich nicht beurteilen¹⁴.

Institut für Finnougristik

Ludwigstraße 31/III

D-8000 München 22

¹⁴ Eine klare Parallele habe ich nicht gefunden, was nichts besagt.

Der neutr. s-Stamm **h₂éih_{1/3}s* ruft natürlich nach einer Verbalwurzel. In Frage käme vielleicht die von al. *inōti*, dem man (auch) die Bedeutung "in Bewegung setzen" zuschreibt (vgl. Hj. Frisk, *Indogermanica* [Göteborg 1955] 9). Formal ist dies nur dann möglich, wenn man von einem alten Klassenverhältnis **indti* > *inōti* ausgeht (vgl. zu dieser Möglichkeit O. Keller, "Die nominalpräsentia der arischen sprachen", *KZ* 39 [1906] 175-177; K. Strunk, *Nominalpräsentien und Aoriste* [Heidelberg 1967] 109. Ob SV¹. *inimasi* **indh* fortgesetzt, kann ich nicht beurteilen): **indti* dann < **h₂i-ne-h_{1/3}-ti*. Wofern S. Häsler ("Vedic *mamatsi*, *dmamadur* and *iyate*", *KZ* 86 [1972] 100-103) Inbeziehungsetzung von *inōti* mit *iyate* "eilen" korrekt ist, hätte der Ansatz **indti* den weiteren Vorteil, daß diese Beziehung dann auch formal regelmäßig wäre (Lidén 101: "we would expect a ... present **ināti* corresponding to *iyate*"). Die "Deichselstange" wie auch die "Ruderstange" (vgl. von der gleichen Wurzel an. ae. *ār* < germ. **airō*, wie die Entlehnung finn. *airo* zeigt [so schon Lidén, *Studien* 64]) könnten dann als nomina instrumenti (vgl. agr. βέλος, βέλος) aus ursprünglichem *"Instrument, um (ein Gefährt) in Bewegung zu setzen" verstanden werden.

F. Kamm

Hurritica

Emmanuel LAROCHE

Dans son *Introduction to Hurrian* (AASOR 20; New Haven 1961), Speiser hésitait encore à reconnaître l'existence de composés nominaux en hurrite¹. Les exemples que l'on avait jusqu'alors allégués n'étaient pas probants. En effet, plusieurs d'entre eux se sont révélés plus tard être de vrais dérivés, le second terme de la prétendue composition n'étant qu'un indice grammatical sans base lexicale. Par exemple, les noms de parenté en *-ardi* (*senardi* "fraternité", etc.) sont sans rapport avec le verbe *ar-* «donner» par l'intermédiaire d'un nom fictif **ardi-* «don»². Les noms professionnels en *-uhli* ont parfois été analysés à l'aide du substantif *eheli-* «chef» conçu comme le pluriel d'un *eheli-* «chef» (de corporation) ou analogue³. D'un autre côté, il apparaît que l'on a abusé de la notion de «root-complement» en morphologie hurrite. On désignait ainsi des morphèmes consonantiques (*-l-*, *-m-*, *-p-*, *-ss-*, etc.) qui sont en réalité des suffixes connus ou mal découpés, ainsi le *-p-* chez F. Bush⁴, qui fait partie intégrante du suffixe *-ubad-* des abstraits qualitatifs issus d'adjectifs, parallèle au suffixe *-ugar-* des déverbatifs⁵. Le cas des composés du type de *šimmarbu* «de quatre ans» doit être réservé, en l'absence d'un thème nominal **arb-*⁶.

La présente note, que nous dédions à notre chère et distinguée collègue munichoise, a pour objet d'interpréter comme composés nominaux un petit groupe, très restreint, de noms professionnels connus depuis longtemps, les noms d'état en *-huri* de Nuzi et ceux en *-kunni* de Boğazköy. Les noms forment les deux séries parallèles que voici⁷:

¹ §§ 173, 240.

² Cf. F. W. Bush, *Grammar of the Hurrian Language* (Ann Arbor 1964) 109-110; l'auteur dénomme *-ardi* suffixe de «collectif».

³ Sur ces mots, voir maintenant E. Laroche, *Glossaire de la langue hurrite* [abrv. GLH] (Paris 1980) 75-76.

⁴ Bush, *Grammar* 111, No (7).

⁵ Cf. E. Laroche, «Le suffixe hurrite *-ubad-*», *SMEA* 22 (1980) 83-86.

⁶ Le nom de l'«année» est *šawali* (GLH 221), sans rapport avec *-arbu-* — l'hydronyme *Šidarbu*, cf. *ibid.* 229.

⁷ Le détail des références textuelles et de la bibliographie se trouve au GLH, auquel nous nous permettons de renvoyer une fois pour toutes.

-(h)h_uri
 ammu^mih_uri
 arari^huru
 elami^huru/e
 elesti^hh_uri
 i^openi^hh_uri

-kunni
 amummikunni
 ammusikunni
 aš^hu^šikunni

Il importe d'observer, dès l'abord, que les noms en -(h)h_uri proviennent de Nuzi, tandis que ceux en -kunni sont attestés à l'Ouest du domaine, à Boğazköy. C'est aussi à l'Ouest que se rencontrent les noms de personne en -kuni, sûrement hourrites d'après le premier terme: à Mâri, le prince *Zirbi-kuni*, ARM VII 209, 1 (cf. R. M. Sasson, « Hurrians and Hurrian Names in the Mari Texts », *UF* 6 [1974] 372); à Alalah, *Azi-kuni*, *Tešub-kuni* et *Waš^h-kuni* (D. Wiseman, *The Alalakh Tablets* [London 1953] 193, 32; 33, 10; 367, 16) *.

Les séries en -h_uri et -kuni se présentent, par conséquent, selon une distribution géographique qui est aussi une « isoglosse »: il y a le hourrite occidental, à l'Ouest de l'Euphrate, et le hourrite oriental, à l'Est du Tigre, connu seulement de manière indirecte par les gloses de Nuzi. Noter que ce sont deux aires périphériques par rapport au monde mésopotamien proprement dit, et que la division correspond à celle des panthéons *.

I. La structure « composée » du nom professionnel aš^hu^šikunni résulte de deux faits positifs: (a) la syllabe finale -nni ne peut être, comme on l'a cru longtemps, l'article défini du hourrite, puisque celui-ci s'ajoute au nom complet pour en introduire les formes fléchies: ex. gén. sg. aš^hu^šikkunni- *nibi*. — (b) le mot aš^hu^šikkunni est propre aux fragments conservés du rituel *itkalzi* (CTH 777). Ailleurs, c'est-à-dire dans les rituels CTH 780 et 788, et dans la fête CTH 701, il est remplacé par aš^hiyašši, et une fois (KBo XXIII 23, 50) par aš^hu^šiyašši. Mais il s'agit partout du même sumérogramme EN.SISKUR.SISKUR, comme on le voit par le parallèle hittite KUB XXVII 29+ IV 25. Les trois mots doivent donc être considérés ensemble comme trois variantes morphologiques du même concept.

Une solution est possible à condition de se libérer de l'akkadien: la réplique de EN.SISKUR serait *bél nīqi, mais elle n'existe pas. Notons que ce personnage n'est pas un sacrificateur spécialisé; il est celui qui, éventuellement, dans un cas précis, exécute un certain mode de sacrifice ou d'of-

* L'élément *kunin(a)*- catalogué dans I. Gelb et al., *Nuzi Personal Names* (OIP 57; Chicago 1943) 229 à propos de 'Kuniašu, est cappadocien et n'a rien à faire ici.

* Cf. déjà E. Laroche, « Les dieux de Yazilikaya », *RHA* 27 (1969) 63-64.

frande; en fait, il s'agit toujours de délivrer un ensorcelé, par la contre-magie. On imagine que le hurrite a fabriqué, sur le modèle du *bél dīni* « maître du jugement » (CAD D 155), un « maître de l'offrande/du sacrifice ».

L'*ašhušikkuni* a recours aux bons offices des professionnels: la sorcière (*ṁšū.GI*), le devin (*ṁAZU*) ou le prêtre (*ṁSANGA*). Lui-même, ou elle-même, est prince ou princesse, par exemple *Tašmi-šarri* et *Tadu-hepa*. Il en résulte que les trois noms en *ašhu/i-* ont dû être inventés dans les milieux hurritisants d'où viennent nos textes: CTH 780 est de Mukiš-Alalah, l'*itkalzi* est une branche nord-occidentale du *mīs pī* babylonien¹⁰ et l'offrande sacrificielle se dit *ašlm* en hurrite de Ras Shamra¹¹.

ašhiyašši étant un nom d'état ne peut contenir le suffixe *-ašši* des abstraits (*šarrašši* « royauté »). Il est un participe nominalisé, bâti à l'aide de *-šši/šši* sur une forme verbale de 3^{ème} personne = *ašhiya-šši* « celui qui élève ». *ašhušiyašši*, parallèlement, est fait sur *ašhušiya*, c'est-à-dire sur le fréquentatif-itératif en *-ši-* de *ašhu-* « haut ». Comparer les deux noms d'agents hittites en *-skatala-* et *-atalla-* de *maniyahy-* *ašhušikkunni*, en dernière analyse, n'est pas « the above-mentioned, le susdit », mais un nom composé proche par son sens de EN.SISKUR.SISKUR « seigneur de l'offrande »¹².

II. L'analyse du nom d'état *amunikuni* n'offre pas tant de difficultés. Il existe un mot hurrite bien établi *amumi-* (cf. GLH 48), le même qui forme le premier terme du composé *amumi-ḫhuri*.

amunikuni est un nom de métier, ou un titre, au témoignage du déterminatif LÚ, en KBo V 6 II 17. Dans le nouvel état de CTH 492, on lit que Dakidu, la déesse connue comme servante de Hebat par le chant d'Ullikummi, en est aussi son *amummekunni*¹³. Il est intéressant d'apprendre que le même nom s'applique à des personnes des deux sexes, homme ou femme, dieu ou déesse. Tout bien pesé, le mot doit être proche de « serviteur, servante » mais plus spécifique, exprimant la fonction principale du titulaire¹⁴.

¹⁰ Ainsi, avec raison, A. Goetze, « An unrecognized Hurrian Verbal Form », RHA 5 (1938-40) 104, n. 8.

¹¹ *ašlm* = oug. *dbh*; cf. Ugaritica V, 501, 534; et P. Xella, *I testi rituali di Ugarit I* (1981), *passim*.

¹² On observe en passant que la nouvelle équivalence *ašhiyašši* = *ašhušikkunni* élimine ipso facto le rapprochement de ce dernier avec les adjectifs verbaux négatifs en *-kunni* du type de *ḫašikkunni* « le sourd » (GLH 334). Car la fonction d'un officiant, comme celle de tout agent, ne saurait être exprimée, en même temps et dans la même langue, par des tournures telles que « celui qui fait ceci » et « celui qui ne fait pas ceci »!

¹³ Texte à restaurer, grâce au joint KUB XLV 28 + XXXIX 97 + XLVII 59, recto 11: [A-N]A ⁴Hebat GUB-la-za ⁴Da-ki-tu(m)-uš a-am-mu-me-ku-un-ni-iš e-eš-zi. Le nom de l'*amummekunni* de Tešub est perdu ligne 10.

¹⁴ La lecture de KUB XXVII 38 III 20, chez A. Kammenhuber, *HethWb* 69, est possible, mais elle ne s'impose pas.

C'est à ce point qu'intervient l'*ammumihhuri* nouzien (CAD A₂ 90). En effet, *amumi* — est certainement identique au pluriel tantum *amumunna* « portail » (de ville), équivalent de l'akk. *abullu*. Quant au second terme du composé, *-(h)huri*, ce n'est évidemment pas un hasard s'il apparaît, seul, dans la liste de synonymes *malku* = *šarru* I expl. 196, sous la rubrique *māru*¹⁵. On sait de quels matériaux divers est faite la liste « explicit » de cette compilation, et l'on a reconnu depuis longtemps qu'elle charrie des synonymes empruntés aux langues périphériques¹⁶, en particulier au hourrite = subaréen. Il n'y a pas lieu, par conséquent, de soupçonner l'hapax *huri*, ni de lui supposer une « origine » akkadienne. Nous proposons simplement de déduire des faits la double équation suivante:

hourr. *amumi-kuni* = akk. *bēl abullu* { « portier; gatekeeper »
amumi-huri = akk. *mār abullu* }

ašhušikunni représente — ou en tout cas est pris par les Hourrites comme représentant un EN.SISKUR.SISKUR = **bēl nīqi* « officiant ». Il est facile d'imaginer comment ces « Lehnübersetzungen », ces calques sémantiques se sont développés indépendamment sur chacune des aires culturelles, où nous les rencontrons. Nos « composés » sont destinés à exprimer en hourrite des états construits sémitiques que la langue étrangère est impuissante, ou répugne, à imiter. Il est piquant de constater que ces mots hourrites, bien que nous puissions les décomposer, matériellement, en deux termes lexicaux « composés », sont en réalité des produits de seconde main; leur existence souligne, une fois de plus, la dette du monde hourrite envers la culture babylonienne dans laquelle il s'est infiltré.

24, rue de Verneuil
 F-75007 Paris

¹⁵ A. Draßkorn-Kilmer, « The First Tablet of *malku* = *šarru* together with its Explicit Version », *JAOs* 83 (1963) 437 cf. CAD H 256; von Soden, *AHW* 360.

¹⁶ Que l'on n'objecte pas l'absence de la notice *su* (= Subartu) devant *ku-u-ru-u*. D'autres mots authentiquement hourrites ne sont pas non plus signalés, par exemple *pī-te-e-qu* « fils » (ibid. N° 174i) = *pī-it-qu* *su* (ibid. N° 202) = hourr. *putki* (GLH 207). La situation est semblable du côté de l'élamite, l'autre langue étrangère utilisée, comme me le confirme F. Grillot: par exemple *ul-ḫi* = *blu* (ibid. 443, N° 112) est élamite, mais n'est pas donné comme tel.

Typen einstämmiger lykischer Personennamen

Günter NEUMANN

Lykische Personennamen (PN) sind in größerer Zahl aus den epichorischen wie aus den griechischen Inschriften dieser Landschaft bekannt. Im folgenden stellen wir daraus diejenigen zusammen, von denen beim heutigen Stand der Erschließung des Lykischen wenigstens die Bauform erkennbar ist¹. Es liegt ja im Wesen der Entschlüsselungsvorgänge begründet, daß sich Elemente der Wortbildung (und der Flexion) eher in ihrer Funktion bestimmen lassen als der präzise Inhalt der Lexeme. Daher ordnen wir im folgenden die lyk. PN nach formalen Kennzeichen in Gruppen. Bei jeder wird dann der Befund im heth.-luw. Namenschatz des II. Jahrtausends verglichen, wobei wir uns auf das Werk E. Laroche's, *Les noms des Hittites* [im folgenden NH] (Paris 1966) stützen können. (Dazu vergleiche jetzt Laroche's Nachtrag, *Hethitica* 4 [1981] 3-58.)

Freilich bedeutet es, Zusammengehöriges zu zerschneiden, wenn man aus dem räumlichen Kontinuum der spät-luwischen Sprachen Südanatoliens nur die lyk. PN herausgreift und die zweifellos verwandten pisidischen, isaurischen, lykaonischen usw. nicht einbezieht. Doch wird uns diese Abgrenzung hier durch den zugestandenen Raum aufgezwungen.

1. Gelegentlich sind die PN mit Appellativen identisch. So entsprechen Οααουας m., Οααουα f. dem lyk. *wawa-* "Rind", wie Ševoroškin, Rezension zu L. A. Gindin, *VDI* 1969/IV 151 wohl richtig vorgeschlagen hat. — Tierbezeichnungen als PN finden sich schon in der heth.-luw. Onymie, vgl. Laroche, NH 339. Dort ist z.B. *Targasan* m. gebucht, das einen Esel bezeichnet, also auch eines der großen Säugetiere. — Ναρης f. entspricht der Verwandtschaftsbez. *neri* "Schwester (?)", und Κορυας m. ist wohl mit *xuga* "Großvater, Ahn" identisch. — Den PN f. Επου darf man vielleicht mit heth. *aru-* "hoch" verknüpfen. Rühmende Adjektiva als PN kennt auch das Heth.-Luw. des II. Jts.

¹ Da die lyk. PN praktisch vollständig bei L. Zgusta, *Kleinasiatische Personennamen* [KPN] (Prag 1964) gebucht sind — vgl. dort vor allem S. 547-551, verzichte ich im folgenden auf die Angabe der Belegstellen. Nur die neu aufgetauchten Namen werden mit der in G. Neumann, *Neufunde lykischer Inschriften seit 1901* [im folgenden N] (Wien 1979) festgelegten Zählung zitiert.

ihnen *nomina actionis* auf *-att-* zugrunde liegen, welche mit dem Vokal *-i-* thematisiert worden sind. Vgl. aber auch das Suffix *-tti-*, das F. Starke, "Das luwische Wort für 'Frau'", KZ 94 (1980) 76-77 in luw. *harduwatti-* "Nachkomme", *duṭṭriyatti-* "Tochter", *wanatti-* "Frau" usw., also gerade bei Personenbezeichnungen, nachgewiesen hat.

13. Ein Ausgang *-isa-* findet sich in den PN *mrckisa*, *uwatisapi*, ferner in *Τομιας* m., und wohl auch im pisid. Frauennamen *Μολαυεισα*. - Im heth.-luw. Namenschatz des II. Jts. ist dieser Ausgang sehr selten; vergleichbar ist nur der PN fem. *Tarisa*, den Laroche, NH 1282 bucht. - Aber auch innerhalb des Lyk. bleibt eine Anknüpfung schwierig; weder ist ein entsprechendes Suffix bisher innerhalb der Wortbildung der Appellative zu belegen, noch läßt sich einer der Namenstämme mit solchen von Appellativa verknüpfen.

Wir fassen die Ergebnisse zusammen: mehrere Namenbildungstypen des Lyk. lassen sich schon im Heth.-Luw. nachweisen. Das gilt für die unveränderte Übernahme von Appellativa (1), die Bildungen mit Reduplikation der ersten Silbe (2), die Participia passivi (5), die Deminutiva (6), sowie die mit den Suffixen *-la-/li-* (9), *-dl-* (10), *-ije-/ija-* (11), *-eli-* (12), *-asi-* (4) und schließlich auch *-isa-* (13). Im Falle der Namen auf *-azi-* (3), *-aza-* (7), *-wanti-* (8) hat das Lykische gängige nominale Bildungstypen benützt, aber insofern geneuert, als diese Typen im II. Jt. anscheinend noch nicht als PN verwendet wurden.

Thüringerstr. 80
D-8700 Würzburg

Der Anfang der *HAZANNU*-Instruktion

Heinrich OTTEN

Wir alle, deren wissenschaftliches Bemühen der Aufhellung der he-
thitischen Texte dient, empfinden bei der Alltagsarbeit die große Unsicher-
heit, die der meist bruchstückhafte Erhaltungszustand der Boğazköy-
Texte hinsichtlich der Klärung lexikalischer und grammatisch-syntakti-
scher Fragen bietet, von einer klaren Darstellung sachlicher Aussagen
ganz zu schweigen. Als Geburtstagsgabe sei daher hier der geschätzten
Kollegin ein kurzer Aufsatz gewidmet, der mit zwei joins den bisher nur
recht fragmentarisch überlieferten Beginn der *HAZANNU*-Instruktionen
ergänzt.

E. Laroche hatte in seinem *Catalogue des textes hittites* [im folgenden
CTH] (Paris 1971) diese "Instructions d'un Arnuwanda aux mânes (*ha-
zannu*)" unter Nr. 257 gebucht. Auf dem damaligen Textbestand basieren
auch die Ausführungen von mir, "Aufgaben eines Bürgermeisters in Hat-
tuša", *BaM* 3 (1964) 91-95, wie auch die Bearbeitung von F. Daddi Pec-
chioli, "Il *HAZAN(N)U* nei testi di Hattusa", *OA* 14 (1975) 93-136.

Die Nummernübersicht zur Überlieferung der ersten Tafel müßte
nunmehr lauten:

CTH 257: 1. A. KBo XIII 58

B. KUB XXIII 64

C. KUB XXVI 9 + Bo 69/1256 + 340/z¹

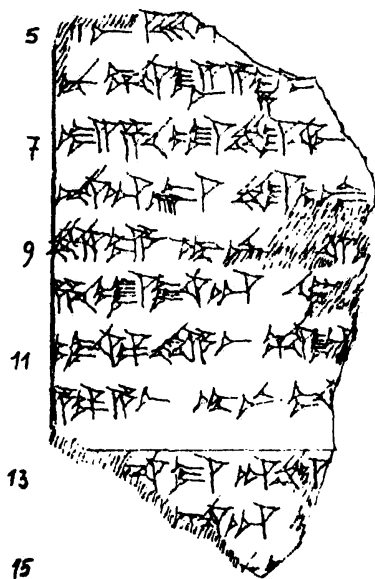
D. KBo X 5

Die folgende Umschrift (und Übersetzung) richtet sich nach Expl. C, einer
junghethitischen Niederschrift, wie allgemein akzeptiert sein dürfte².

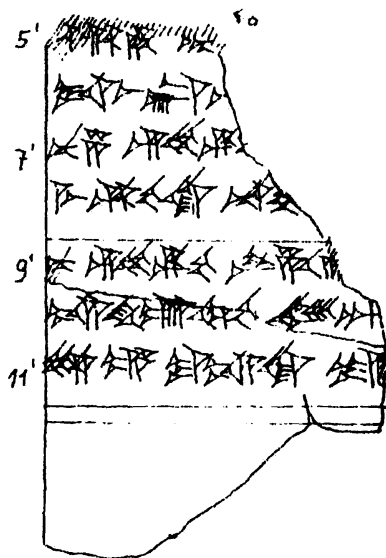
¹ Fundort von Bo 69/1256: Tempel I vor Magazin 1, 340/z: Tempel I
vor Magazin 20.

² Vgl. H. Otten, *BaM* 3, 92 und S. Heinhold-Krahmer et al., *Probleme
der Textdatierung in der Hethitologie* (THeth 9; Heidelberg 1979) 145, 248:
"geschrieben ab Muwatalli". — Auf die Frage der Abfassungszeit des "Ori-
ginals", die sich angesichts mehrerer vorliegender Kopien wie selbstver-
ständlich stellt, sei hier nicht eingegangen.

Vs. I



Rs. IV



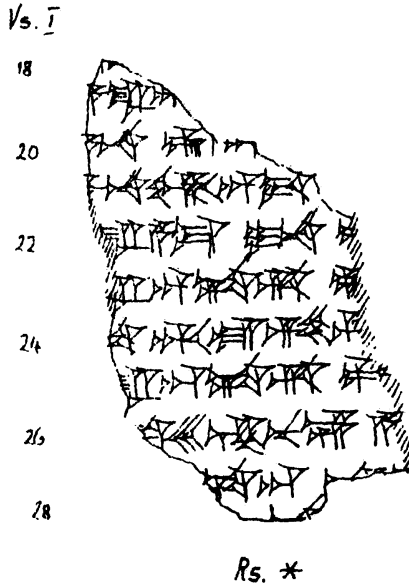
Bo 69/1256

Vs. I

- [U(M-MA Ta-ha-ar-na)] mAr-nu-ya-an-da * LUGAL.GAL
 2 [LUG(AL KUR URUHa-at-ti)] zi-ik-za LUHA-ZA-AN-NU
 [ha (li-ia-aš ud-da-)]ni-i me-ek-ki na-ah-ha an-za e eš
 4 [n(n URUHa-at-tu-ši) h]a-a-li SIG₅-in uš-kán-du
 []II LÜ.MEŠM[AŠKIM-k]du ku-i-e-eš URUKUBADBAR-ši še-cr
 6 nu ša-ra-a-az[-z]i kat-li-ir-ri-ia ku-ya-pi
 URUHa-at-tu-ši ILIÜ.MEŠEN.NU.UN BÄD tar-[n]a-an-zi
 8 na-an-kán tu-uk A-NA LUHA-ZA-AN-NI * EGIR-an ar-[ha]
 le-e tar-ni-iš-kán-zi DUMU-KA na-aš-ma IR-KA[]
 10 ha-ad-da-an u-i-ia nu-kán LÜ.MEŠEN.NU.UN BÄD[]
 BÄD^{III} aš ša-ra-a ha-pu-u-e-eš-na- az
 12 a-pa-a-aš tar-ni-iš-ki-id- du
-
- [an-d]a-ma an-tu-u-ri-ia-aš LÜ.MEŠEN.NU. UN[]

* KUB XXIII 64 I 1: mAr-nu-ya-an-t[a

* KBo XIII 58 I 5': LÜHA-ZA-NI



340/z

- Folgendermaßen Tabarna Arnuwanda, der Großkönig,
 2 König des Landes Hatti: Sei du, Bürgermeister,
 überaus sorgsam in Sachen der Wache!
 4 In Hattuša soll man die Wache sorgfältig beachten!
 Die zwei¹ Kommissäre¹, welche oben in Hattuša sind²
 6 sobald (diese) oben und unten in Hattuša
 die Befestigungs-Wachen einweisen¹,
 8 sollen sie diese (sc. Wache?) nicht hinter deinem Rücken
 jeweils einweisen. (Vielmehr) sende deinen Sohn
 10 oder deinen vertrauten Diener, und selbiger soll
 die Befestigungs-Wachen in die Befestigungen jeweils **hinauf**
 12 lassen entsprechend der Zahlenstärke.

[Außer]dem aber stelle die Innen-Wachen

¹ Übersetzung nach E. von Schuler, *Festschrift für J. Friedrich* (Heidelberg 1959) 439.

² Oder: "Für Hattuša (zuständig) sind".

¹ Zur Bedeutung von *tarnd-* s. vorläufig A. Götze, *Neue Bruchstücke zum großen Text des Hattušiliš* (MVAeG 34/2; Leipzig 1930) 64-80.

- 14 [ki-iš-š]a-an iš-ga-ri-iš-ki^c I-NA GIŠ^{BI.A} KUBABBAR[
 [II LÜ.MEŠEN.N]U.UN a-ra-an-ta-ri pa-ra-a- m[(a)]
 16]x II LÜ.MEŠEN.NU.UN a-ra-an-t[(a-ri)]
 [pa-ra-a-ma... KÁ.GA]L ha-ni-i-a-aš II LÜ.MEŠE[N.NU.UN]
 18 [a-ra-an-ta-ri p]a-r[a^d]a^e-ma I-NA É^f Hal-[(ki-aš)^e]
 [II LÜ.MEŠEN.NU.UN] a-ra-a[n-f]a-ri pa-ra-a[-(ma)]
 20]A-NA É^g[
 (x-nu-ya-kán)^h] me-na-aḫ-ha-an-da[... II LÜ.MEŠEN.NU.UN]
 22 [a-ra-an-ta-ri pa-r]a-a-ma I-NA É[
 [II LÜ.MEŠEN.NU.UN a-r]a-an-ta-ri p[a-ra-a-ma]
 24 A-NAⁱ U^U URU^U Zi-i[(p-pa-la-ta)^j
 [II LÜ.MEŠEN.NU.UN a-r]a-an-ta-ri pa-r[a-a-ma]
 26 II LÜ.MEŠEN.NU.UN a-[ra-an-ta-ri pa-ra a ma
 -š]a-an x[^k

Rs. IV

- x+5 ar-ha tar[...zi nu-uš-ma-aš a-pu u uš x]
 6' da-aš-kán z[i]x-ma-kán ta-mi-iš-kat-ta[(-)
 nu-za zi-ik[^{lv}HA-Z]A-AN-NU A-[A-AT KIN
 8' me-ek-ki na a[h-ha-an-z]a e-eš []
 nu zi-ik^{lv}HA-Z[A-AN-]NU ŠA^{ur}Ha-at-ti
 10' iš-hi-ú-ul kiš-an pa-aḫ-ši nu-ut-ták-kán ud-da-na-a[z]
 le-e ku-iš-ki kar-aḫ-zi

- [] (Rasur)
 12' [^{lv}HA-ZA-AN-NI iš-hi-ú-la-aš
 [] QA-TI

^c KBo XIII 58 I 8' wohl hier einzuordnen:]x-qa-a-ri(-aš) in Rasur.

^d Hier beginnt 340/z.

^e Erg. nach KBo XIII 58 I 12'.

^f Hier wohl KBo XIII 58 I 14'.

^g Erg. nach KBo XIII 58 I 17'.

^h Hier endet das Anschlußstück 340/z; das Dupl. KBo XIII 58 bietet nur noch einige Zeilenenden, wo aber lediglich I 23' eine Ergänzung [^{ur}Ha-at-]tu-ši möglich ist.

- 14 [folgendermaßen] auf: Bei den Hölzern, Silber [...] werden [zwei Wäch]ter stehen, ferner aber
16 werden [] zwei Wächter stehen.
[Ferner aber werden am] haniya-Tor zwei W[ächter]
18 [stehen, ferner ab]er im/heim Hause der Getreidegottheit werden [zwei Wächter stehen... (usw.)

Für die Fortsetzung der HAZANNU-Instruktion genügt im Augenblick der Hinweis auf die Bearbeitung von F. Daddi Pecchioli, OA 14. Für die Rs. IV ist auch nach Anschluß des neuen Fragmentes (Bo 69/1256) eine Übersetzung erst ab Z. 7' möglich:

So sei du, [Bür]germeister, hinsichtlich der Dienstleistungs-
8' Angelegenheit(en) sehr sorgsam!

Und halte du, Bür[germei]ster, die Anweisung
10' in Bezug auf die Stadt Hatti solcherart ein,
und niemand soll dich von dieser Sache abhalten!

12' [Erste Tafel:] Über die Anweisung an den Bürgermeister.
[Nicht] abgeschlossen.

Sprachlicher Kommentar

1 2 f.: *zik* = *za* ¹⁰HAZ ANNU [*ha* ·] *li-ia-aš ud-da-ni-i mekki nahhanza* *eš*, vgl. IV 7' f. *nu* = *za* *zik* [¹⁰HAZ] ANNU AIWĀT KIN *mekki na[hhanz]a eš*³, jeweils mit der Reflexivpartikel *-za* verbunden, im Gegensatz etwa zur Konstruktion in der Apologie Hattušilis III. *naš* = *kan* ŠA DINGIRMES ANA ⁴ISTAR URUŠumuha *nahhanza ešdu* (H. Otten, *Die Apologie Hattušilis III.* [StBoT 24; Wiesbaden 1981] 30; IV 88 f.) und in einem Beleg der Zeit Muršilis II. in KBo V 6 III 32 f. [*ABU* = *JA* = *m*] *a* = *kan* DINGIRMES *aš knit nahh[hanza eš]a*⁴. In der Gesamtwendung findet sich die nächste Entsprechung in einem Text (wohl des 15./14. Jhs): KUB XXXI 100 IV 8' [¹⁰UR.S] ¹⁰Ma-ar šu-ya-aš *ud-da-ni-i mekki nahha[n ...]*. Die Frage der Partikelverwendung verlangte eine umfangreichere Untersuchung, sowohl in Bezug auf lexikalische Nuancen, als auch hinsichtlich etwaiger unterschiedlicher Verwendung in den einzelnen Sprachperioden, was oben nur kurz angedeutet werden konnte.

1 3 f.: *hali* = *n* wird von Friedrich, *HethWb* 46-47 unter zwei getrennten Lemmata aufgeführt: 1. "Hürde für Großvieh; Mauer" und 2. "(Nacht-) Wache". Dagegen hatte im Entwurf seines Wörterbuch-Manuskriptes A. Goetze beide zusammengefaßt unter den Bedeutungsangaben: "enclosure, precinct; corral; vigil, watch".

Wie nahe sich die unterschiedlichen Bedeutungen stehen und wie schwer die Entscheidung im Einzelfall ist, mögen folgende Beispiele verdeutlichen: KUB XIII 4 III 9-11 *nu arahza ha-a-li* ¹⁰MES *haliyattallis nškandu andurza* = *ma* ¹⁰MES DINGIRMES *... wehškandu* "Draußen sollen die Wächter die Umwallung(?) kontrollieren, drinnen aber die Tempel ... sollen (sie) patrouillieren"⁵. — Zu Anfang des Tagesablaufes heißt es in der Instruktion IBoT I 36 I 19 nach Aufstellung der verschiedenen Funktionäre in der Nähe des Tores: *nu ud-az ha-a-li uškanzi* "Nun kontrollieren sie tagsüber die Ummauerung/Wache(?)"⁶ und im Ersatzkönigsritual

³ und KUB XIII 4 II 73 f. *nu* = *za* *ha-li-j[a-aš] ud-da-ni-i mekki pahša-nuwanteš eštem*.

⁴ Weitere Belege sind besprochen von J. Catsanicos, "Le verbe hittite NAH(H) et ses dérivés" *BSP* 75 (1980) 175-176, z. B. KUB XIII 4 II 29 (+ *za*), III 56-57 (+ *šmaš*), KUB XVII 21 + IV 5 (ohne Partikel oder enklitische Pronominalform "sich, euch") usw.

⁵ E. H. Sturtevant – G. Bechtel, *A Hittite Chrestomathy* (Philadelphia 1935) 157 "Outside in the precinct let the keepers watch; but inside in the temples let ... patrol ...".

⁶ L. Jakob-Rost, "Beiträge zum hethitischen Hofzeremoniell (IBoT I 36)", *MIO* 11 (1965) 175 "So sehen sie (ihren) Tageswach(bezirk) (?)".

KUB XVII 31 I 25' *nu=šši GE₆-az ha-a-li šer uškanzi* "Sie halten über ihm während der Nachtzeit Wache"⁷.

Alle drei Möglichkeiten, nämlich: "Viehhürde - Mauer - Wache" bieten sich an bei dem Beleg KUB XXXI 105, 6'-7' ... URU.BAD=*wa ketta*[... *ha a l*]⁸ UL sig₆ in *uškanzi GUD^{HI}.A*], wo E. von Schuler, *Die Kaškäer* (Berlin 1965) 139 übersetzt: "Die befestigte Stadt diessei[ts] ..., die Umzäun]ung beobachten sie nicht gut. Rinder (und) [Schafe ...]".

An der Ausgangsstelle habe ich mich für eine Übersetzung "Wache" entschieden aufgrund der Erwähnung von *hantezzi hali* bzw. *išlarniya=ya=kan hali* "(zur) erste(n) Wache", "und zur mittleren Wache" im gleichen Text KBo XIII 58 III 15 ff. in einer zeitlichen Folge.

I 5: verlangt die Lesung []II LÜ.MEŠX[-k]än einen Kommentar, denn KBo XIII 58 III 13 hat zwar in ganz ähnlicher Wendung *anda=ma=kan* LÜ.NIMHIR *kuiš URU Hattuši šer* "Dazu aber, der Vogt, welcher in H. oben (ist)". Die geringe Zeichenspur in der ersten Zeile von Bo 69/1256 scheint nicht recht passend. An anderer Stelle wird (KBo XIII 58 II 29, der []UMAS[KIM URU^{KI}] genannt, ebenso erscheinen III 11 LÜ.HA-XA-AN-NU LÜ.MAŠ[KIM] nebeneinander. So sei hier der Versuch einer Lesung LÜ.MEŠM[AŠKIM] gestattet.

I 6. *ša ra-a-az-zi kat-ti-ir-ri-ja* sind der Form nach wohl als Dativ/Lokative zu bestimmen⁹; vgl. zur Wendung *šarazzi katterra=ya* KBo VI 29 II 11-12 (= A. Götzke, *Hattušiliš* [MVAeG 29/3; Leipzig 1925] 48-49) und *šarazzi katterra=ma* KUB XXXVI 18 II 17 f. (= E. Laroche, "Textes mythologiques hittites en transcription", *RHA* 82 [1968] II 64) neben *katteri šarazzi* KBo IV 2 I 35 (= H. Kronasser, "Das hethitische Ritual KBo IV 2", *Die Sprache* 8 [1962] 91).

Es besteht damit die Möglichkeit, trotz der dazwischen gesetzten Konjunktion (*kuwapi*), die beiden Adjektive attributiv mit dem Ortsnamen zu verbinden: "Im oberen und unteren Hattuša", ohne daß diese Bezeichnung mit unserer heutigen Benennung "Oberstadt" bzw. "Unterstadt" von Hattuša-Boğazköy übereinstimmen muß.

I 9: *tar-ni-iš-kán-zi*, I 12 *tar-ni-iš-ki-id-du* neben dem Simplex *tar-na-an-zi* (I 7) zeigen die junghethitische Bildungsweise des Iterativ-Durativs¹⁰, neben gelegentlicher Vokalisierung *tar-ni-eš-ko* und seltenem

⁷ So H. M. Kümmel, *Ersatzrituale für den hethitischen König* (StBoT 3; Wiesbaden 1967) 62-63 mit Varianten.

⁸ Erg. nach KUB XIII 27+ Vs. 22.

⁹ Vgl. KBo XX 51 I 10' f. [*šar*]azzi ANA GİR GİR^{NA} ... [*katter*]riya ANA GİR GİR^{NA} ...

¹⁰ An weiteren, ungefähr datierbaren Belegen seien genannt: KUB XXVI 31, 5 (= CTH 264) und KUB XXXI 86+ II 25 sowie 89 II 13 (= CTH 261).

tar-na-aš-ko. In der Festschrift für P. Meriggi¹¹ hatte ich die davon abweichende Form *taršik-* (mit Nasalreduktion) als ältere Bildung aufgezeigt, unter Hinweis auf den Madduwatta-Text Vs. 34, den Vertrag mit Mita von Paḫḫuwa Rs. 41 und schließlich den Maṣat-Brief 75/113 Z. 27. Nach A. Götze, *MVAeG* 34/2 (1930) 66 besteht die Möglichkeit, auch KBo III 29 Z. 20 (= *CTH* 9) und KUB XXIII 28, 14 (= *CTH* 14), Abschriften von altheithitischen Texten, hierher zu ziehen (und nicht zu *tar-* "sagen"). — Der vorliegende Text (KUB XXVI 9+) zeigt diese alte Form nicht.

I 9 f.: *DUMU-KA našma* *IR-KA ḫaddan* ist nunmehr auch KBo X 5 II 5' und KBo XIII 58 II 7 und 20 zu ergänzen¹². Dabei könnte die Form des nachgestellten attributiven Adjektivs als Haplographie für *ḫa-ad da-an(-da-an)* verstanden werden¹³. Die enge Parallele zur Wendung *tucl-ya ḫa-a-an-du-an ukū-an uiya* KBo XVIII 24 IV 11-12 läßt aber eher an eine Verbindung mit *ḫant-* "Vorderseite" denken, was auf *ḫanda-* "erster" führen würde.

Ich wage hier noch keine Entscheidung für einen Stammansatz angesichts der Verbindung *nan ḫa-an-ta-an-ta-an IR-KA utu-uk kišarta ep* "Und nimm ihn, Sonnengott, als deinen gerechten Diener an der Hand" KUB XXXI 127+ I 51.

I 14: Das Verbum *išgar-* "stechen; — hineinstecken, feststecken; (Schmuckstück) anstecken", s. Friedrich, *HethWb* 88, wird normalerweise mit Geräten als Objekt, auch Götter(statuen) gebraucht, gelegentlich allerdings auch in Verbindung mit Personen, und zwar in unv. Bo 3026 III 7 ff.¹⁴

7 II DUMU-MES É.GAL ŠA HA IŠN ZAG-az

8 IŠN GÜB-la-az ḫar-zi

9 XV LU.NEŠḫa-a-pé-e-eš URUHa-at-ti

10 EGIR-pa-aš-ši-il iš-ga-ra-an-zi

"Zwei Palastjunker, von denen (sich) einer rechts, der andere links hält (Abschnittsstrich). Fünfzehn ḫ-Leute von Hatti stellen (sich/sie) dahinter auf."

¹¹ Otten, "Zu einigen mittelhethitischen -sk-Formen", *Studia Mediterranea Piero Meriggi dicata* (Pavia 1979) II 440-441.

¹² Gegenüber dem seinerzeit irrigen Ergänzungsvorschlag *BaM* 3 (1964) 92 Anm. 9.

¹³ Also "einen kundigen Diener" im Anschluß an KBo XIII 34 IV 23-24 *ḫa-at-ta(-an)-ḫa-an ḫaššanzi* "ein Kluger wird geboren werden", K. K. Riemschneider, *Babylonische Geburtsomina in hethitischer Übersetzung* (StBot 9; Wiesbaden 1970) 28-29.

¹⁴ Nach alter Umschrift von C. G. von Brandenstein.

Die vorgeschlagene reflexive Übersetzung von *išgaranzi* hat, soweit ich sehe, anderwärts keine Entsprechung; sie könnte aber auf partizipialen Wendungen beruhen wie [LÜ.M]E²hapēš MI.MEŠzintuḫēš EGIR=ŠU-*išgaranzi*š KBo XXI 90 Vs. 15'; [LÜ.MEŠ]h²hapēš piran=šet *išgaranzi*š KBo X 22 V 15' "h-Leute... sind dahinter/davor aufgereiht". — Insbesondere sei aber wegen des ergänzten Zeilenanfangs hingewiesen auf *namma* I LÜ UR.BAR.RA [I MIKA]R.KUD *humanti*š ki i]š ša an iš-ga-ra-an le-eš "... alle (sind sie) in dieser Weise aufgereiht", H. S. Schuster, *Die hattisch-hethitischen Bilinguen* I (Leiden 1974) 26-27 Anm. 86.

Die Wendung (INA) GIŠU^{1A} KUBABBAR kann ich nur verstehen als "(Depot) für Hölzer (und) Silber", das als erstes genannt wird unter den zu bewachenden internen Örtlichkeiten.

I 17: Die Verbindung [KÁ.GA]L ha-ni-ja-aš ist in ihrem ersten Teil ergänzt. Die normale Folge wäre ha-a-ni-ja-aš KÁ.GAL KBo X 24 V 19; 35 I 3 — ha a ni ja aš KÁ-aš KUB XXXIV 69+ 70 I 27' — ha-ni-ja-aš KÁ.GAL-ma KUB XXX 32 I 16. Vielleicht liegt jedoch KBo XXIII 72 Rs. 30 die umgekehrte Wortfolge vor: [KÁ.GAL] ha-ni-ja-aš (DINGIR MAḪ), während das unv. Bruchstück Bo 4996 Z. 8']ha-ni-ja-aš KÁ.GAL-aš und Z. 11', wie die Ausgangsstelle,]KÁ.GAL ha-ni-ja-aš schreibt¹⁵.

I 18: Das "Haus der Getreidegottheit" ist häufig belegt: Als Ziel oder Ausgangspunkt im kultischen Geschehen¹⁶ und als Stätte religiöser Feierlichkeiten¹⁷. — Eine Verbindung des "Hauses von Ḫalki" mit dem "Bürgermeister" zeigt auch 738/z Vs. 10]x INA É ^aḪalkiyaš LÜ ḪA-ZA¹NU¹, s. H. Otten, *Materialien zum hethitischen Lexikon* (StBoT 15; Wiesbaden 1971) 48. — Ist in den rituellen Texten an einen "Tempel" zu denken, so könnte in der vorliegenden Instruktion auch ein "Getreide-Depot" gemeint sein, vgl. den Kommentar zu I 14.

Es sei kurz die Reihenfolge der zu bewachenden Örtlichkeiten zusammengestellt: Z. 14 (Depot für Hölzer und Silber, Z. 16 [...], Z. 17 *haniya*-Tor, Z. 18 Haus der Gottheit Ḫalki, Z. 20 f. Haus der Gottheit [...] vor [...]nuwa, Z. 22 Haus [...], Z. 24 Wettergott von Zippalanta, Z. 26 [...] (Text bricht dann ab).

IV 7': Von KIN, "Arbeitsleistungen", ist bereits in Kol. III die Rede, vgl. KBo XIII 58 III 35.

¹⁵ Zum *haniya*-Tor allgemein s. I. Singer, "Hittite *ḫilamar* and Hieroglyphic Luwian **ḫilana*", ZA 65 (1975) 90.

¹⁶ KBo X 27 IV 15', KBo XI 44 IV 3, KBo XXI 80+ IV 16', KBo XXIV 112+ Vs. 25, KUB XX 45 IV 7, KUB XXV 1 I 25', KUB XLII 100 IV 37'.

¹⁷ KBo XXIII 80+ Vs. 25, ABoT 14 III 10-11 und par. 2001/f. 4' ku-jin EZEN É a[al-ki]-.

IV 9': wäre auch eine Verknüpfung "Bürgermeister von H." möglich, was dann allerdings *išhiul* ohne weiteren Bezug ließe. Daher und aus syntaktischen Erwägungen die vorgeschlagene Übersetzung.

Der Kolophon läßt zu Anfang der Zeilen 12'-13' eine Lücke, die wohl nach KBo X 4 in der gebotenen Übersetzung wiederherzustellen ist.

Akademie der Wissenschaften
und der Literatur
Geschwister-Scholl-Straße 2
D-6500 Mainz

Die Sklavenkaufverträge des šandabakku Enlil-kidinni von Nippur (I)

(Mit Exkursen zu Gold als Wertmesser und Preisen)

Herbert P. H. PETSCHOW

Unter den bisher publizierten, nicht sehr zahlreichen mittelbabylonischen Rechtsurkunden des 14. Jh. v. Chr. aus Nippur findet sich eine Gruppe, in denen der šandabakku (GA/É.DUB.BA.A) "Gouverneur, Statthalter" Enlil-kidinni von Nippur, Sohn des (vorausgehenden¹) šandabakku Ninurta-nādin-ahhi, als Beteiligter erscheint, unter anderem als Bürgerschaftsgläubiger (BE 14, 2), Klageverzichts"gläubiger" (BE 14, 8), Prozeßbeteiligter (H. Petschow, *Mittelbabylonische Rechts- und Wirtschaftsurlunden der Hilfrecht-Sammlung Jena* [im folgenden *MRWH*] [Berlin 1974] 13) und insbesondere als Sklavenkäufer.

Einen etwas größeren Einblick in den Umfang der rechtsgeschäftlichen und prozessualen Tätigkeit jenes Enlil-kidinni vermittelt indirekt die in der Jenaer Hilfrecht-Sammlung befindliche Tafel HS 155², die sich als Verzeichnis von Rechtsurkunden (-originalen oder -abschriften?) identifizieren ließ, in denen E. unter anderem als Vertragspartei fungierte, offenbar ein Verzeichnis über sein oder seines "Amtes" Rechtsurkundenarchiv. Vielleicht stellt dabei HS 155 nur eine unter mehreren anderen Verzeichnis-

¹ Zum Amt des šandabakku, zu Ninurta-nādin-ahhi ur-l seinem Sohn Enlil-kidinni s. K. Balkan bei H. G. Güterbock, "Türkische Beiträge zum Studium des Alten Orients", *Afo* 15 (1945-51) 130-31; B. Landsberger, *Brief des Bischofs von Esagila an König Asarhaddon* (Amsterdam 1965) 75-77; E. Sollberger, "Two Kassite Votive Inscriptions", *JAOS* 88 (1968) 191-92, je mit älterer Lit.; R. D. Biggs, "A letter from Kassite Nippur", *JCS* 19 (1965) 95; J. A. Brinkman, "The Monarchy in the Time of the Kassite Dynasty", *CRAI* 19 (1971) 406 mit Anm. 83 ("noch unbewiesen, ob der Titel š. für den Gouverneur von Nippur auch eine herausgehobene Stellung vor den anderen Statthaltern des Reiches zum Inhalt hatte"); ders., "Forced Laborers in the Middle Babylonian Period", *JCS* 32 (1980) 22; J. A. Brinkman, *Materials and Studies for Kassite History* [im folgenden *MSKH*] I (Chicago 1976) 391-92 (zum š. Amil-Marduk; zu diesem s. auch *MRWH* S. 26); J. A. Brinkman, *A Political History of Post-Kassite Babylonia 1158-722 B.C.* [im folgenden *PKB*] (AnOr 43; Rom 1968) 428 (Index s.v.).

² = *MRWH* (1974) 14 (Translit. usw. mit Kommentar); Autographie: I. Bernhardt, *TMH NF* 5 (1976) 68; dazu und zu *MRWH* 14 s. H. Petschow, Rezension zu *TMH NF* 5, *ZA* 67 (1977) 123-129 (128 ad 68).

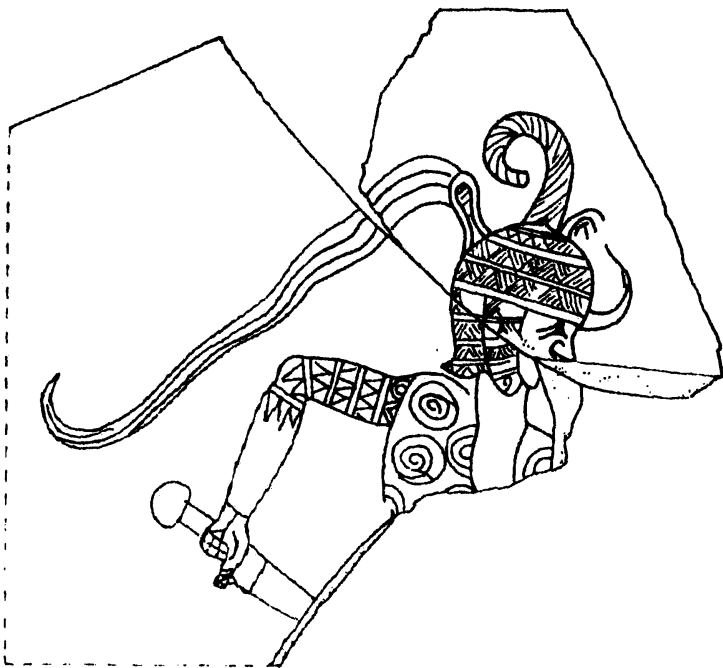


Fig. 3. Ritzzeichnung auf einem Schalenfragment aus Boğazköy. Zeichnung nach K. Bittel, *RArch* NS, Fasc. 1 (1976) Fig. 2 von Barbara Klein.

Einige stilistische Eigenheiten unseres Siegelbildes — wie der trapezförmige Oberkörper, die schlanke Taille und die dünnen Beine der Figuren — stehen am nächsten den entsprechenden Einzelformen der Gestalten auf dem vermutlich aus Südanatolien stammenden, dem 17. Jahrhundert zugewiesenen "Tyszkiewicz-Siegel"¹⁷. Auch die Kopfbedeckung unserer Reiter erinnert stark an die kalottenförmigen "Helme mit Aufsatz" der Götterfiguren dieses Siegelbildes. Wenn auch das "Tyszkiewicz-Siegel" eine komplexere, nicht auf eine einzige Grundlinie beschränkte Anordnung der Figuren zeigt, die darüber hinaus eine plastischere Formgebung aufweisen, ist dennoch eine größere Zeitdifferenz zwischen diesen beiden Rollsiegeln nicht wahrscheinlich. Auch eine gleiche geographische Herkunft — "das luwisch-hethitische Grenzgebiet in Südanatolien"¹⁸ — dieser glyptischen Erzeugnisse erscheint durchaus denkbar.

Horscheltstraße 4

D-8000 München 40

¹⁷ R. M. Boehmer, *Prop. Kunstgesch.* XIV Abb. 375a.

¹⁸ K. Bittel, *Die Hethiter* (München 1976) 149 und Abb. 150-152. — Zum Datierungsproblem der sogenannten "Tyszkiewicz-Siegelgruppe": K. Bittel, in *Festschrift für Kurt Galling* (Tübingen 1970) Anm. 18 auf S. 24. — Auch R. M. Boehmer, *Prop. Kunstgesch.* XIV 439.

"Eine Kleinigkeit"

Einar von SCHULER

Nur eine Kleinigkeit kann ich der Jubilarin und hochverehrten Kollegin mit herzlichen Wünschen widmen: einen Beitrag zu ihrem Hethitischen Wörterbuch. Vielleicht ist nicht unnütz, dort zu notieren, daß heth. *ezzan taru* und die gleichbedeutenden akk. Wörter *hāmū u hušābu* dasselbe bezeichnen: "eine Kleinigkeit".

Im "Großen Text" König Hattušilis III. steht eine noch immer nicht ganz geklärte Wendung: Hatt. IV (81) [(ku-i)]š-ma-kán // zi-la-du-wa NUMUN ^mHa-at-tu-ši-li ¹Pu-du-hé-pa (82) [(A-N)]A ⁴IŠTAR ir-an-ni ar-ḫa du-a-i ŠA ²ga-ru-pa-ḫi-aš-za (83) [(ez-)] za-an GIŠ-ru KISLAḫ ŠA ⁴IŠTAR URUŠa-mu-ḫa i-la-li-ya-z[i] (84) [(n)]a-aš A-NA ⁴IŠTAR URUŠa-mu-ḫa EN DI-NI-ŠU e-eš-du "Wer aber in Zukunft die Nachkommenschaft des Hattušili und der Puduḫepa Ištars Dienstbarkeit entzieht, (oder wer) vom Vorratshaus ¹ *ezzan taru* KISLAḫ der Ištar von Šamuḫa begehrt, der soll der Prozeßgegner der Ištar von Šamuḫa sein."

Die Wörter *ezzan* "Spreu", *taru* "Holz" und KISLAḫ "Dreschplatz" gehören seit längerer Zeit nicht mehr zu den zweifelhaften Lemmata des hethitischen Lexikons; ihre Grundbedeutung steht fest, obschon sie noch weitere Untersuchung erfordern. Was aber bedeuten und besagen sie im eben zitierten Zusammenhang? Außerdem macht das Syntagma Schwierigkeiten. Wozu gehört der nachgestellte Genitiv ŠA ⁴IŠTAR? Wenn er allein zum Regens KISLAḫ gestellt ist, ist die Wortfolge zweigliedrig: "des Vorratshauses Spreu (und) Holz — der Ištar Dreschplatz". Handelt es sich jedoch um einen freischwebenden Genitiv "(alles) was Ištar (gehört)" oder um eine gegen die gewöhnliche Prosasyntax erfolgende Endstellung zum Zweck der Hervorhebung ² "(nämlich) der Ištar", dann folgen die drei Wörter einander unmittelbar: "des Vorratshauses Spreu, Holz, Dreschplatz — Ištars (Eigentum)" oder aber "von Ištars Vorratshaus — Spreu, Holz, Dreschplatz".

¹ H. A. Hoffner, *Alimenta Hethaeorum [AlHeth]* (New Haven 1974) 37; F. Laroche, *Glossaire de la langue houvrite* (RHA 34; Paris 1976) 137.

² Vgl. etwa XVII 6 etc. (CTH 321) I (14) nu-za[(-an)] ⁴I-na-ra-aš NA³šé-ru-ni [(še-er)] (15) É-ir ú-e-le-et I-NA KUR URUTa-a [(-ru-uh)(-hi)] "Inar baute sich auf einem Felsen ein Haus — (nämlich) im Land Tarukka".

Der erste Interpret der Textstelle, A. Götze⁸, faßte sie so auf: "(Wer) des ...-Hauses Hab und Gut, Inventar (und) Speicher der Ištar von Šamuhaš begehrt". Der neueste Übersetzer H. Otten⁴ deutet den Passus ganz konkret: "Wer ... Spreu (und) Holz des Vorratshauses (oder) den Dreschplatz der Ištar von Šamuha für sich begehrt". Otten stimmt darin mit Hoffner⁵ überein, der die Stelle so erklärt: "The second [i. e., 'chaff storage building'] is the **garupahi*, which in Hatt. IV 32 f. is grouped with the KISLAH. The *ezzan GIŠ-ru* 'chaff and wood' pertain to (are stored in?) this building."

ezzan taru taucht auch noch im Telipinu-Erlaß § 32⁶ auf: (60) ... *pi-ya-ni-ma ŠA DUMU^{MES} LUGAL* (61) [(*iz-za-an⁷ GIŠ-ru*)] *Ū-UL a a ra* "Es ist nicht rechtens, eines * Prinzen 'Spreu (und) Holz' (weg)zugeben"⁹.

Es liegt beide Male, bei Hattušili wie bei Telipinu, dieselbe Redensart vor, die auf akkadisch *hāmū u hušābu* "a blade of straw or a splinter of wood" (CAD H 259), "(bildl.) Splitter, Kleinigkeit" (AHw 361) heißt. Sie ist öfters bezeugt und erscheint auch in Boğazköy mehrfach in akkadischer Formulierung. KBo I 2 Vs 32¹⁰ ... *ha-a-ma ū hu-ša-ba ša māt Mi-it-ta-an-ni ū-ul el-q³* "Vom Land Mitanni nahm er nicht das Geringste fort". KUB III 73, 9 [... *ha-a-ma ū hu-ša-ba i-na qa-an-ni mātī ka ma-am-ma la-a iš-šī* "Niemand hat einen Strohalm oder Splitter von der Grenze deines Landes aufgehoben".

So entspricht also *hāmū* "litter of leaves, reed etc." (CAD H 73), "Abfälle (von Getreide und Holz)" (AHw 319) heth. *ezzan-* n. "Spreu, Häcksel, Stroh(halm)"¹¹; und *hušābu* "a cut off piece of wood, ... a chip of wood" (CAD H 258-259), "Zweig, Zapfen" (AHw 360-361)¹² entspricht heth. *taru-* n. "Holz; Holzsplitter".

Die Redensart lautet in beiden Sprachen gleich, mit dem einzigen Unterschied, daß akk. eine Konjunktion "und" bzw. "oder" gesagt wird,

⁸ A. Götze, *Hattušiliš* (MVAeG 29; Leipzig 1925) 39.

⁴ H. Otten, *Die Apologie Hattušiliš III.* (StBot 24; Wiesbaden 1981) 31.

⁵ Hoffner, *AlHeth* 37.

⁶ 2BoTU 23 A II 60 f. E II 6.

⁷ Bekannt von H. G. Güterbock, "The Song of Ullikummi", *JCS* 6 (1952) 36; W. Eisele [s. Anm. 9] hat stattdessen unrichtig *ukū-an*.

⁸ Var. DUMU.LUGAL.

⁹ W. Eisele, *Der Telipinu-Erlaß* (Diss. München 1970) 38, übersetzt: "Wegzugeben aber des Prinzen Menschen (oder) Gerät ist nicht recht".

¹⁰ Vertrag Suppiluliumas I. mit Šattiwaza = E. Weidner, *Politische Dokumente aus Kleinasien* (BoSt 8-9; Leipzig 1923) 16-17, Z. 51 mit Anm. 3.

¹¹ J. Friedrich, *HethWB* 44; 1. Ergänzungsheft 10; H. A. Hoffner, *AlHeth* 32, 37-38.

¹² Die Angaben der Wörterbücher zu *hušābu* ergänzt und präzisiert B. Landsberger, *The Date Palm and its By-products according to the Cuneiform Sources* (AIO Beih. 17; Graz 1967) 48-50; ibid. 50 wird auch "the alliterative figure *hāmū hušābu* for the smallest trifle" besprochen.

während die heth. Substantive nach dem Muster *attaš annaš* **unverbunden** als ein Begriffspaar nebeneinanderstehen. Das ihr zugrundeliegende Gleichnis vom Strohhälmchen und Holzsplitter als Ausdruck für wertlose Kleinigkeiten ist so anschaulich wie verständlich.

Für uns verständlich sind nunmehr auch die heth. Partien, in denen die Redensart vorkommt. Ganz klar ist Telipinu § 32: „Es ist nicht rechtens, das Geringste (vom Eigentum) eines Prinzen fortzugeben“. Hatt. IV 82 f. ist genau so zu interpretieren: „Wer (auch nur) eine Kleinigkeit der Ištar von Šamuha begehrt“. Doch steht vor dem Wortpaar *ezzan taru* „Kleinigkeit“ der Gen. **garupahiš* „des Vorratshauses“, und hinter ihm steht KISLAḪ.

Als Konkretum gibt der „Dreschplatz“ — heth. Lesung unbekannt¹³, akk. *maškanum* „Tenne“ (AHw 626), „threshing floor“ (CAD M, 369 f.) — keinen rechten Sinn. Das Bild der Geringwertigkeit entstünde jedoch wieder, wenn man die andere Bedeutung von KISLAḪ — akk. *niddatum* „unbebautes Land“ (AHw 787), „uncultivated land, uninhabited land, worthless stuff(?)“ (CAD N, 212) annehmen dürfte.

Indessen läßt sich auch mit KISLAḪ „Dreschplatz“ gut auskommen, weil dort — ebenso wie im **garupahi* — „Vorratshaus“ — Häcksel und Holzsplitter typisch und zwangsläufig auf dem Boden herum liegen. Dann ist das Bild lediglich erweitert: „vom Vorratshaus einen Strohhaalm, einen Holzsplitter vom Dreschplatz“. Die Bedeutung der Phrase bleibt jedenfalls „eine Kleinigkeit“.

[Postscriptum: Eine ähnliche Phrase erscheint gelegentlich in ägyptisch aramäischen Heiratsverträgen. (24) ...wkl zy hn'u (25) bydh thnpq mn hm 'd hwt „Und alles, was sie eigenhändig eingebracht hat, darf sie herausbringen vom Strohhaalm bis zum Faden“ (A. Cowley, *Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C.* [Oxford 1923] No. 15; nochmals ebd. 27 und E. G. Kraeling, *The Brooklyn Museum Aramaic Papyri* [New Haven 1953] No. 2, 10). Bei der Ausformung der Redensart war fraglos akk. *hāmā u hušābu* Vorbild (S. A. Kaufman, *The Akkadian Influences on Aramaic* [AS 19; 1974] 53).]

Bogenstraße 6
D-1000 Berlin 37

¹³ Friedrich, *HethWb* 281; Hoffner, *AlHeth* 30-31.

Untersuchungen zur Terminologie der hethitischen Kriegsführung

I. "Verbrennen, in Brand stecken" als Kriegstechnik

Ahmet ÜNAL

Die hochverehrte Jubilarin hat in ihren Seminaren und Vorlesungen stets auf die Notwendigkeit von Wortfelduntersuchungen im Hethitischen hingewiesen. Der folgende Beitrag, in dem selbstverständlich nicht das ganze, sehr reichhaltige Material über die hethitische Kriegsführung in ihrem Sinne behandelt werden kann, der vielmehr nach einer knappen Einführung hauptsächlich auf die realen Inhalte der *verba inflammandi* eingeht, möge als ein Zeichen der Dankbarkeit für meine langjährigen Studien unter ihrer Betreuung und für die fruchtbare, fördernde Zusammenarbeit mit ihr dienen.

Daß bei einem Volk wie den Hethitern, das am Anfang des II. Jahrtausends v. Chr. aus seiner entfernten indoeuropäischen Urheimat ausgewandert ist und zunächst in Zentralanatolien eine neue Heimat gefunden hat, der Krieg einen außerordentlichen Stellenwert einnahm, steht ohne jeden Zweifel fest¹. Neben seiner Bedeutung als unerläßliches Mittel zur Landgewinnung und Abwehr tritt noch ein anderer Aspekt, nämlich die Versorgung der Palast- und Tempelwirtschaft mit den als Kriegsbeute (*šarnu-*) mitgebrachten Materialien. Dieser Tatbestand, der in der Überlieferung als *casus belli* stets verschwiegen wird, geht aus einer Textstelle ganz deutlich hervor: "Nun gabst du ihnen den gezückten, mächtigen Speer (und sagtest): 'Das umliegende Land des Feindes soll durch Labarnas Hand zugrunde gehen. Gut, Silber (und) Gold aber soll man nach Hattuša (und) Arinna, der Götterstadt, bringen'"². Die erbeuteten Güter werden überwiegend den Göttern geweiht, was sich nicht nur aus der Pietät und Religiosität des in mancher Hinsicht erstaunlich praktisch denkenden hethitischen Menschen erklärt; hier gilt vielmehr das Grundprinzip "*do ut des*", das bei den Hethitern nicht minder ausgeklügelt ist als bei den

¹ A. Goetze, *Kleinasien*² (IIAW Abt. III, Tl. I, Bd. 3, Abschn. 3, Unterabschn. 1; München 1957) 122.

² Bo 2489 + 4008.4ff. (mit Paralleltext Bo 92), H. Ehelolf, "Hethitisch-akkadische Wortgleichungen", ZA 43 (1936) 175.

Römern³. Schließlich besteht, wie schon eingangs erwähnt, die Notwendigkeit, die Tempelwirtschaft mit ihren immensen Einheiten zu unterhalten⁴. Ohne die Kriegsbeute, die als Einnahmequelle eine ebenso wichtige Rolle spielt wie der Ertrag aus eigenen Erzeugnissen, Steuern, Tributen, Stiftungen, Spenden u.ä.m., ist weder der Wohlstand in der Hauptstadt Hattusa – deren zumeist aus Hofbeamten und Tempelpersonal bestehende Einwohnerzahl in der Großreichszeit auf 15000-20000 geschätzt wird – und in den anderen Städten noch die Errichtung monumentaler Bauwerke oder Anlegung umfangreicher Magazinräume und Pithoi zu erklären, was sich sowohl archäologisch als auch philologisch, nämlich anhand der Bestandaufnahmen der Palast- und Tempelgüter in den Verwaltungs- und Inventartexten, nachweisen läßt⁵.

Zur Kriegsbeute gehören aber nicht nur transportable Gegenstände, sondern auch die NAM.RA (heth. *arnuwa-la-*) genannten, mit den assyrischen Deportierten vergleichbaren Zivilgefangenen⁶, die aus den eroberten Gebieten zu Tausenden nach Hatti geführt und als Handwerker und Arbeitskräfte in der Wirtschaft eingesetzt wurden⁷.

Das hethitische Kriegswesen ist ein unmittelbarer Bestandteil des täglichen Lebens und weist aufgrund der militärischen Erfolge zumindest in den historischen Zeiten in Organisation, Strategie, Bewaffnung und Leistungsfähigkeit einen Entwicklungsstand auf, der sich, insbesondere während der Großreichszeit, mit dem der assyrischen, babylonischen und ägyptischen Heere messen konnte. Durch die mit drei Kämpfern bemanneten Streitwagen war die hethitische Streitmacht zeitweise den anderen Heeren sogar überlegen. Die Integration des hethitischen Kriegswesens in die soziale Struktur der Gesellschaft äußert sich unter anderem darin, daß man sich im Gegensatz zu religiösen, kultischen, wirtschaftlichen und sonstigen Bereichen eines Wortschatzes bedient, der ungefähr zu 80% rein hethitischen Ursprungs ist, obwohl Lehnübersetzungen aus anderen Sprachen und durch Übernahme feindlicher Kampfmethoden bedingte sprach-

³ A. Ünal – A. Kammenhuber, "Das althethitische Losorakel KBo XVIII 151", *KZ* 88 (1974) 159 mit Anm. 8.

⁴ Vgl. u.a. KBo X 1/2 *passim*, dazu H. Otten, *Fischer Weltgeschichte* 2 (Frankfurt am Main 1966) 116.

⁵ E. Laroche, *Catalogue des textes hittites* [im folgenden *CTH*] (Paris 1971) 241-250, 501-530.

⁶ A. Götz, *Die Annalen des Muršiliš* (MVAeG 29/3; Leipzig 1930) 217-220; S. Alp, "Die soziale Klasse der NAM.RA-Leute und ihre hethitische Bezeichnung", *JKf* 1/2 (1951) 113-135.

⁷ I. M. Diakonoff, "Die hethitische Gesellschaft", *MIO* 13 (1967) 363-364; H. Klengel, "Zur ökonomischen Funktion der hethitischen Tempel", *SMEA* 16 (1975) 181-200; A. Archi – H. Klengel, "Ein hethitischer Text über die Reorganisation des Kultes", *Altorientalische Forschungen* 7 (1980) 143-157, zu KUB XLVIII 105.

liche Neuschöpfungen in einem derartig 'aktuellen' Bereich natürlich nicht auszuschließen sind.

Über Heereseinrichtung, Heeresverfassung, Rekrutierung, Waffen, Kriegsgeräte und ihre Gebrauchsweise, Verproviantierung, Nachschub, Bekleidung, Lagerwesen, Fechtweise, Taktik und Strategie sind die Nachrichten sehr spärlich überliefert⁸. Sehr auffällig ist, daß die Marine bis zur Regierungszeit Tuthaliyas IV. bzw. Šuppiluliumas II.⁹ fast gar keine Rolle spielte¹⁰.

Die Militärarchitektur der Hethiter ist hochentwickelt und zeigt in mancher Hinsicht gemün hethitische Charakteristika, wie an den Bauwerken von Alacahöyük, Alişar, Arslantepe, Hattuša, Korucutepe und Ugarit beobachtet werden kann. Doch ist dieser Zweig weder archäologisch noch philologisch gebührend erforscht worden. Jedes diesbezügliche Studium muß die textlichen Zeugnisse zum unentbehrlichen Ausgangspunkt haben.

Wie hervorgehoben, besteht der hethitische Wortschatz in der Kriegsterminologie größtenteils aus rein hethitischen Begriffen. Doch entsprechend der Weltanschauung der altorientalischen Völker, die jeglicher Beobachtung, Beschreibung und einschlägigen Begriffsbildung entbehrten¹¹, gelang es auch den Hethitern nicht, daraus eine sach- und lagebezogene Sprache zu entwickeln. Obwohl man mit den vorhandenen Begriffen den Verlauf einer Schlacht ohne weiteres hätte beschreiben können, fehlt uns heute jede Schilderung einer Schlachtstellung oder Gefechtsweise, der Angriffs- und Abwehrmethoden des Heeres in einem Kampf sowie dessen Verlauf und jede topographische Lagebeschreibung der Schlachtfelder¹². Hinzu kommt noch der Umstand, daß die Kriegsergebnisse nicht im Sinne der objektiven Geschichtsschreibung von einem neutralen Beobachter, sondern von dem selbstbeteiligten Herrscher oder von den hohen Befehls-

⁸ Siehe generell A. Goetze, *Kleinasien*² 122-129; ders., "Warfare in Asia Minor", *Iraq* 25 (1963) 124-130; H. Otten, "Das Hethiterreich", in: H. Schmölke, *Kulturgeschichte des Alten Orient* (Stuttgart 1961) 375-386; O. R. Gurney, *The Hittites*³ (Harmondsworth 1981) 104-116; J. G. Macqueen, *The Hittites and their Contemporaries in Asia Minor* (Southampton 1975) 96.

⁹ KBo XII 38.

¹⁰ S. den unentbehrlichen Aufsatz von J. Puhvel, "The Sea in the Hittite Texts", *Studies Presented to J. Whatmough* (1957) 225-237.

¹¹ W. von Soden, *Sprache, Denken und Begriffsbildung im Alten Orient* (Wiesbaden 1974) 5ff.; A. Kammenhuber, "Die hethitischen Vorstellungen von Seele und Leib, Herz und Leibesinnerem, Kopf und Person", *ZA* 56 (1964) 150; A. Ünal, "Naturkatastrophen in Anatolien im 2. Jahrtausend v. Chr.", *Belletr* 163 (1977) 448 mit Anm. 2.

¹² Daher ist es heute unmöglich, im klassischen Sinne, etwa wie J. Kromayer - G. Veith, *Antike Schlachtfelder, Bausteine zu einer antiken Kriegsgeschichte I-IV* (Berlin 1903-1931); dies., *Heerwesen und Kriegführung der Griechen und Römer* (HAW Abt. IV, Tl. I, Bd. 2; München 1928), zu schreiben.

habern berichtet werden. Die hethitische Annalistik dokumentiert nämlich ausführlich Vorgeschichte und Vorbereitung einer jeden Schlacht und hört genau dort mit den *topoi* "Die Götter liefen mir voran, halfen mir" (DINGIR^{MS} *piran huwair*) oder mit der Bezeugung des "göttlichen Waltens" (*para handandatar*) auf¹², wo das eigentliche Geschehen einsetzt. Diese Gegebenheit verleiht den hethitischen Kriegsberichten leider einen monotonen und wenig informativen Charakter. Es existieren jedoch einige nicht stereotype Szenen, die teilweise 'lebendig' geschildert, meist aber nur als Aktionen genannt sind. Davon sei nachfolgend eine knappe Auswahl vorgelegt.

Köpfen (mit dem Dolch)¹³, den besiegten feindlichen König ins Joch spannen¹⁴, Beschreibung eines kultischen Kampfes zwischen den Hethitern und den Leuten von Maša¹⁵, die Ergreifung der Boten des Königs von Aleppo, Ermordung und Verspeisen einer Frau im sog. "Menschenfressertext"¹⁶, andere haarsträubende Anekdoten in den sog. "Palastchroniken"¹⁷, das schnelle Bogenschießen des Gurparanzah¹⁸, Belagerung, nächtliche Angriffe, Aushungern und Verdurstenlassen der Feinde¹⁹, freiwilliges Öffnen der Stadttore und Kapitulation des Feindes²⁰, Zerstampfen der feindlichen Stadt durch den Hethiterkönig²¹, Ausnutzung von Seuche²² und Wassermangel in den feindlichen Reihen²³, Einsatz von Sturmböcken, Belagerungstürmen und Schanzgruben bei einer Belagerung²⁴,

¹² H. Cancik, *Grundzüge der hethitischen und alttestamentlichen Geschichtsschreibung* (Wiesbaden 1976) 144-145.

¹³ KBo III 38 Vs. 30; X 2 Vs. II 46ff.; H. G. Güterbock, "The Deeds of Suppiluliuma" [DS], *JCS* 10 (1956) 118, Fragment 51.9-10.

¹⁴ KBo X 2 Rs. III 41-42.

¹⁵ KUB XVII 37 III 9ff., H. Ehelolf, "Wettlauf und szenisches Spiel im hethitischen Ritual", *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften* (1925) 270; A. Lesky, "Ein ritueller Scheinkampf bei den Hethitern", *Archiv für Religionswissenschaft* 24 (1926) 73-82; C. W. Ceram, *Die Hittiter* (Microfilm; Chicago 1962) 129-130.

¹⁶ KBo III 60 III 5ff., H. G. Güterbock, "Die historische Tradition und ihre literarische Gestaltung bei Babyloniern und Hethitern bis 1200", *ZA* 44 (1938) 106-107.

¹⁷ E. Laroche, *CTH* 8-9.

¹⁸ "Gurparanzah schießt, und der Pfeil fliegt ihm vom Bogen wie ein Vogel dahin", KUB XXXVI 67 II 20ff., s. Güterbock, *ZA* 44, 86. Doch es dürfte sich hier um eine Übersetzungsliteratur handeln.

¹⁹ KBo X 2 Vs. II 49f.; Anitta-Text Z. 5ff. und *passim*, E. Neu, *Der Anitta-Text* (StBoT 18; Wiesbaden 1974) 10ff.

²⁰ KBo X 2 Vs. I 31-32, II 7.

²¹ Ibid. Vs. II 17-18.

²² KBo III 46 Vs. 33 (Paralleltext 53 Vs. 4).

²³ Güterbock, *DS* Fragment 26 II 26-27, A. Ünal, *Bulletin* 166 (1977) 455-456 mit Anm. 48-50.

²⁴ Dies bemerkenswerterweise im akkadischen Text KBo I 11; Güterbock, *ZA* 44, 114-125. Die fremde, d.h. hurritische Herkunft dieser Geräte wird dadurch bestätigt, daß es sie im Hatti-Lande nicht gebe (Vs. 32) und sie von den Hurritern übernommen worden seien (Vs. 15-16).

minutiöse Erkundung der feindlichen Truppenbewegungen und ihrer geheimsten Pläne seitens des hethitischen Aufklärungsdienstes, die in den Texten merkwürdigerweise in direkter Rede wiedergegeben wird²⁶. Die anschaulichsten Kriegsberichte stammen jedoch aus den Annalen Muršilis II., in denen erzählt wird, wie die auf den Arinnanda-Berg geflohenen NAM.RA-Leute verfolgt und zur Kapitulation gezwungen wurden²⁷, wie Manapa-datta seine Mutter dem Hethiterkönig entgegensandte, um seine Stadt vor Vernichtung zu retten²⁸, wie ein Feldzug gegen die unzugängliche Stadt Ura im Lande Azzi ausgeführt wurde²⁹, wie die Kaškäerstadt Timmuḫala erobert wurde³⁰ und schließlich, wie geschickt Muršili eine Rückzugstrategie anwandte, indem er sich tagsüber zurückzog und nachts einen Überraschungsangriff unternahm³¹. Zu den lebhaftesten Kriegsbeschreibungen gehören die Heldentaten Tuthaliyas IV. am Zuliya-Fluß gegen die Kaškäer, die er als junger Prinz vollbracht hat³².

²⁶ Ein anschauliches Musterbeispiel bietet der Brief eines *bēl madgalti(?)* an den König, in dem die vom hethitischen "Späher" Nerikkailli gesammelten Nachrichten an den Großkönig weitergegeben werden, ABoT 60 Vs. 7-21, E. Laroche, "Lettre d'un préfet au roi hittite", *RHA* 67 (1960) 81-82; G. P. del Monte - J. Tischler, *Die Orts- und Gewässernamen der hethitischen Texte* (RGTC 6; Wiesbaden 1978) 401-402. Vgl. auch die Texte aus Maṣat, S. Alp, "Die hethitischen Tontafelentdeckungen auf dem Maṣat-Höyük", *Belleten* 173 (1980) 38-53. Gewiß sind manche dieser fiktiven Berichte den Feinden in den Mund gelegt, denn es nimmt wunder, wie es den hethitischen Spähern gelungen sein sollte, besonders in anderen Sprachregionen, all diese Geheimnisse des Feindes auszukundschaften. Haben sie dazu sprachkundige Einheimische eingesetzt? Aufschlußreich sind auch die Informationen der Flüchtlinge aus der belagerten Stadt Uršu, KBo I 11 Vs. 27-31.

²⁷ KUB XIV 15 Rs. III 39ff., A. Götze, *AM* 54-55. Bekanntlich fehlen dem Hethitischen die Wörter für "Insel" und "Halbinsel". Zu unsicherem *gursawar/gursawan-* "Insel" s. F. Starke, "Das luwische Wort für 'Frau'", *KZ* 94 (1980) 78 Anm. 17. Die phraseologische Beschreibung dieses Berges als *aruni-ya-aš-kān parranda panza* "Er ist in das Meer hinaus erstreckend" legt nahe, daß es sich hierbei um eine gebirgige Halbinsel handelt. Nördlich der Mäandermündung liegt der Samsun Dağ (Mycale) mit einer Höhe von 1237 m und erstreckt sich halbinselförmig auf die Insel Samos zu, was dieser Beschreibung des Arinnanda-Berges gut entsprechen würde. Anhand meiner Besichtigungen an Ort und Stelle im Jahre 1971 möchte ich annehmen, daß Muršili, von östlicher Richtung steigend, fälschlich die Insel Samos für die Fortsetzung dieser Halbinsel gehalten hat.

²⁸ KUB XIV 15 Rs. IV 19ff. (Par. KBo III 4 Rs. III 11ff.), Götze, *AM* 68-69.

²⁹ KUB XIV 17 III 21ff., Götze, *AM* 98.

³⁰ KUB XIX 37 II 4ff., *AM* 166-167.

³¹ KBo V 8 III 14ff., *AM* 156-158.

³² KBo XVI 36 + KUB XXXI 20 + Bo 5768, K. K. Riemschneider, "Hethitische Fragmente historischen Inhalts aus der Zeit Hattušilis III.", *JCS* 16 (1962) 111-112; S. Alp, "Maṣat-Höyük'te Keşfedilen Hitit Tabletlerinin İçeriği Altında Yukarı Veşilirmak Bölgesinin Coğrafyası Hakkında", *Belleten* 164 (1977) 644-646. Zu KUB XXXI 20 Rs. IV parallel ist das winzige Fragment KUB XXVI 80. Gegenüber KUR ^{URU}Sa-hu-u-za-ra-an in XXVI 80.5 schreibt XXXI 20 Rs. IV 5 KUR ^{URU}Sa-hu-ju-za-ra-an. Nachzutragen wäre in den geographischen Listen noch der Bergname ^{HUR.SAG}La-pa-su(!) *nu-ya* in XXVI 80.7(!); XXXI 20 Rs. IV 2.7.

Die inhaltliche Aufarbeitung der Terminologie über das hethitische Kriegswesen, das sich in Truppen- und Waffengattungen, Strategie, Taktik, Pioniertätigkeit, topographische und andere Angaben gliedern läßt sowie die genaue semantische Abgrenzung der zunächst synonym wirkenden Begriffe soll Aufgabe späterer Studien sein³³.

Da ich arbeitshypothetisch vorausgesetzt habe, daß unter all den angewandten Kriegsmethoden nur die "Brände" der Nachwelt archäologisch erfaßbare Spuren hätten hinterlassen können, habe ich unter anderem im Hinblick auf die Zusammenarbeit zwischen Philologen und Archäologen aus der Masse der Termini nur die *verba inflammandi* herausgegriffen, um zugleich die Aussagekraft der historischen Texte anhand konkreter Gegebenheiten nachzuprüfen und für die Lokalisierungskriterien Mittel zur Gegenkontrolle zu schaffen.

Diese Verben sind im Hethitischen *luk(k)-*, *lukki-* "anzünden"³⁴, *war-* "(ver)brennen"³⁵ und *warnu-* "verbrennen"³⁶. Die Bedeutungsansätze dieser Verben wurden schon in der Frühzeit der Hethitologie richtig erkannt, da sie fundierte und überzeugende Etymologien in anderen indoeuropäischen Sprachen besitzen, nämlich idg. *leuk-*, gr. *λεωχός*, lat. *lax*³⁷ und idg. *per*, ger. **warma-* usw.³⁸.

Das Hethitische besitzt noch ein Wort *pahhur* "Feuer"³⁹, das idg. *peṓr*, gr. *πῦρ* entspricht⁴⁰. Inwiefern dieses Nomen mit dem Verbum *war* in etymologischer Verbindung steht, sei dahingestellt.

³³ Aus Raumgründen muß ich hier auf die Aufzählung dieser Begriffe verzichten. Ihre Zahl, wie ich sie ohne Anspruch auf Vollständigkeit aus den Texten gesammelt habe, beträgt ca. 280.

³⁴ N. Oettinger, *Die Stammbildung des hethitischen Verbums* (Nürnberg 1979) 271-277 und zuletzt *Chicago Hittite Dictionary* [CHD] 3/1 (Chicago 1980) 74-76, 78-79.

³⁵ J. Friedrich, *HethWb* (Heidelberg 1952) 244; H. Kronasser, *Etymologie der hethitischen Sprache* (Wiesbaden 1966) 534-535; E. Neu, *Interpretation der hethitischen mediopassiven Verbalformen* (StBoT 5; Wiesbaden 1968) 188-190; N. Oettinger, "Der indogermanische Stativ", *MSS* 34 (1974) 138.

³⁶ F. Sommer - H. Ehelolf, "Das hethitische Ritual des Pāpankri von Komana", *BoSt* 10 (1924) 10 mit Anm. 1; L. Zuntz, *Die hethitischen Ortsadverbien arḫa, parā, piran* (Diss. München 1936) 36; Friedrich, *HethWb* 246; Kronasser, *Etymologie* 450. Die anderen Verwendungsbereiche, nämlich die Verbrennung verschiedener Ingredienzien hauptsächlich in den *Kizzuwatna*-Ritualen und anderer Gegenstände lassen wir hier außer Betracht, s. dazu Kronasser, loc. cit.; V. Haas - G. Wilhelm, *Hurritische und luwische Riten aus Kizzuwatna* (AOAT 3; Neukirchen-Vluyn 1974) 35-36, 42, 50, 137, 140, 146, 177, 247, 255; J. Friedrich - A. Kammenhuber, *HethWb*³ (Heidelberg 1975) 68b.

³⁷ J. Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch* (B. n. München 1959) 687-690.

³⁸ Pokorny, *ibid.* 1166.

³⁹ Die Annahme eines deverbalen Stammes *pahhuriya-* "wie Feuer brennen" in KUB VIII 38 + XLIV 63 Rs. III 5, C. Burde, *Hethitische medizinische Texte* (StBoT 19; Wiesbaden 1974) 30-31, 69, ist sehr zweifelhaft.

⁴⁰ Pokorny, *Indog. etym. Wb.* 828.

Neben *luk(h)-*, *lukki-*, *arḫa lukki-* "völlig verbrennen", *kattan lukki-* "anzünden", *war-* "(ver)brennen", *arḫa war-* "völlig brennen", Kausativum *warnu-* "verbrennen", *arḫa warnu-* "völlig verbrennen, niederbrennen" hat das Hethitische noch *izi il/izi-az*⁴¹ *kattan tarna-* "mit Feuer, Flammen anzünden, Feuer werfen"⁴² und *ḫappina* etwa "der Flamme (überlassen)", o.ä.

Unten möchte ich in einer schematischen Tabelle die Liste der verbrannten Städte chronologisch aufzählen und versuchen, daraus Schlüsse zu ziehen:

⁴¹ Zum Wechsel von Ablativ mit Instrumentalis s. Friedrich, *Hethitisches Elementarbuch* 1² (Heidelberg 1960) § 218; A. Kammenhuber, *Hethitisch, Palaisch, Luwisch und Hieroglyphenluwisch* (HdOr 1. Abt., II. Bd., 1. und 2. Abschn., Lfg. 2: Altkleinasiatische Sprachen; Leiden 1969) 205; F. Starke, *Die Funktionen der dimensional Kasus und Adverbien im Althethitischen* (StBoT 23; Wiesbaden 1977) 102-103.

⁴² Zum Inhalt s. H. C. Melchert, "The Acts of Hattušili I", *Indo-European Studies* III, ed. by C. Watkins (1977) 569-620, wiederholt in *JNES* 37 (1978) 1-22.

Name der Stadt	Lage	Verbrennungsart	Verbrennungsdatum	Textstell. n	Brandstifter
Eine Stadt von Neša	um Kayseri	<i>lukki-</i>	Anitta 1750	Anitta Rs. 69	der Mann von Salatiwara
Šallahšuwa	östl. Kilikien?	<i>izi-it apašila kattan- tarna-</i>	Hattušili I. 1645	KBo X 2 I 42f.	Einwohner der Stadt
Haḫḫa	um Kargamiš	<i>izi-aš kattan tarnu-</i>	Hattušili I. 1643	KBo X 2 III 39	Hattušili I.
[]	?	<i>ḫappina</i>	Mursili I. 1620	KUB XXVI 74.5	?
Hattuša	Boğazköy	<i>arḫa warnu-</i>	Tuthaliya III. 1420	KBo VI 28 - Vs. 13f.; I. Pestgeb. Vs. I 24	der Feind von Armatana und die Kaš- kär?
*	*	*	Vater von Suppiluliuma I. 1420?	DS 11B II 11	Feind
Kathariya	Kaškaer-Gebiet	*	*	DS 13D IV 35f.	Vater von Suppiluliuma I.
Gazzapa	*	*	*	*	*
Šallapa	um Sivrihisar	<i>izi-aš ki(a)ʿlan tarnu- lukki-</i>	*	DS 4B II 5f.	*
Hethitische Städte	Westanatolien	<i>arḫa warnu-</i>	15./13. Jh.	Madd. Rs. 41	Pitaššar
Maṛaša	*	<i>kattan lukki-, (ʿ)ḫa warnu-</i>	*	Madd. Rs. 54	Anhänger von Madduwatta
Ḫaḫri-ḫi	Kaškaer-Gebiet	<i>arḫa warnu-</i>	Suppiluliuma I. 1380-1345	DS 34 I 23	Suppiluliuma I.
Ḫuwarwanda	Paphlagonien	*	*	DS 34 I 37f.	*

Name der Stadt	Lage	Verbrennungsart	Verbrennungsdatum	Textstellen	Brandstifter
Jurna	Nordanatolien	arha warnu-	Šuppiluliuma I.	DS 34 I 22	Šuppiluliuma I.
watalliša	Paphlagonien	"	"	DS 34 I 37f.	"
Ja[-x]-kiluša	"	"	"	DS 34 I 35f.	"
Kammama	NO Anatolien	"	"	DS 34 I 4ff.	"
Kattittimuwa	um Elbistan	"	"	DS 50.20	"
Kinza	Qadeš	war-	"?	DS 27 I 3f.	"?
Palhuiša	NO Anatolien	arha warnu-	Šuppiluliuma I.	DS 34 I 4ff.	Šuppiluliuma I.
Pikainareša	"	"	"	DS 50.19f.; KBo XXII 9 IV 9f.	"
apidduwa	Paphlagonien	"	"	DS 34 I 39	"
Jaḥara Fluß(land)	NO Anatolien	"	"	DS 34 I 45f.	"
apapinuwa	"	"	"	DS 34 I 46	"
arukka	Paphlagonien	"	"	DS 34 I 35f.	"
esšita	Kaškäer-Gebiet	"	"	DS 34 I 11	"
Vaššukanni	SO Anatolien?	"	" 1370?	DS 35 II 32	"
ina-x[Paphlagonien	"	Šuppiluliuma I.	DS 34 I 33f.	"
uhhapa und seine Umgebung	Ostanatolien	"	"	DS 25 I 22ff.	"
-]naggara	Paphlagonien	"	"	DS 34 I 43	"
alila	NO Anatolien	"	Muršili II. 1344	KBo III 4 I 35; XVI I I 52	Muršili II.

Name der Stadt	Lage	Verbrennungsart	Verbrennungsdatum	Textstellen	Brandstifter
Dudduška	NO Anatolien	arha warnu-	Muršili II. 1344	KBo III 4 I 35; XVI I I 54	Muršili II.
Išhupitta	um Amasya	"	Muršili II. 1343	KUB XIV 15 I 3; 16 I 31	"
Katḥaidduwa	im Iris-Tal	"	"	KBo III 4 I 52; KUB XIV 16 I 29	"
Palhuiša	NO Anatolien	"	"	KUB XIV 15 I 5f.	"
Pišhuru	um Amasya	"	Muršili II. 1342	KBo III 4 II 5f.	"
[-]ša	?	"	"	KUB XIV 16 II 6	"
Ziḥarriya	Nordanatolien	"	Muršili II. 1339	KBo III 4 III 65	"
Festungen von Iština	an der Grenze von Hayaša	"	Muršili II. 1338	KUB XIX 30 I 10ff.	der Kaškäer Piḥḥuniya
Kanuwara	"	"	"	"	"
Tipiya	im Lykos-Tal	"	"	KBo III 4 III 87f.; KUB XIX 30 I 9	Muršili II.
Ḥaišeḫla	um Turhal	"	Muršili II. 1336	KBo IV 4 III 44	"
Iyaḥreša	NO Anatolien	"	"	KBo III 4 IV 27f.; IV 4 III 41	"
Kantilliša	um Amasya	"	"	KBo IV 4 III 52f.	"
Piggainareša	NO Anatolien	"	"	KBo III 4 IV 30f.; IV 4 III 38f.	"

Name der Stadt	Lage	Verbrennungsart	Verbrennungsdatum	Textstellen	Brandstifter
Tarkuma	NO Anatolien	arḫa warnu-	Muršili II. 1336	KBo IV 4 III 44	Muršili II.
Taḫantattipa	oberes Skylax-Tal	•	Muršili II. 1326	KBo V 8 I 35; XVI 8+14 I 11	•
Taggašta	•	•	•	KBo V 8 I 28	•
Takkuwahina	•	•	•	KBo V 8 I 35f.	•
[]	•	•	•	KBo VIII 34+XVI 12. 5,7	•
Ḫatinzuwa	Nordanatolien	•	Muršili II. 1323	KUB XIX 39 II 7f.	•
Kalašma	NW Anatolien	•	•	KBo V 8 IV 17f.	Nuwanza
Karaššuwa	Nordanatolien	arḫa warnu-, warnu-	Muršili II. 1323 und 1320	KUB XIX 37 II 14. III 33	Muršili II.
Kattešḫiša	•	arḫa warnu-	Muršili II. 1323?	KUB XIX 39 II 14	•
Lalḫa	NW Anatolien	•	Muršili II. 1323	KBo V 8 IV 17f.	Nuwanza
Midduwa	•	•	•	•	•
Tapapanuwa	NO Anatolien	[arḫa?] warnu-, arḫa warnu-	Muršili II. 1323 und 1320	KUB XIX 37 III 29; 39 II 6f.; KBo XVI 16 III 21	Muršili II. und seine šutu-Truppen
Tiyašilta	Nordanatolien	arḫa warnu-	Muršili II. 1323	KUB XIX 37 II 13f.	Muršili II.
Timmuḫala	•	•	•	KUB XIX 37 II 13f. III 3f.	•

Name der Stadt	Lage	Verbrennungsart	Verbrennungsdatum	Textstellen	Brandstifter
Šunupašši	SO Anatolien?	arḫa warnu-	Muršili II. 1320	KBo II 5—I 1f.	Muršili II.
Taḫappišuna	Nordanatolien	•	•	KUB XIX 37 III 31f.	•
Taḫaštuwara	im Halys-Tal?	warnu-	•	KUB XIX 37 III 56	•
[]-iškuruwa	•	[arḫa warnu-]	•	KUB XIX 37 IV 12f.	•
[]	•	[arḫa warnu-]	•	KUB XIX 37 IV 16f.	•
Lakku	NW Anatolien?	arḫa warnu-	Muršili II. 1318?	KBo II 5—IV 10	hethitischer Kom- mandant Tarḫini
Kaškäische Festung Ḫarapaša	kaškäisches Gebiet	•	Muršili II. ?	KUB XXXIV 36.7f.	Muršili II.
Galpi[-]	NW Anatolien?	•	•	KBo XIV 20+I 26	Prinz Aranḫapilizzi
Kataladuwa	•	•	•	op. cit. I 36f.	Muršili II.
Kuišgani	kaškäisches Gebiet	•	•	op. cit. I 48	•
Malazziya	•	•	•	op. cit. I 34f.	•
Pa[-]	•	•	•	op. cit. I 28	Prinz Aranḫapilizzi
Pittalahši	Nordanatolien?	•	Muršili II.?	KUB XXII 25 Vs. 9f., 40f., Rs. 13f.	Muršili II.? (Orakelanfrage)
Šala[-]-Berg	NW Anatolien?	•	•	KBo XIV 20+I 26	Prinz Aranḫapilizzi
Šuḫurriya	NO Anatolien	•	•	KBo VII 17+XVI 13 I 8	Muršili II.?
Šunupašši	Nordanatolien?	•	Muršili II.?	KUB XXII 25 Vs. 9f., 40f., Rs. 13f.	• (Orakelanfrage)

Name der Stadt	Lage	Verbrennungsart	Verbrennungsdatum	Textstellen	Brandstifter
ḫmattiara	NO Anatolien	<i>arḫa warnu-</i>	Muršili II.	KBo VII 17 + XVI 13 I 6	Muršili II.
asšinatta	?	•	•	KBo XIV 20 + I 34f.	•
?	?	•	•	op. cit. I 30	Prinz Aranhapilizzi
?	?	•	•	op. cit. I 32	•
?	?	•	•	op. cit. I 39	•
ttarimma	in Lukka	•	Muwatalli	Taw. I 2	Gulla
alast von Ḫattuša	Boğazköy	<i>arḫa warnu-</i>	Urḫi-Tešub 1290	KUB XXI 38 Vs. 10. Zufällig oder im Vgl. KUB XIV 7 Vs. I 12ff.	Bürgerkrieg
nkuwa	zwischen Verköy und Alişar	<i>arḫa war-</i> (an.)	Ḫattušili III. 1260?	KUB XV 1 III 18ff. Zufällig oder durch den Feind	
Tempel an der Kaskaergrenze	Nordanatolien	<i>arḫa warnu-</i>	Ḫattušili III. 13	KUB XXI 8 Rs. III	Kaskaer?
oberes Land	NO Anatolien	•	•	KUB XIX 23 Vs. 15	•

Die nähere Betrachtung der Tabelle läßt einige neue Erkenntnisse zu, wirft aber zugleich überraschende Fragen auf. Die wichtigste Erkenntnis ist die evidente Diskrepanz zwischen philologischen und archäologischen Ergebnissen, sofern — bedingt durch die Schwierigkeiten in der historischen Geographie Altkleinasiens — eine Koordination der textlichen Aussagen mit den archäologischen Spuren überhaupt möglich ist. Da von den in der Liste enthaltenen 82 Ortsnamen nur ein einziger, nämlich Hattuša, ganz sicher lokalisiert ist, sind in den übrigen 81 Fällen Mittel zur Nachkontrolle leider nicht gegeben.

Aus dem Vergleich der philologischen Nachrichten mit den uns heute bekannten Brandschichten in den sicher lokalisierten Städten ergeben sich folgende Feststellungen:

1. Die Brandschichten im kârum von Kaneš III, II, Ib⁴⁵ können anhand des Anitta-Textes, und zwar im Zusammenhang mit der Eroberung Nešas(!) seitens Piṭḫana, nicht auf ein historisches Ereignis zurückgeführt werden, da dieser Text nicht erwähnt, daß die Stadt von Piṭḫana verbrannt worden wäre⁴⁶.

2. Die Brandspuren in der Schicht IVd von Büyükkale, 8a im Nordwesthang und IV von der Unterstadt in Boğazköy-Hattuša, die gewöhnlich auf die Eroberung der Stadt durch Anitta zurückgeführt werden⁴⁷, finden im Anitta-Text ebenfalls keine Bestätigung, da Anitta nicht von "Verbrennen", sondern von "Aushungern"⁴⁸ und darauffolgender nächtlicher "Einnahme mit Gewalt"⁴⁹ spricht.

3. Die starken Brandspuren in Tempel, Palast, Zitadelle, Tor und anderen Gebäuden in Alalaḫ Schicht VII⁵⁰ werden oft als Folge der Eroberung der Stadt durch Hattušili I. erklärt⁵¹. Hattušili spricht aber in seinen bilinguen Annalen nicht von "Verbrennen", sondern von "Vernichten"⁵². Es ist daher zu fragen, inwiefern die häufiger als *verba inflammandi*

⁴⁵ T. Özgüç, *Ausgrabungen in Kültepe* (Ankara 1950) 132ff., 210ff. T. und N. Özgüç, *Ausgrabungen in Kültepe* (Ankara 1953) 111ff.

⁴⁶ *nakhit da-*, Anitta-Text Z. 6.

⁴⁷ K. Bittel, "Untersuchungen in der Altstadt", *MDOG* 89 (1957) 13; ders., *RLA* IV (1973) 165; P. Neve, "Die Grabungen auf Büyükkale, Untersuchungsergebnisse der Boğazköy-Expedition 1964", *Türk Arkeoloji Dergisi* 13/2 (1964) 18; B. Hrouda, *Vorderasien I. Mesopotamien, Babylonien, Iran und Anatolien* (Handb. d. Archäol.; München 1971) 194.

⁴⁸ *kištanziya-*, Anitta-Text Z. 46.

⁴⁹ Auch hier wieder *nakhit da-*, Anitta-Text Z. 48.

⁵⁰ L. Woolley, *A Forgotten Kingdom* (Oxford 1953) 83ff.; ders., *Alalahh. An Account of the Excavations at Tell Alchana in the Hatay, 1937-1949* (Baltimore, Maryland 1955) 386.

⁵¹ Vgl. H. Otten, *Fischer Weltgeschichte* 2, 116-117. Dagegen auf chronologische Schwierigkeiten hinweisend F. Cornelius, *Geschichte der Hethiter* (Darmstadt 1973) 101 Anm. 11.

⁵² *ḫulluqu(m)*, KBo X 1 Vs. 6-7 und *ḫarnink-*, KBo X 2 Vs. 15.

benützten Verben *ḫarnink-* und *ḫarganu-*, beide "vernichten, zugrunde richten", die wohl vorauszusetzende "Verbrennung" mit einschließen.

4. Die Brandspuren in der 3. Phase der Schicht IVc von Büyükkale (gegen 15. Jahrhundert v. Chr.), die in der Regel auf die kaškäische Eroberung zurückgeführt werden⁵¹, haben in den Texten auch keine Entsprechung.

5. Die intensiven Brandspuren von Maşat Schicht III, II und I, die jeweils auf die Regierungszeiten von Tutḫaliya II., Šuppiluliuma I. und in das 13. Jahrhundert datiert werden⁵², lassen sich unter dem Namen von Tapigga weder in den Boğazköy-Texten noch in den Maşat-Texten philologisch belegen.

Umgekehrt lassen sich die philologisch überlieferten Nachrichten über die Verbrennung Ḫattuša⁵³ archäologisch nicht nachweisen.

Somit ist man berechtigt, aus dieser Gesamtbetrachtung folgende Schlüsse zu ziehen:

1. Die wichtigste, zugleich aber betrüblichste Feststellung ist die, daß Texte und archäologische Ergebnisse im vorliegenden Falle — wie so oft auch in anderen Bereichen — keinen realen Bezug aufeinander erkennen lassen. Dies gemahnt, daß die Aussagekraft und Glaubwürdigkeit der Texte, nachdem sie oben an einem konkreten und nachkontrollierbaren Falle überprüft worden sind, mit großer Vorsicht betrachtet werden müssen.

2. Nicht alle Brandschichten, die archäologisch nachgewiesen werden können — auch wenn sie von größter Ausdehnung sind! —, sollten in jedem Falle auf eine 'feindliche' Eroberung oder Zerstörung zurückgeführt werden, da sie unter Umständen durch Fahrlässigkeit oder Brandstiftung entstanden sein können⁵⁴.

3. Es ist sehr bemerkenswert, daß von insgesamt ca. 95 Belegstellen für *verba inflammandi* 83 aus der Zeit Muṣṣili II. stammen. Die Vorliebe für die Verwendung dieser Verben in den Schilderungen der Kriegsführung überträgt Muṣṣili auch auf die Taten seines Vaters Šuppiluliuma I., die er niederschreiben ließ. Es mag dadurch bedingt sein, daß wir von den anderen Königen nicht ähnliche, derartig ausführliche Kriegsberichte haben. Ḫattušili III. benützt ein *verbum inflammandi* mit nur ganz wenigen Aus-

⁵¹ P. Neve, "Die Grabungen auf Büyükkale im Jahre 1964", *MDOG* 97 (1966) 42. Vgl. Hrouda, loc. cit. (Anm. 45).

⁵² T. Özgüç, *Excavations at Maşat Höyük and Investigations in its Vicinity* (Ankara 1978) 62ff.

⁵³ Einmal zur Zeit Tutḫaliyas II./III. gegen 1420 v. Chr., E. von Schuler, *Die Kaškäer* (Berlin 1965) 33-34; dagegen K. Bittel, *RLA* IV 166; s. aber K. Bittel, *Ḫattuša, Capital of the Hittites* (New York 1970) 20; und ein anderes Mal der Brand im Palast zu Ḫattuša zur Zeit Urḫi-Tešubs, Bittel, *ibid.* 88.

⁵⁴ Für solche Beispiele in den Instruktionen und Gesetzesparagrafen s. A. Ünal, *Belleten* 163 (1977) 464-466.

nahmen weder für sich noch für seine Feinde, obwohl er unter anderem in seiner Autobiographie ähnliche Kriegszustände wie sein Vater in seinen Annalen schildert. Da man sich eine abrupte Veränderung der Strategie, d.h. eine Quasi Humanisierung im Kriegswesen unter Hattušili kaum vorstellen kann, ist anzunehmen, daß er aus politisch-moralischen Gründen, unter anderem auch bedingt durch die Natur seiner Autobiographie, die verbale Wiedergabe solcher 'brutaler' Kriegsmethoden bewußt vermieden hat.

4. Die diachronische Verwertung der *verba inflammandi* läßt darauf schließen, daß, abgesehen von wenigen Ausnahmen, die altertümlicheren Phrasen *lukki*, *izt-it/izt-az kattan tarna-* und *happina* ab Muršili II. durch *warnu-* und sein Zubehör verdrängt wurden. In den jüngeren Kopien bzw. Berichtigungen, die auf ältere Vorlagen zurückgehen können, kann der sporadische Gebrauch von *lukki-* als bewußter Archaismus angesehen werden. So steht beispielsweise gegenüber dem jüngeren *arha warnu-* im Hauptexemplar der Annalen Hattušilis I.⁵⁵ das altertümlichere *arha lukki-* im Paralleltext⁵⁶ — beide Kopien aus dem 13. Jahrhundert! —. Unter Berufung auf KBo XII 38 Rs. III 9, einen Text Šuppiluliumas II., lehnt H. Otten diese Erscheinung als Datierungskriterium ab⁵⁷. Hier muß aber daran erinnert werden, daß Šuppiluliuma II., der letzte Hethiterkönig, für bewußte Archaismen anfällig ist und außerdem hier das Verbum *lukki-* sich auf die Schiffe, nicht, wie üblich, auf die Städte bezieht. Zugegeben steht (*arha*) *lukki-* im Hethitischen ebenso isoliert für sich wie *kattan lukki-*⁵⁸ und *arha war-* (BII)⁵⁹, so daß man daraus keine eindeutigen Datierungskriterien erschließen sollte. Muršili II. benützt im Zusammenhang mit den Taten seines Vaters, wohl den älteren Sprachgebrauch nachahmend und sich vielleicht auf ältere Vorlagen berufend, jeweils nur einmal das archaische *izt-az k[attan tarna-]* und *lukki-*⁶⁰, während die übrige Masse der Belegstellen, die sich auf die Zeit vor seinem Regierungsantritt bezieht, *warnu-* und nur einmal *war-* bezeugt. Für seine eigenen Taten verwendet er dagegen ausschließlich (*arha*) *warnu-*. Sein Sohn Hattušili III., der, wie schon bemerkt, eine starke Abneigung gegen den Gebrauch

⁵⁵ KBo X 2 Rs. III 35.

⁵⁶ KUB XXIII 20 Rs. 13, s. O. Carruba, "Die Chronologie der heth. Texte und die heth. Geschichte der Großreichszeit", *ZDMG Supplement I* (1969) 232-233.

⁵⁷ H. Otten, *Sprachliche Stellung und Datierung des Madduwatta-Textes* (StBoT 11; Wiesbaden 1969) 8 Anm. 1.

⁵⁸ KUB XIV 1 + Rs. 54, A. Götze, *Madduwattaš* (MVAeG 32/1 Leipzig 1928) 32.

⁵⁹ KUB XV 1 Rs. III 18ff., ein Text Hattušilis III.

⁶⁰ Güterbock, *DS Fragment 4B II 5-6*.

von *verba inflammandi* zeigt, benützt nur wenige Male *arḥa war-*⁶¹ und *arḥa warnu-*⁶² für seine eigene Regierungszeit und nur einmal für die Zeit Tuthaliyas II./III.⁶³

Wichtig für die Datierung des Madduwatta-Textes ist der einmalige, tautologische Gebrauch von *kattan lukki-* und *ar[ḥa warnu]* hintereinander⁶⁴. Da *arḥa warnu-* in demselben Text nochmals belegt ist (Rs. 41), ergibt sich daraus für die Entstehungszeit dieses Textes ein Bild, das am besten in die Regierungszeit Muršilis II. paßt.

Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi
Hititoloji Kürsüsü
Ankara

⁶¹ KUB XV 1 Rs. III 18ff. Diese Stelle bildet insofern eine Ausnahme, als es sich um ein intransitives Verbum handelt, s. A. Ünal, "Hitit Kenti Ankuwa'nin Tarihçesi ve Lokalizasyonu Hakkında", *Belleten* 180 (1981) 447-448 mit Anm. 94.

⁶² KUB XIX 23 Vs. 5; XXI 8 Rs. III 13; 38 Vs. 10. Ebenso isoliert und dazu noch als Verleumdung gegen Urḫi-Tešub zu betrachten ist der Gebrauch von *arḥa wa'ru-* in dem Brief Puduḥepas an Ramesses II., KUB XXI 38 Vs. 10, dazu A. Ünal, *Hattušili III. Teil I. Hattušili bis zu seiner Thronbesteigung*, Bd. 1: Historischer Abriß (THeth 3; Heidelberg 1974) 149. Bei der Datierung des umstrittenen Briefes eines Tuthaliya an die Königin, KUB XIX 23, in die Regierungszeit Hattušilis III. bin ich nicht ganz sicher, s. Ünal, *Belleten* 180, 447-448 mit Anm. 85-87.

⁶³ KBo VI 28 + Vs. 13ff.

⁶⁴ KUB XIV 1 + Rs. 54, Götze, *Madduwattaš* 32. Es sei dahingestellt, ob die isolierte und gegenüber *arḥa warnu-* sicher abgeschwächtere Enkelform *kattan lukki-* hier als analog zu *izī-it/izī-az kattan tarna-* der älteren Sprachperiode gebildet ist.